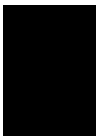
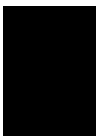
36YH46000.book -1 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

Honda WX10T

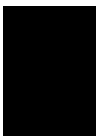
OWNER'S MANUAL
Original instructions



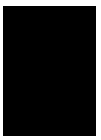
MANUEL DE L'UTILISATEUR
Notice originale



BEDIENUNGSANLEITUNG
Originalbetriebsanleitung



MANUAL DE EXPLICACIONES
Manual original



36YH46000.book 0 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

Thank you for purchasing a Honda water pump.

This manual covers the operation and maintenance of Honda water pump: WX10T

All information in this publication is based on the latest product information available at the time of approval for printing.

Honda Motor Co., Ltd. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the pump and should remain with the pump if it is resold.

Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠WARNING Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

CAUTION: Indicates a possibility of equipment or property damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

If a problem should arise, or if you have any questions about the pump, consult an authorized Honda dealer.

⚠WARNING

Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.
Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

- The illustration may vary according to the type.

36YH46000.book 1 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

Disposal
To protect the environment, do not dispose of this product, battery, engine oil, etc. carelessly by leaving them in the waste. Observe the local laws and regulations or consult your authorized Honda dealer for disposal.

36YH46000.book 2 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

CONTENTS

1. SAFETY INSTRUCTION 3
2. SAFETY LABEL LOCATIONS 5
CE mark and noise label locations 6
3. COMPONENT IDENTIFICATION 7
4. PREPARATION 9
5. PRE-OPERATION CHECK 11
6. STARTING THE ENGINE 18
•Carburetor Modification for High Altitude Operation 21
7. OPERATION 22
8. STOPPING THE ENGINE 23
9. MAINTENANCE 24
10. TRANSPORTING/STORAGE 35
11. TROUBLESHOOTING 38
12. SPECIFICATIONS 40
MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES.....Inside back cover
''EC Declaration of Conformity'' CONTENT OUTLINE...Inside back cover

1. SAFETY INSTRUCTION

⚠WARNING

To ensure safe operation–



- **Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.**
  Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.



- **Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.**
- **If you run the pump in an area that is confined, or even partially enclosed area, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas.**
- **Never run your pump inside a garage, house or near open windows or doors.**



- **Stop the engine before refueling.**
- **Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.**



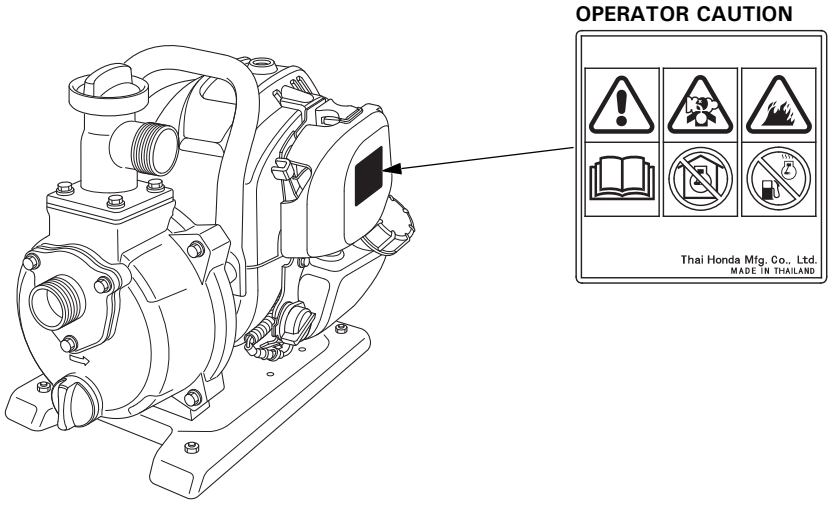
- **The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the water pump indoors.**
- **The engine exhaust system will be heated during operation and remain hot immediately after stopping the engine.**
  To prevent scalding, pay attention to the warning marks attached to the water pump.

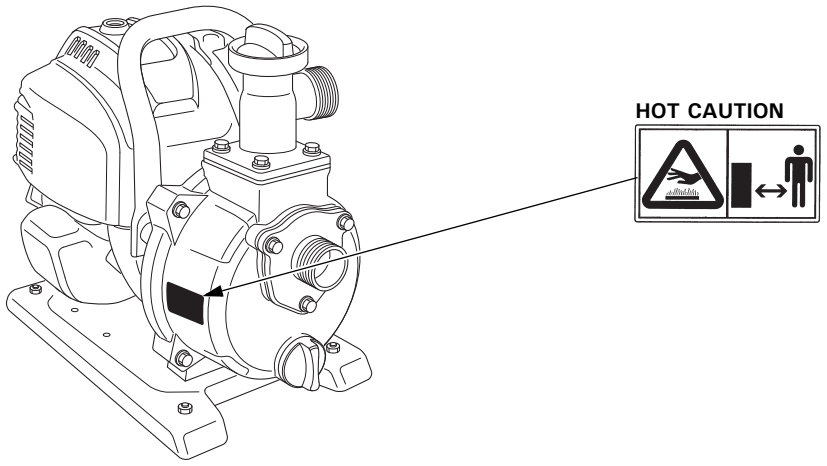
- **Always make a pre-operation check (see page 11) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.**
- **For safety, never pump flammable or corrosive liquids such as gasoline or acid. Also, to avoid pump corrosion, never pump sea water, chemical solutions, or caustic liquids such as used oil, wine, or milk.**
- **Place the pump on a firm, level surface lest the pump should overturn.**
- **To prevent fire hazards and to provide adequate ventilation, keep the pump at least 1 meter (3 feet) away from building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the pump.**
- **Children and pets must be kept away from the area of operation to reduce a possibility of burns from the hot engine components.**
- **Know how to stop the pump quickly, and understand the operation of all controls. Never permit anyone to operate the pump without proper instructions.**
- **Never run the engine in an enclosed or confined area. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.**
- **Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or gasoline leaks.**

2. SAFETY LABEL LOCATIONS

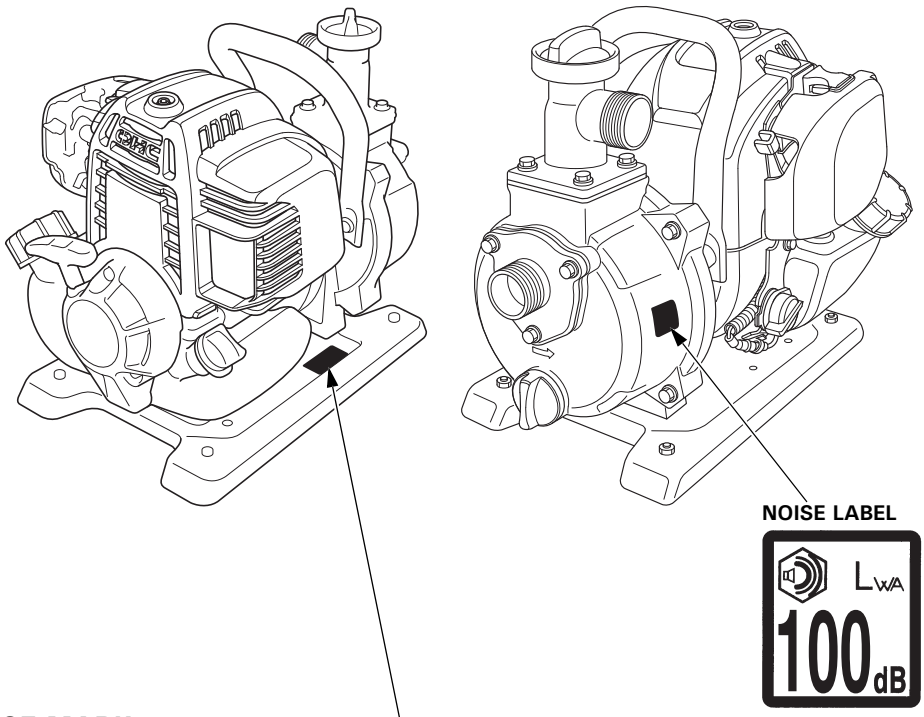
These labels warn you of potential hazards that can cause serious injury. Read the labels and safety notes and precautions described in this manual carefully.

If a label comes off or becomes hard to read, contact your servicing dealer for a replacement.

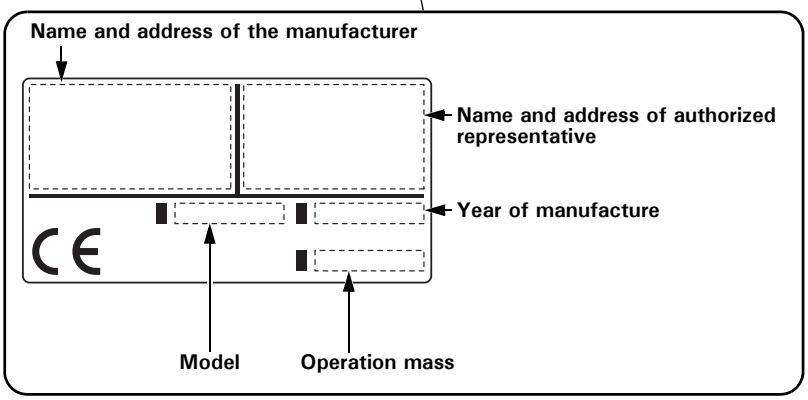




CE mark and noise label locations

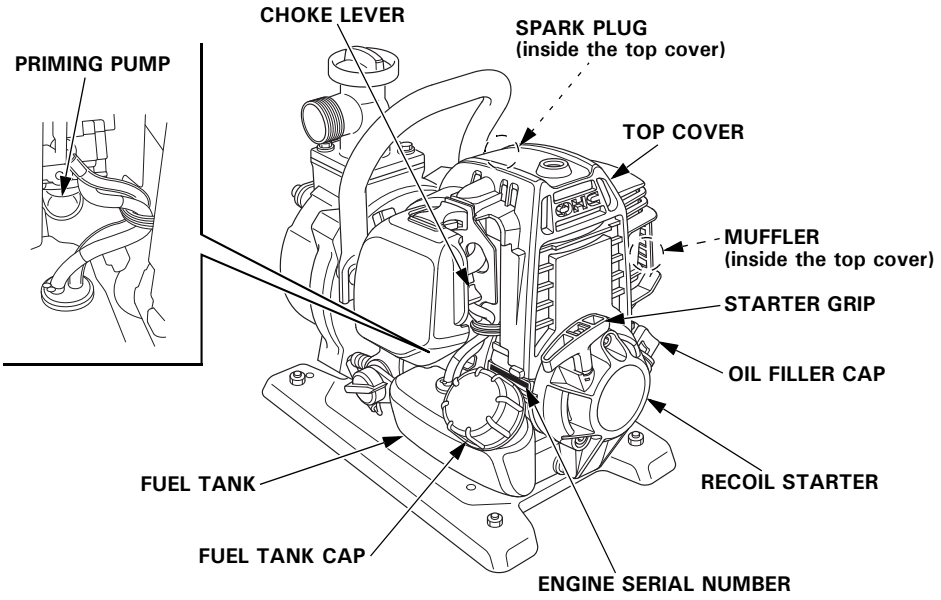


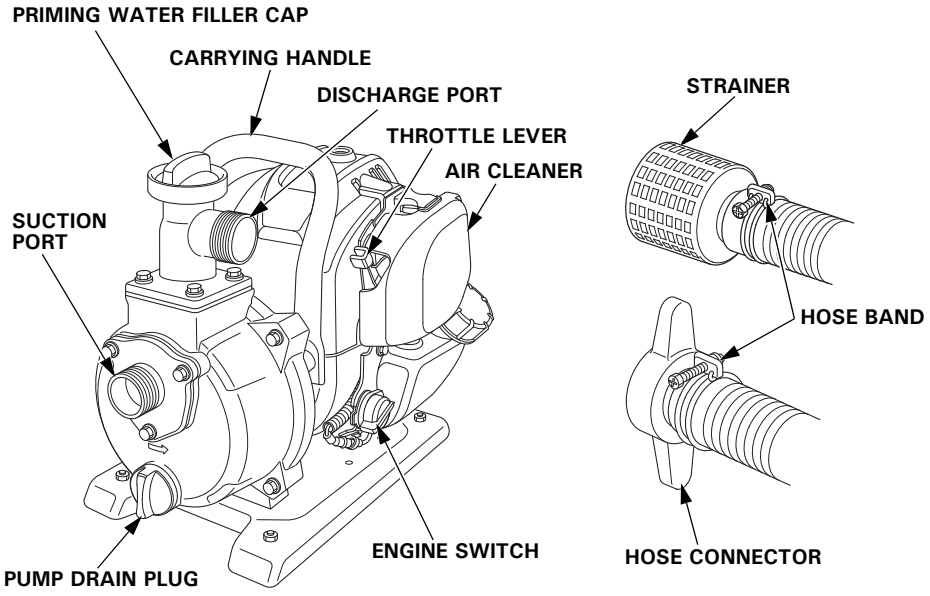
CE MARK

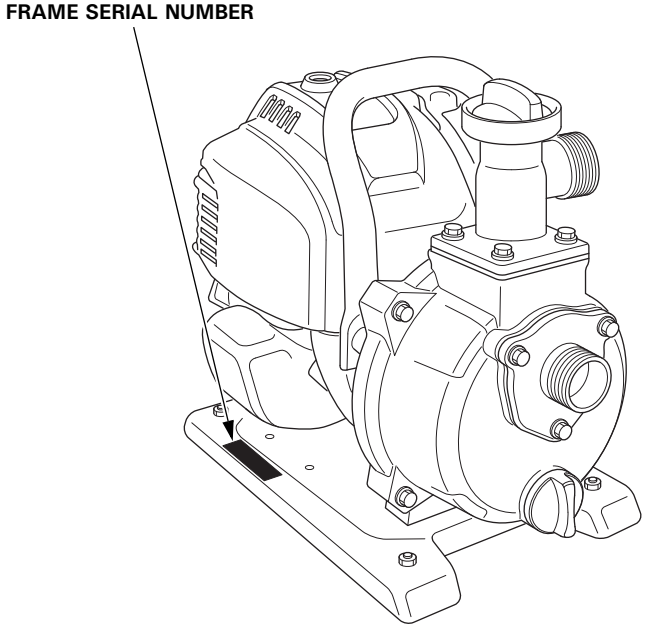


Name and address of manufacturer and authorized representative are written in the "EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE in this Owner's Manual.

3. COMPONENT IDENTIFICATION







Record the frame serial number and the engine serial number (see page 7) in the space below. You will need these serial numbers when ordering parts.

Engine serial number:_____

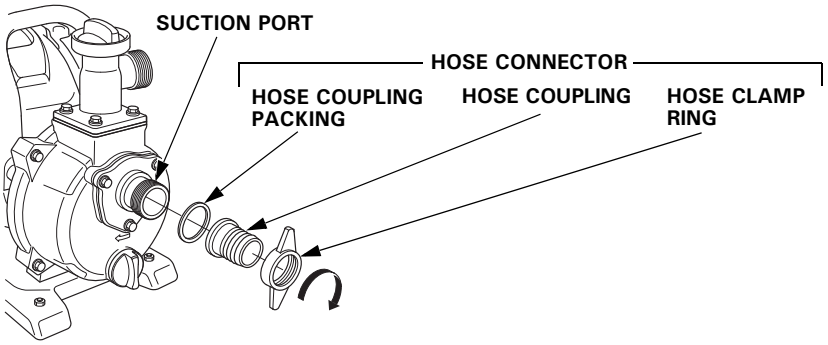
Frame serial number:_____

4. PREPARATION

Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or gasoline leaks.

1. Install the hose connector.

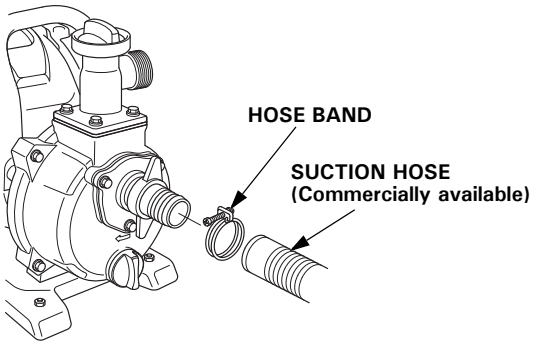
Be sure to check that the hose coupling packing is seated in its place and install the hose connector to the suction port on the pump.

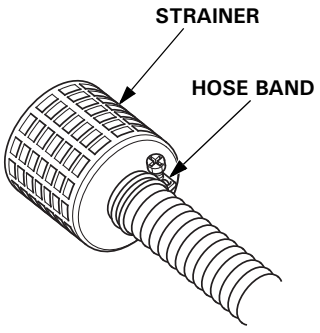


2. Connect the suction hose.

Use a commercially available 25 mm (1.0 in) diameter hose. The suction hose must be of reinforced, noncollapsible construction. Suction hose length should not be longer than necessary, as pump performance is best when the pump is not far above the water level. Self-priming time is also proportional to hose length.
The strainer that is provided with the pump should be attached to the end of the suction hose with a band, as shown.

CAUTION:
Always install the strainer on the end of the suction hose before pumping. The strainer will exclude debris that can cause clogging or impeller damage.

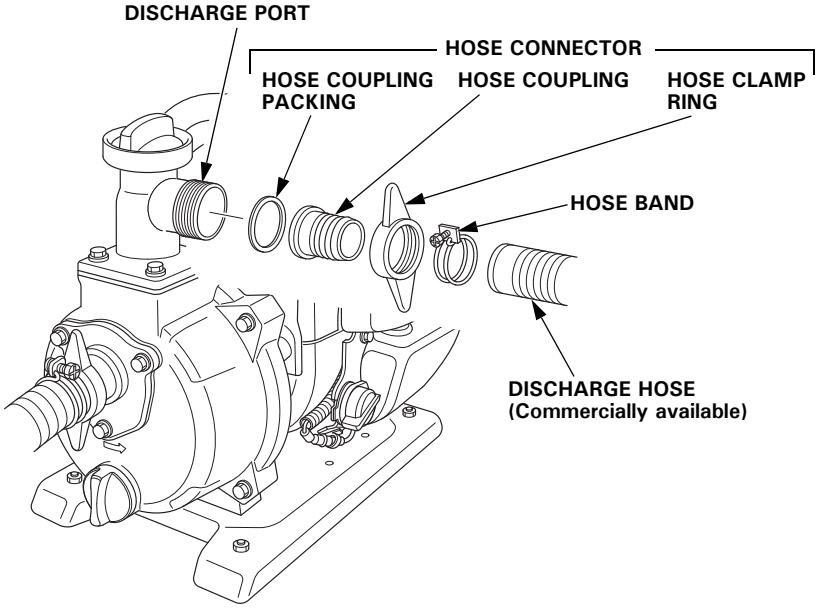




3. Connect the discharge hose.

Use a commercially available hose, hose connector, and hose band. A short, large-diameter hose is most efficient. Long or small-diameter hose increases fluid friction and reduces pump output.

NOTE:
Tighten the hose band securely to prevent the hose from disconnecting under high pressure.



5. PRE-OPERATION CHECK

1. Check the engine oil level.

Every 10 hours, check the engine oil level and replenish oil up to the upper limit if the pump is operated for more than 10 hours continuously.

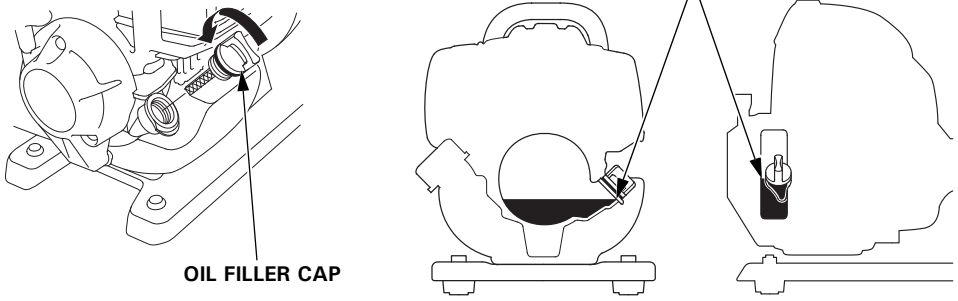
CAUTION:
Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Nondetergent or vegetable oils are not recommended.

Check the engine oil level with the engine stopped and in a level position.

1. Remove the oil filler cap.
2. Check the oil level. If it is below the upper limit, fill with the recommended oil (see page 12) to the upper limit.
3. Reinstall the oil filler cap securely.

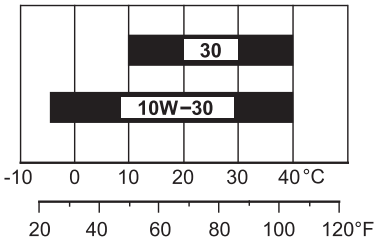
Add the engine oil slowly to avoid overflowing, as the engine oil tank capacity is small.

CAUTION:
- **Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.**
- **Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.**



Recommended Oil

Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SE or later (or equivalent). Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SE or later (or equivalent).



AMBIENT TEMPERATURE

SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

CAUTION:

Using nondetergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.

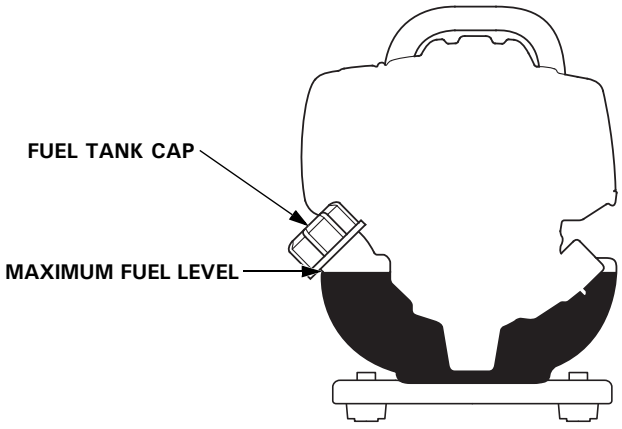
2. Check the fuel level.

Check the fuel level by looking through the translucent fuel tank. If the fuel level is low, refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine has been running, allow it to cool.

Use automotive unleaded gasoline with a Research Octane Number of 91 or higher (a Pump Octane Rating of 86 or higher).
Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture.
Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

⚠WARNING

- **Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.**
- **Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the refueling area or where gasoline is stored.**
- **Do not overfill the tank (there should be no fuel above the maximum fuel level). After refueling, make sure the fuel tank cap is closed properly and securely.**
- **Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.**
- **Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**



36YH46000.book 14 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

NOTE:
Gasoline spoils very quickly depending on factors such as light exposure, temperature and time.
In worst cases, gasoline can be contaminated within 30 days.
Using contaminated gasoline can seriously damage the engine (clogged carburetor, stuck valve).
Such damage due to spoiled fuel is disallowed from coverage by the warranty.
To avoid this please strictly follow these recommendations:
- Only use specified gasoline (see page 13).
- Use fresh and clean gasoline.
- To slow deterioration, keep gasoline in a certified fuel container.
- If long storage (more than 30 days) is foreseen, drain fuel tank and carburetor (see page 36).

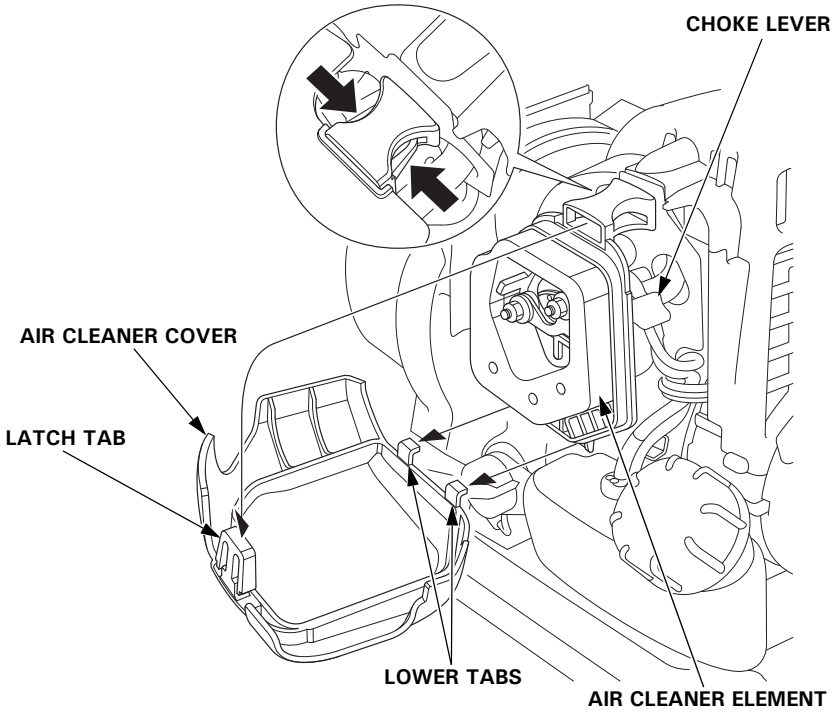
Gasolines containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure its octane rating is at least as high as that recommended by Honda.
There are two types of ''gasohol'': one containing ethanol, and the other containing methanol.
Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol.
Do not use gasoline containing more than 5% methanol (methyl or wood alcohol) and that does not also contain co-solvents and corrosion inhibitors for methanol.

NOTE:
- Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of gasoline that contains more alcohol than recommended is not covered under the warranty.
- Before buying gasoline from an unfamiliar station, first determine if the gasoline contains alcohol, if it does, find out the type and percentage of alcohol used.
  If you notice any undesirable operating symptoms while using a particular gasoline. Switch to a gasoline that you know contains less than the recommended amount of alcohol.

3. Check the air cleaner element.

1. Move the choke lever to the CLOSED (upwards) position (see page 19).
2. Press the latch tab on the top of the air cleaner cover. Tilt the top of the air cleaner cover back and unhook the two lower tabs, and remove the cover.
3. Check the air cleaner element to be sure it is clean and in good condition.
   If the air cleaner element is dirty, clean it (see page 29). Replace the air cleaner element if it is damaged.

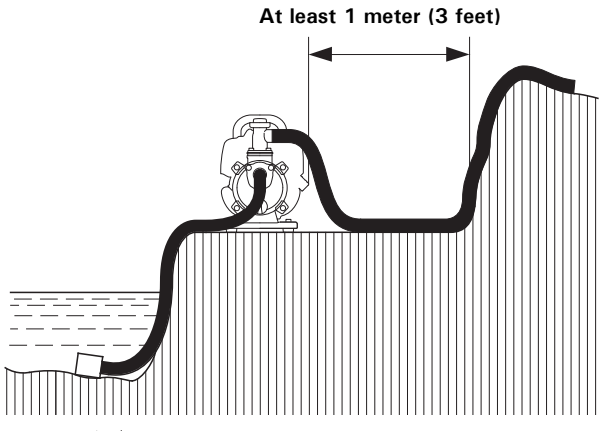


4. Reinstall the air cleaner element.
5. Reinstall the air cleaner cover by inserting the lower tabs, and the latch tab.

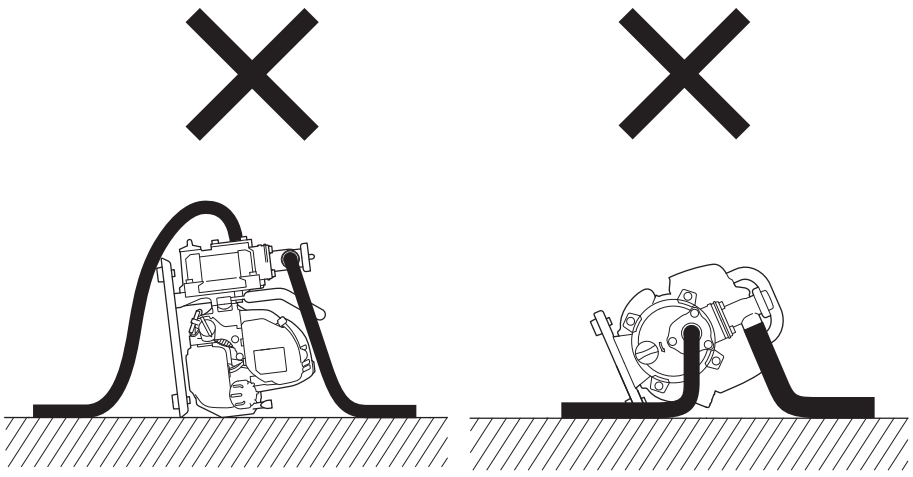
CAUTION:
Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn through the carburetor into the engine.

4. Operating environment

Always position the pump in an upright position on a firm level surface at least 1 meter (3 feet) away from any walls or other equipment.



CAUTION:
Do not allow the pump to tip over or fall in its side during use. If the pump is not positioned upright or if there is not enough space around the pump, cooling air can become restricted or the engine exhaust may be obstructed, causing engine damage.



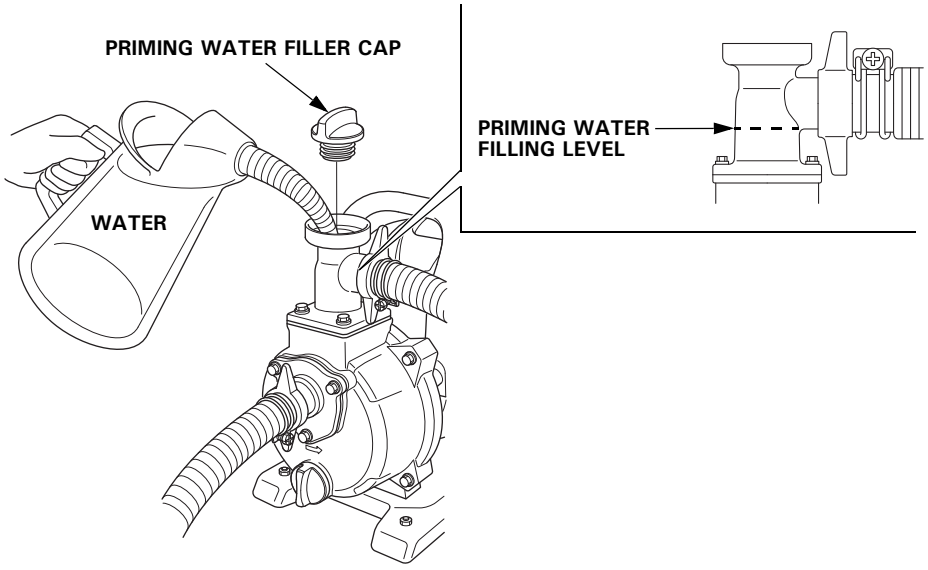
5. Check that all nuts, bolts, and screws are tightened.

Check for loose bolts, nuts and screws.
Tighten the bolts, nuts and screws properly and securely, if necessary.

6. Check the priming water.

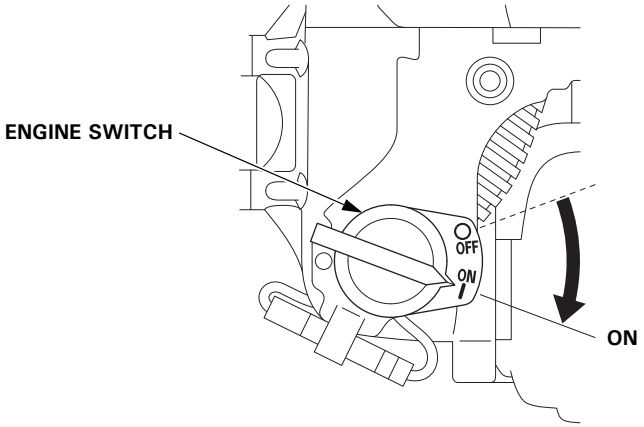
Make sure that the pump chamber is filled with priming water up to its filling level.

CAUTION:
Never attempt to operate the pump without priming water, or the pump will overheat. Extended dry operation will destroy the pump seal. If the unit has been operated dry, stop the engine immediately and allow the pump to cool before adding priming water.

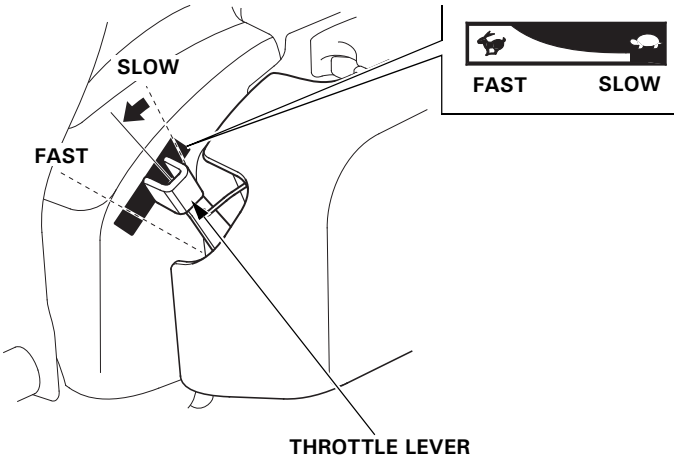


6. STARTING THE ENGINE

1. Turn the engine switch to the ON position.

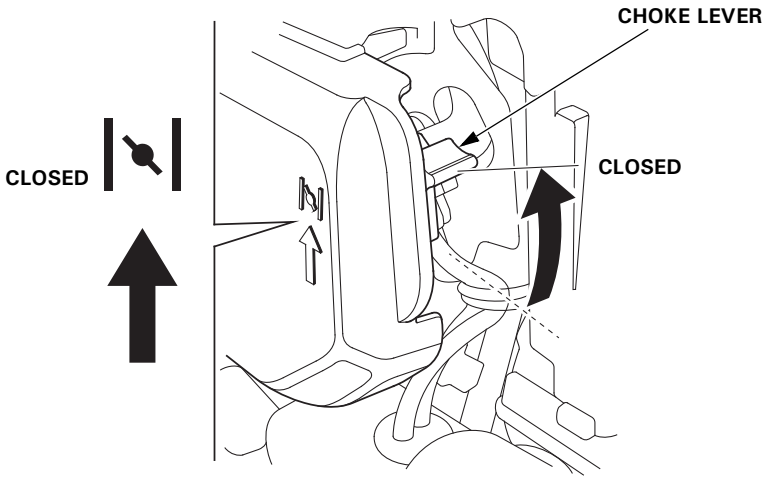


2. Move the throttle lever away from the SLOW position, about 1/3 of the way toward the FAST position.

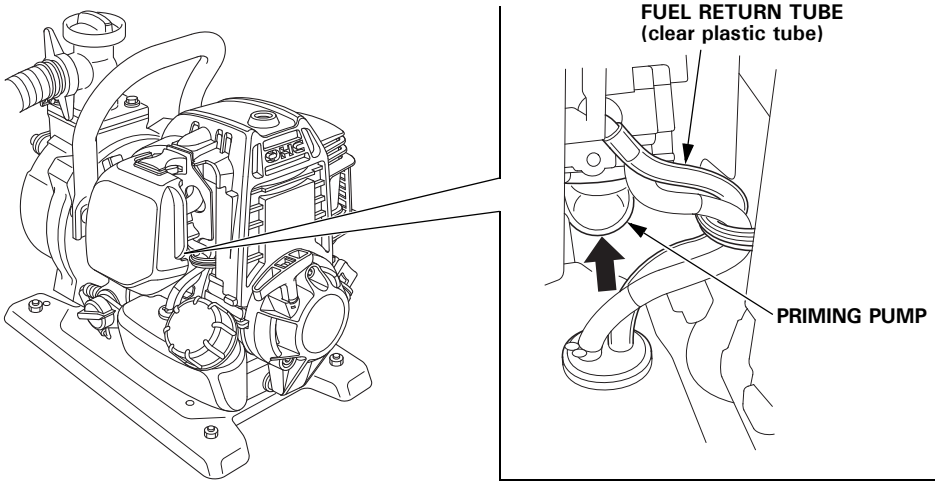


3. To start a cold engine, move the choke lever to the CLOSED position.

NOTE:
Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.



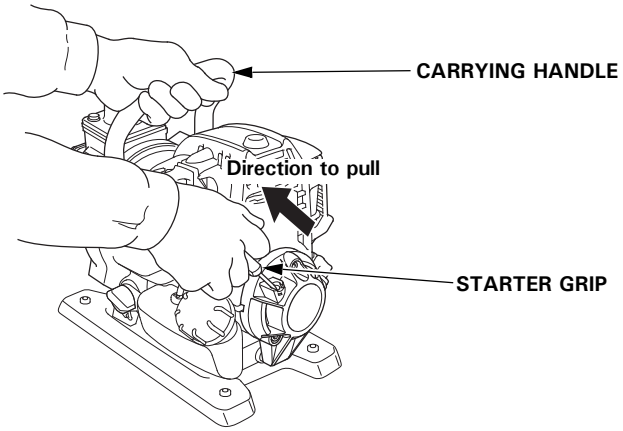
4. Press the priming pump several times until a fuel flow in the fuel return tube (clear plastic tube) is visually noticed.



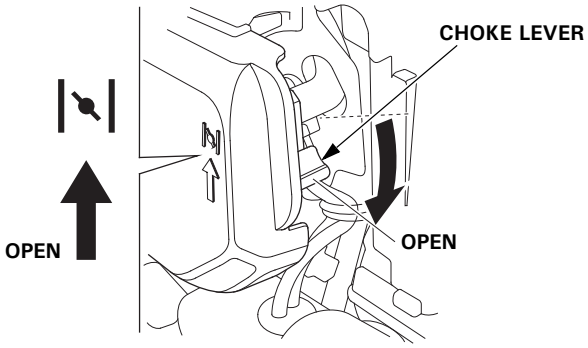
5. Hold the carrying handle securely and pull the starter grip lightly until you feel resistance, and then pull briskly in the direction of the arrow as shown below.
   Return the starter grip gently.

CAUTION:
Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

NOTE:
Always pull the starter grip briskly. If not pulled briskly, sparks may fail to jump across the spark plug electrodes, resulting in failure to start the engine.



6. If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.



• Carburetor Modification for High Altitude Operation

At high altitude, the standard carburetor air-fuel mixture will be too rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase. A very rich mixture will also foul the spark plug and cause hard starting. Operation at an altitude that differs from that at which this engine was certified, for extended periods of time, may increase emissions.

High altitude performance can be improved by specific modifications to the carburetor. If you always operate your water pump at altitudes above 1,500 meters (5,000 feet), have your servicing dealer perform this carburetor modification. This engine, when operated at high altitude with the carburetor modifications for high altitude use, will meet each emission standard throughout its useful life.

Even with carburetor modification, engine horsepower will decrease about 3.5% for each 300 meter (1,000 foot) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburetor modification is made.

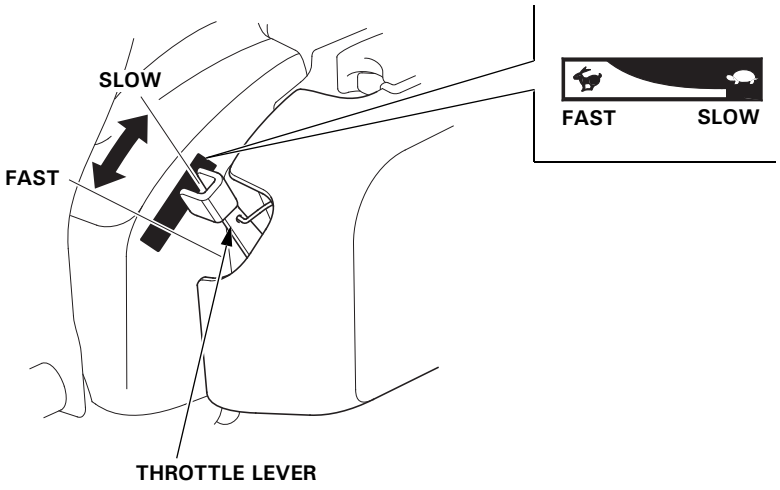
CAUTION:
When the carburetor has been modified for high altitude operation, the air-fuel mixture will be too lean for low altitude use. Operation at altitudes below 1,500 meters (5,000 feet) with a modified carburetor may cause the engine to overheat and result in serious engine damage. For use at low altitudes, have your servicing dealer return the carburetor to original factory specifications.

7. OPERATION

CAUTION:
Never use the pump for muddy water, rejected oil, wine, etc.

1. Start the engine according to the procedures described in page 18.
2. Position the throttle lever for the desired engine speed.

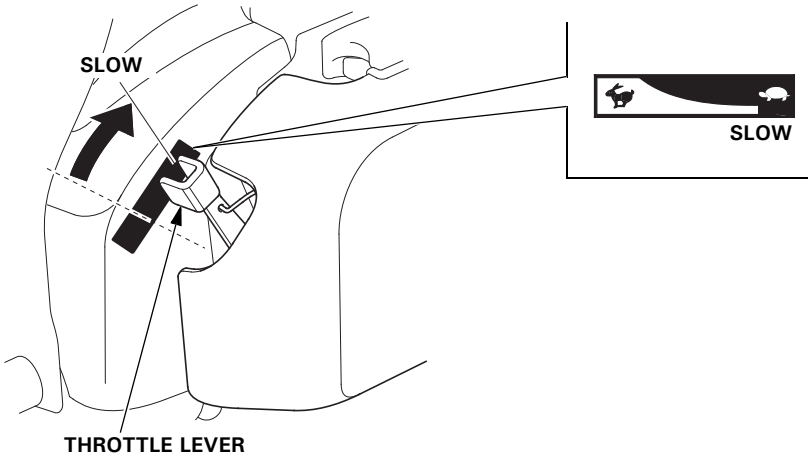
   Pump output is controlled by adjusting engine speed. Moving the throttle lever in the FAST direction will increase pump output, and moving the throttle lever in the SLOW direction will decrease pump output.



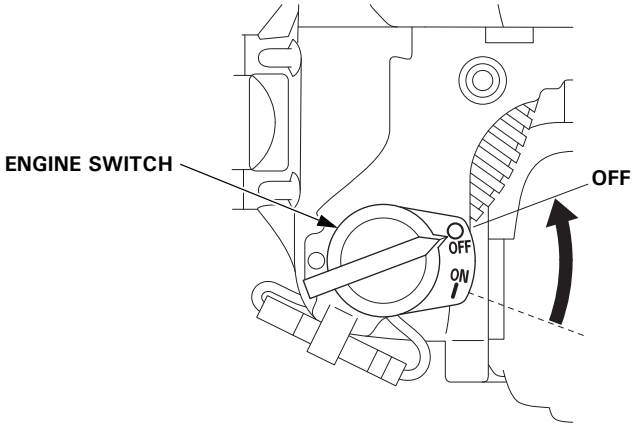
8. STOPPING THE ENGINE

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure.

1. Move the throttle lever fully to the SLOW position.



2. Turn the engine switch to the OFF position.



After use, remove the pump drain plug (see page 35), and drain the pump chamber. Remove the priming water filler cap, and flush the pump chamber with clean, fresh water. Allow the water to drain from the pump chamber, and then reinstall the filler cap and drain plug.

36YH46000.book 24 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

9. MAINTENANCE

Periodic inspection and adjustment of the pump are essential if high level performance is to be maintained. Regular maintenance will also help to extend service life. The required service intervals and the kind of maintenance to be performed are described in the table on the next page.

⚠WARNING

- **Shut off the engine before performing any maintenance.**
- **To prevent accidental start-up, turn OFF the engine switch and disconnect the spark plug cap.**
- **If the engine must be run, make sure the area is well-ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.**

CAUTION:

- **If the pump has been used with sea water, etc., clean it with fresh water immediately afterward to reduce corrosion or remove sediment.**
- **Use genuine Honda parts or their equivalent for maintenance or repair. Replacement parts which are not of equivalent quality may damage the pump.**

36YH46000.book 25 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

Maintenance schedule

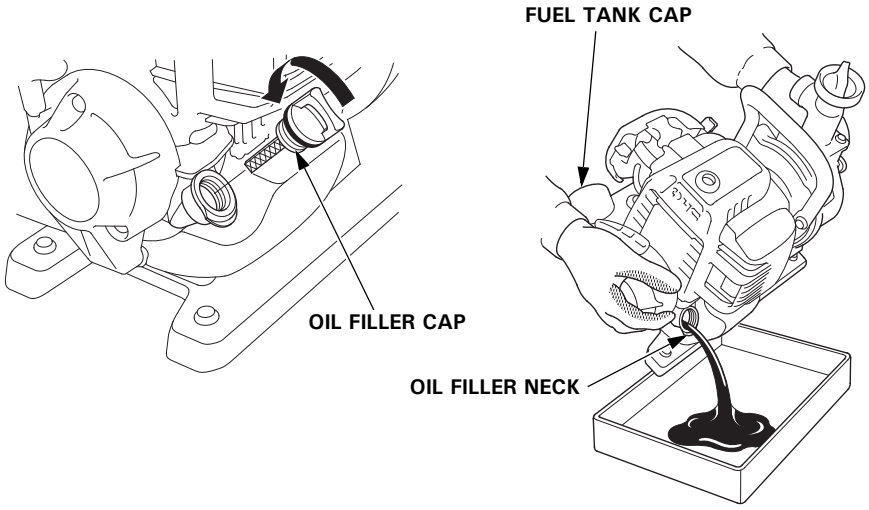
REGULAR SERVICE PERIOD (3) / Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first. / ITEM		Each use	First month or 10 hrs.	Every 3 months or 25 hrs.	Every 6 months or 50 hrs.	Every year or 100 hrs.	Every two years or 300 hrs.	Refer to page
Engine oil	Check level	o						11
	Change		o		o			26
Air cleaner	Check	o						15
	Clean			o (1)				29
Spark plug	Check-adjust					o		30
	Replace						o	
Engine cooling fins	Clean				o			34
Nuts, bolts, fasteners	Check (Retighten if necessary)	o						17
Idle speed	Check-adjust					o (2)		—
Valve clearance	Check-adjust					o (2)		—
Combustion chamber	Clean		After every 300 hrs. (2)					—
Fuel filter	Clean					o		33
Fuel tank	Clean					o		33
Fuel tube	Check		Every 2 years (Replace if necessary) (2)					—
Oil tube	Check		Every 2 years (Replace if necessary) (2)					—
Impeller	Check					o (2)		—
Impeller clearance	Check					o (2)		—
Pump inlet valve	Check					o (2)		—

(1) Service more frequently when used in dusty areas.
(2) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to the Honda shop manual for service procedures.
(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

1. Changing oil

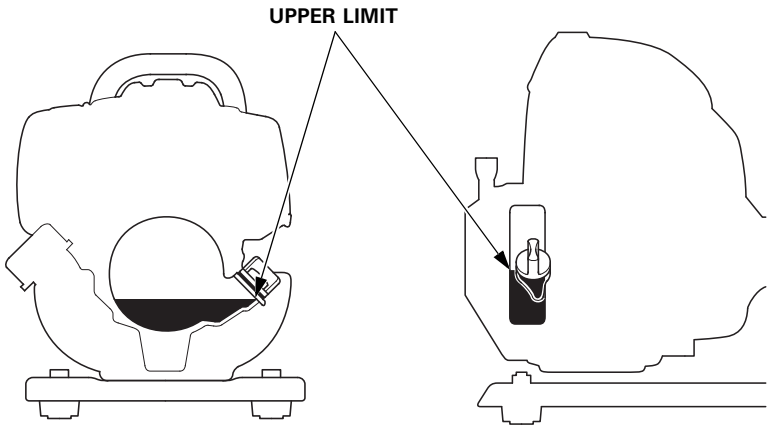
Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

1. Check the fuel tank cap is tightened securely.
2. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil.
3. Remove the oil filler cap and drain the oil into the oil container by tipping the pump toward the oil filler neck.



4. With the engine in a level position, fill to the upper limit with the recommended oil (see page 12).

ENGINE OIL CAPACITY (Disassembly):
0.08 L (0.08 US qt, 0.07 Imp qt)
The oil capacity with replaced is less than the oil capacity with disassembled.



5. Install the oil filler cap securely.
If any oil is spilled, be sure to wipe it.

Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE:
Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.

2. Air cleaner service

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent carburetor malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the pump in extremely dusty areas.

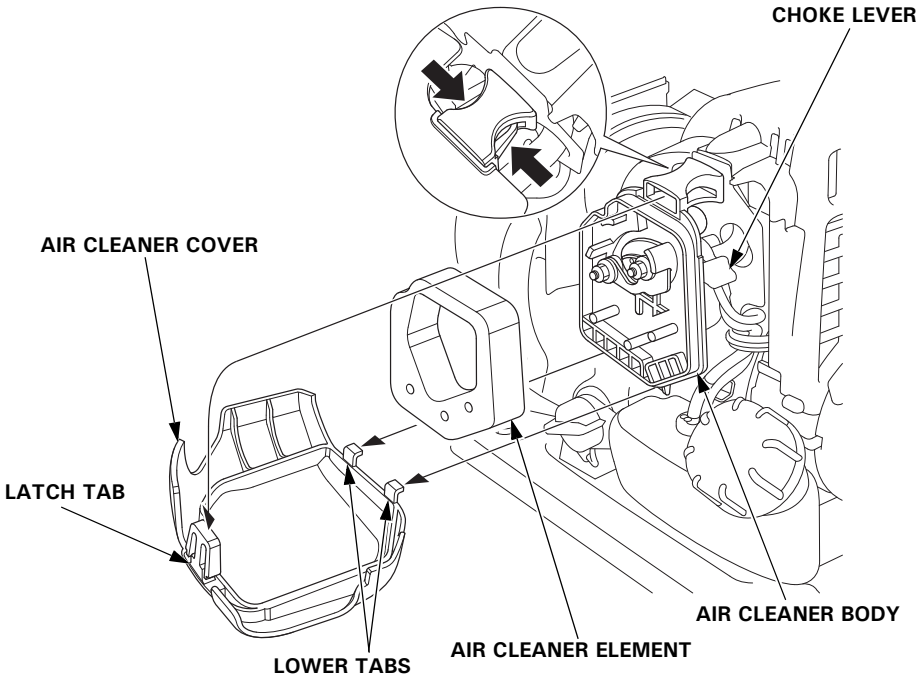
⚠WARNING

Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning. They are flammable and explosive under certain conditions.

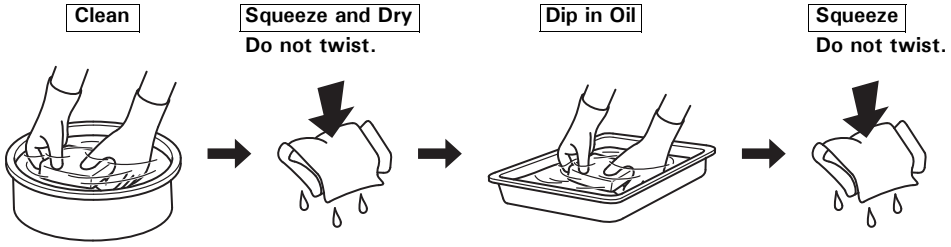
CAUTION:

Never run the pump without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn into the engine.

1. Move the choke lever to the CLOSED (upwards) position (see page 19).
2. Press the latch tab on the top of the air cleaner cover. Tilt the top of the air cleaner cover back and unhook the two lower tabs, and remove the cover.
3. Remove the air cleaner element.



4. Clean the air cleaner element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in nonflammable solvent and allow to dry.
5. Dip the air cleaner element in clean engine oil, and then squeeze out all excess oil. The engine will smoke when started if too much oil is left in the foam.



6. Wipe dirt from the air cleaner body and cover, using a moist rag. Be careful to prevent dirt from entering the carburetor.
7. Reinstall the air cleaner element.
8. Reinstall the air cleaner cover by inserting the lower tabs, and the latch tab.

3. Spark plug service

Recommended spark plug: CMR5H (NGK)

⚠WARNING

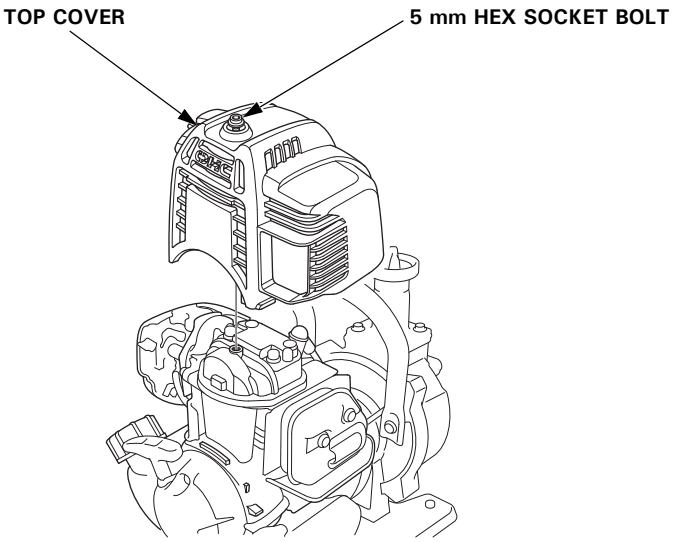
If the engine has been running, the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

CAUTION:
Never use a spark plug of incorrect heat range.

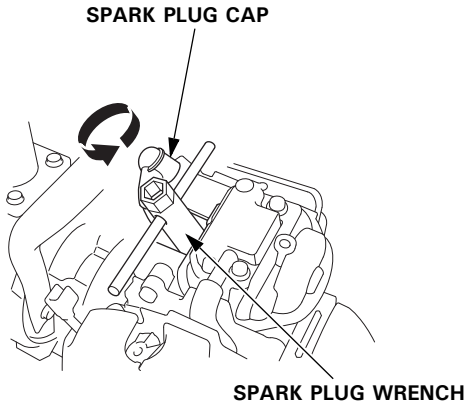
To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Loosen the 5 mm hex socket bolt with a hexagon wrench, and then remove the top cover.

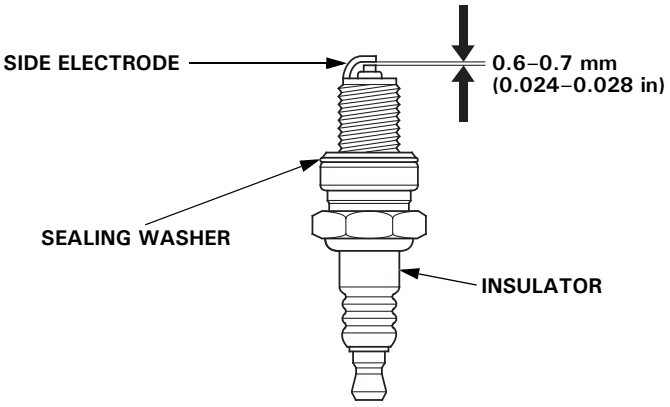
   Do not pull the starter grip and start the engine without the top cover. There are rotating and hot parts under the cover.



2. Remove any dirt from around the spark plug area.
3. Disconnect the spark plug cap and use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.



4. Visually inspect the spark plug. Discard the spark plug if there is apparent wear, or if the insulator is cracked or chipped. Clean the spark plug with a wire brush if it is to be reused.
5. Measure the plug gap with a feeler gauge.
   Correct as necessary by bending the side electrode.
   The gap should be:
   0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)



6. Check that the sealing washer is in good condition, and thread the spark plug in by hand to prevent cross-threading.
7. After the spark plug is seated, tighten with a spark plug wrench to compress the washer.

NOTE:
If installing a new spark plug, tighten 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
If reinstalling a used spark plug, tighten 1/8–1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.

CAUTION:
- **The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened spark plug can become very hot and may cause engine damage.**
- **Use only the recommended spark plug or equivalent. Spark plugs which have an improper heat range may cause engine damage.**

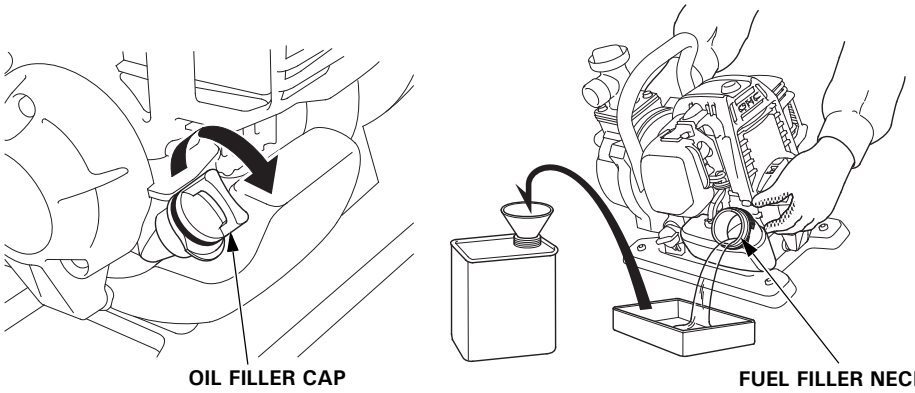
8. Attach the spark plug cap securely.
9. Install the top cover, and tighten the 5 mm hex socket bolt securely with a hexagon wrench.

4. Fuel filter service and fuel tank cleaning

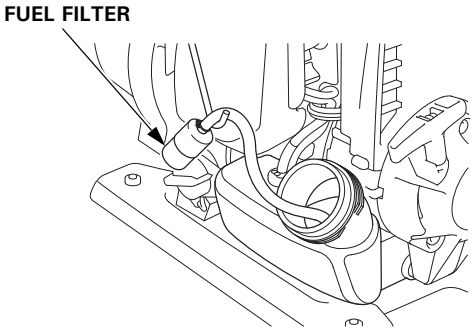
⚠WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

1. Check that the oil filler cap is tightened securely.
2. Remove the fuel tank cap and drain the fuel into an approved gasoline container by tipping the pump toward the fuel filler neck.



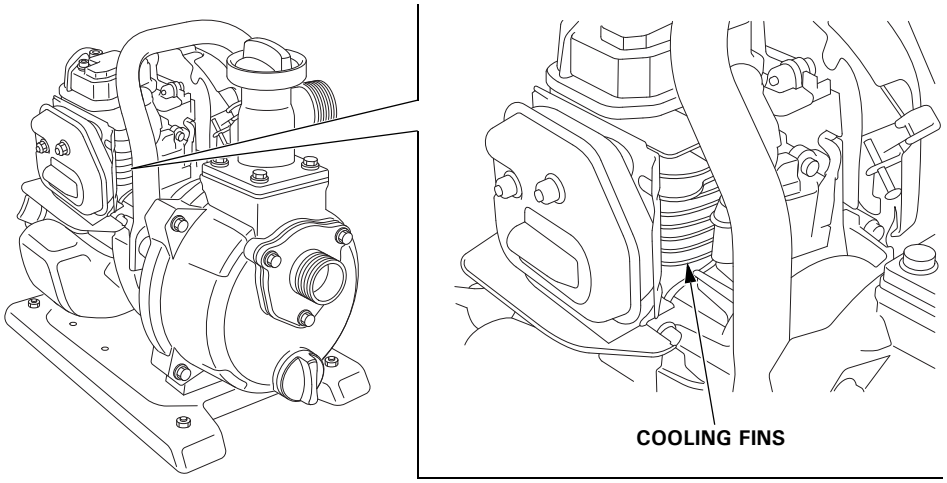
3. Pull the fuel filter out through the fuel filler neck by hooking the black fuel tube with a piece of wire, such as a partly straightened paper clip.
4. Check the fuel filter of its dirt. If the fuel filter is dirty, wash it gently with nonflammable or high flash point solvent. If the fuel filter is excessively dirty, replace it.



5. Rinse sediment from the fuel tank, using nonflammable or high flash point solvent.
6. Insert the fuel filter into the fuel tank and tighten the fuel tank cap securely.

5. Cooling fins service

1. Remove the top cover (see page 30).
2. Inspect the engine cooling fins, and clean out debris if they are clogged.



3. Install the top cover, and tighten the 5 mm hex socket bolt securely with a hexagon wrench.

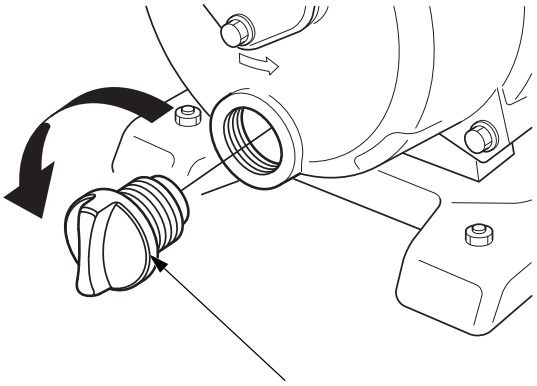
10. TRANSPORTING/STORAGE

⚠WARNING

- **To avoid severe burns or fire hazards, let the engine cool before transporting the pump or storing it indoors.**
- **When transporting the pump, keep the pump level and make sure the fuel tank cap is installed securely. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.**

Before storing the pump for an extended period;

1. Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
2. Clean the pump interior.
   Sediment will settle in the pump if it has been used in muddy, sandy water or water containing heavy debris.
   Pump clean water through the pump before shutting down or impeller may be damaged when restarting. After flushing, remove the pump drain plug, drain as much water as possible from the pump housing and reinstall the plug.



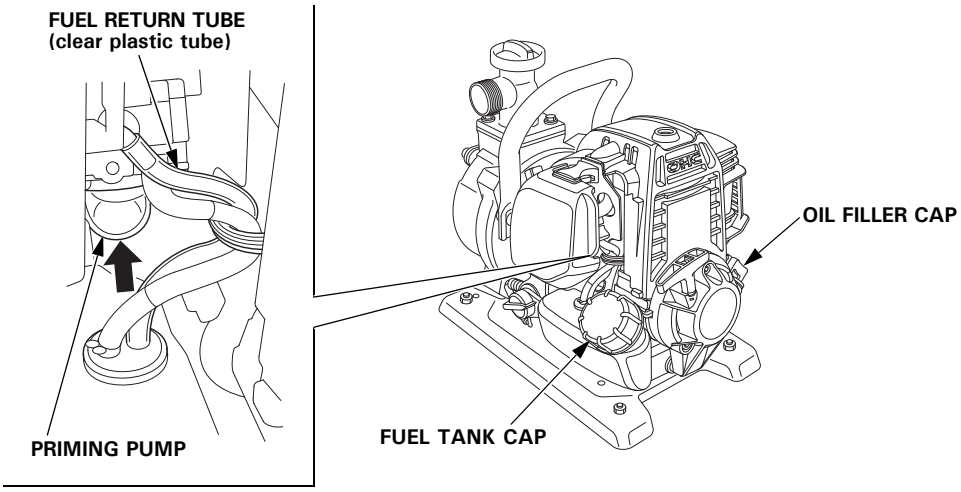
PUMP DRAIN PLUG

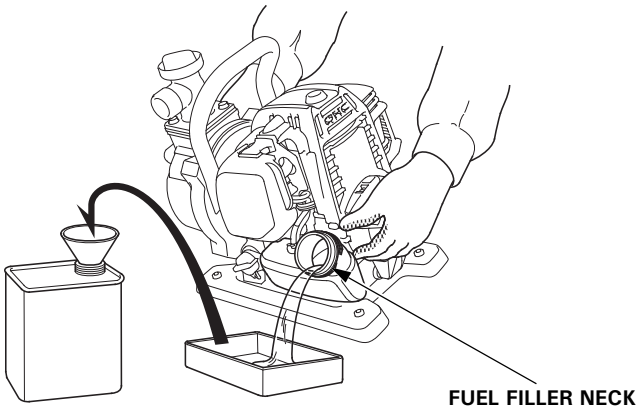
3. Drain the fuel.

⚠WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

a. Check that the oil filler cap is tightened securely.
b. Remove the fuel tank cap and drain the fuel into an approved gasoline container by tipping the pump toward the fuel filler neck.
c. Press the priming pump several times until there is no more fuel in the fuel return tube.
d. Tip the pump toward the fuel filler neck again to drain the fuel.
e. After all fuel has drained, reinstall the fuel tank cap securely.





4. Change the engine oil (see page 26).
5. Clean the air cleaner (see page 29).
6. Remove the top cover (see page 30).
7. Remove the spark plug (see page 31).
8. Apply a couple of drops of clean engine oil into the cylinder.
9. Install the top cover temporarily.
10. Pull the starter grip several times to distribute the oil in the cylinder.
11. Remove the top cover, and then reinstall the spark plug.
12. Install the top cover, and tighten the 5 mm hex socket bolt securely.
13. Move the choke lever to the CLOSED (upwards) position (see page 19).
14. Pull the starter grip slowly until resistance is felt.
15. Cover the pump to keep out dust.

36YH46000.book 38 ページ ２０１４年８月２８日 木曜日 午前１１時７分

11. TROUBLESHOOTING

When it is hard to start the engine:
In some cases, restarting of the engine may become difficult sometime after stopping the engine because the mixture in the combustion chamber becomes excessively rich. In such a case, carry out the following procedures 1–4 to expel the rich mixture.

1. Turn the engine switch to the OFF position.
2. Move the choke lever to the OPEN position.
3. Keep the throttle lever to the FAST position.
4. Pull the starter grip 3–5 times.

CAUTION:
Be sure to turn the engine switch to the OFF position.
If this operation is executed with the engine switch at the ON position, the equipment may start to move when the engine starts, and a personal injury may result.

Start the engine referring to the procedures described in STARTING THE ENGINE.

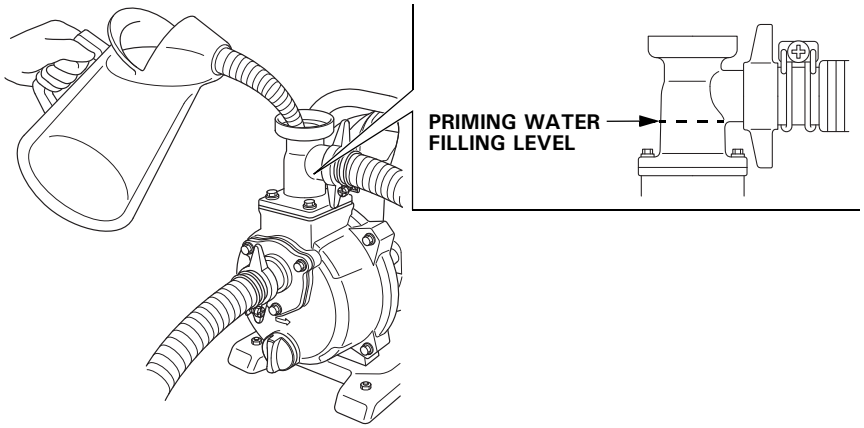
- Start the engine with the choke lever in the OPEN position.

When the engine will not start:
1. Is the engine switch in the ON position?
2. Is there fuel in the fuel tank?
3. Is gasoline reaching the carburetor?
   To check, press the priming pump several times.
4. Is the spark plug in good condition? (see page 31)

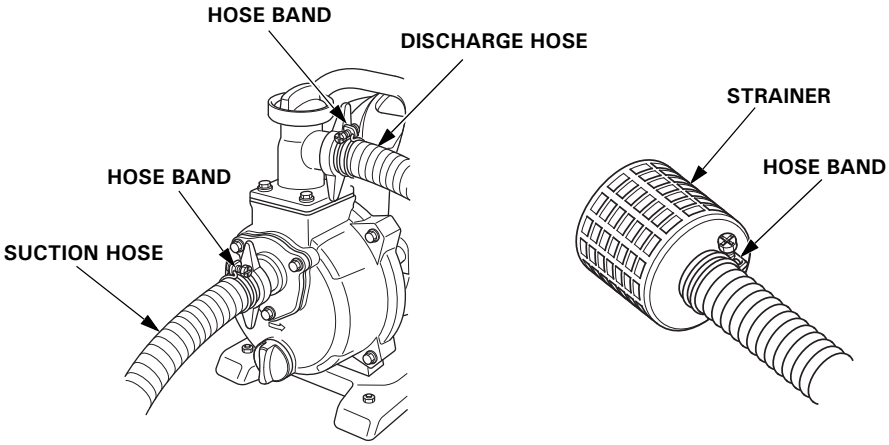
   Remove and inspect the spark plug. Clean, readjust gap and dry the spark plug. Replace it if necessary.

5. If the engine still does not start, take the pump to your servicing dealer.

When the pump cannot pump the water:
1. Is the pump fully primed?



2. Is the strainer clogged?
3. Are the hose bands installed securely?
4. Are the hoses damaged?
5. Is the suction head too high?
6. If the pump still does not operate, take the pump to your servicing dealer.



12. SPECIFICATIONS

Model	WX10T
Power equipment description code	WAGT

Dimensions and Weight

Length	340 mm (13.4 in)
Width	220 mm (8.7 in)
Height	295 mm (11.6 in)
Dry mass (weight)	6.1 kg (13.4 lbs)

Engine

Model	GX25T
Engine type	4-stroke, overhead camshaft, single cylinder
Displacement [Bore × Stroke]	25.0 cm^3 (1.53 cu-in) 35.0 × 26.0 mm (1.38 × 1.02 in)
Engine Net power (in accordance with SAE J1349*)	0.72 kW (1.0 PS)/7,000 rpm
Engine Max. Net torque (in accordance with SAE J1349*)	1.0 N·m (0.10 kgf·m, 0.74 lbf·ft)/5,000 rpm
Engine oil capacity	0.08 L (0.08 US qt, 0.07 lmp qt)
Fuel tank capacity	0.53 L (0.140 US gal, 0.117 lmp gal)
Cooling system	Forced air
Ignition system	Transistor magneto
PTO shaft rotation	Counterclockwise

*The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model and measured in accordance with SAE J1349 at 7,000 rpm (Engine Net Power) and at 5,000 rpm (Engine Max. Net Torque). Mass production engines may vary from this value.
Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

Pump

Suction port diameter	25 mm (1.0 in)
Discharge port diameter	25 mm (1.0 in)
Total head (maximum)	37 m (121 ft)
Suction head (maximum)	8 m (26 ft)
Discharge capacity	120 L (32 US gal, 26 lmp gal) /min
Self-priming time	80 sec/5 m (16.4 ft)

Noise

Sound pressure level at workstation (EN 809: 1998＋A1: 2009/AC: 2010)	87 dB (A)
Uncertainty	1 dB (A)
Measured sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Uncertainty	1 dB (A)
Guaranteed sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	100 dB (A)

Tune up

ITEM	SPECIFICATION	MAINTENANCE
Spark plug gap	0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)	Refer to page: 31
Valve clearance (cold)	IN: 0.08 ± 0.02 mm EX: 0.11 ± 0.02 mm	See your authorized Honda dealer
Other specifications	No other adjustments needed.	

Specifications are subject to change without notice.

MEMO

33YH46000.book Page -1 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

Honda WX10T

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale

33YH46000.book Page 0 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une pompe à eau Honda.

Ce manuel couvre l'utilisation et l'entretien des pompes à eau Honda : WX10T

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit de procéder à des modifications à tout moment sans préavis et sans obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la pompe et doit être remis au nouveau propriétaire en cas de revente de celle-ci.

S'arrêter tout particulièrement sur les passages précédés des mots suivants :

⚠ ATTENTION Indique un risque sérieux de blessures physiques graves, voire mortelles, si les instructions ne sont pas suivies.

PRECAUTION : Indique un risque d'endommagement du matériel ou autres biens si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE : Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant la pompe, adressez-vous à un concessionnaire Honda agréé.

⚠ ATTENTION

La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions. Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures ou des dommages matériels.

- Les illustrations peuvent varier selon le modèle.

33YH46000.book Page 1 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

Mise au rebut
Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agrée pour s'en débarrasser.

33YH46000.book Page 2 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

SOMMAIRE

1.REGLES DE SECURITE 3
2.EMPLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE 5
Emplacements des étiquettes de marquage CE et de niveau sonore 6
3.IDENTIFICATION DES COMPOSANTS 7
4.PREPARATION 9
5.VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION 11
6.MISE EN MARCHE DU MOTEUR 18
•Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude 21
7.UTILISATION 22
8.ARRET DU MOTEUR 23
9.ENTRETIEN 24
10.TRANSPORT/REMISAGE 35
11.DEPANNAGE 38
12.CARACTERISTIQUES 40
ADRESSES DES PRINCIPAUX
DISTRIBUTEURS Honda ..... Troisième de couverture
PRÉSENTATION DU CONTENU
"Déclaration de conformité CE" .....Troisième de couverture

33YH46000.book Page 3 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

1. REGLES DE SECURITE

⚠ ATTENTION

Pour garantir la sécurité d'utilisation–



- **La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions.**
  Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures ou des dommages matériels.



- **Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Le monoxyde de carbone peut provoquer des évanouissements et être mortel.**
- **Si l'on fait fonctionner la pompe dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.**
- **Ne jamais faire fonctionner la pompe dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.**



- **Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur.**
- **L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions. Faire le plein dans une zone bien aérée, moteur arrêté.**



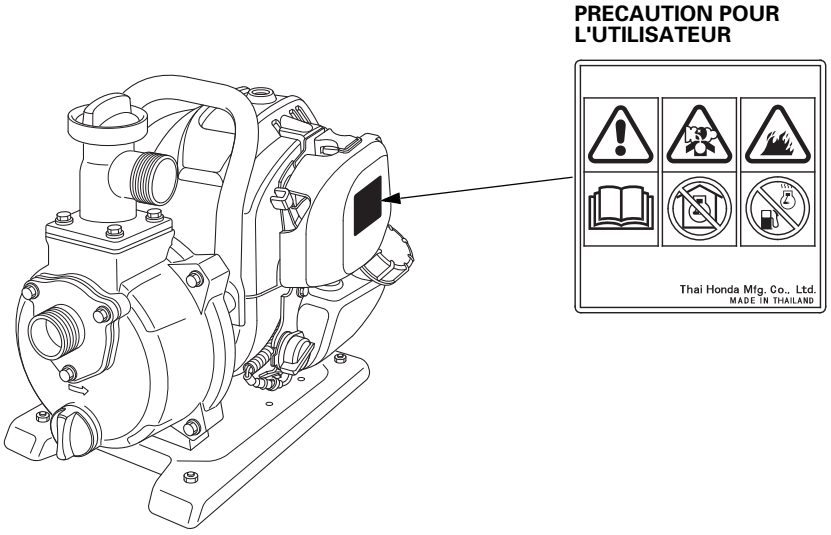
- **Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Laisser le moteur se refroidir avant de rentrer la pompe à eau à l'intérieur.**
- **Le système d'échappement du moteur devient chaud lorsque le moteur tourne et le reste un certain temps après l'arrêt du moteur. Pour éviter tout risque de brűlure, prêter attention aux autocollants de mise en garde apposés sur la pompe à eau.**

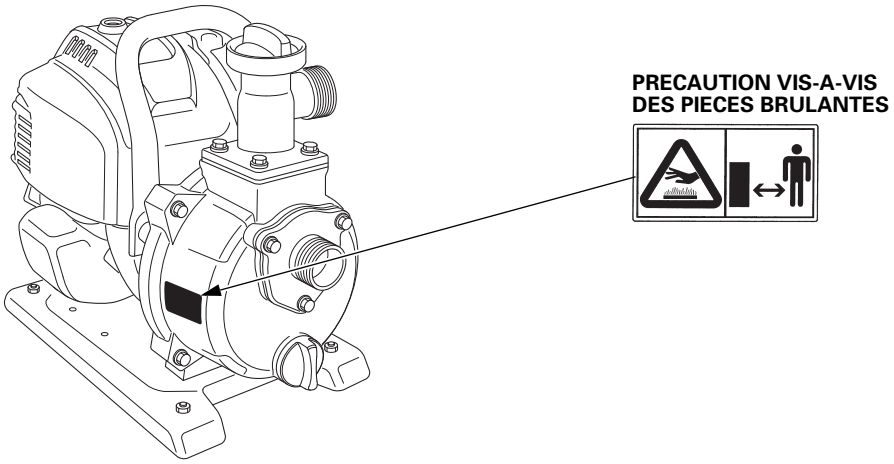
- **Toujours effectuer les contrôles préliminaires (voir page 11) avant de mettre le moteur en marche. Ceci pourra empêcher un accident ou des dommages matériels.**
- **Par mesure de sécurité, il est formellement déconseillé de pomper des liquides inflammables ou corrosifs tels que l'essence ou l'acide. De même, pour éviter la corrosion de la pompe, ne jamais pomper de l'eau de mer, des produits chimiques ou des liquides caustiques tels que huile sale, vin ou lait.**
- **Placer la pompe sur une surface ferme et de niveau et la lester afin qu'elle ne se retourne pas.**
- **Pour réduire les risques d'incendie et assurer une ventilation adéquate, laisser la pompe à au moins 1 m des parois de bâtiment et autres équipements pendant l'utilisation. Ne pas placer d'objets inflammables à proximité de la pompe.**
- **Les enfants et les animaux doivent être tenus à l'écart de la zone d'utilisation pour réduire les risques de brűlures par les pièces chaudes du moteur.**
- **Savoir comment arrêter rapidement la pompe et comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quiconque utiliser la pompe sans de bonnes instructions.**
- **Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit fermé ou dans un espace restreint. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique ; s'exposer à ces gaz peut conduire à des évanouissements et entraîner la mort.**
- **Avant chaque utilisation, regarder autour du moteur et au-dessous afin de déceler tout signe de fuite d'huile ou d'essence.**

2. EMPLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE

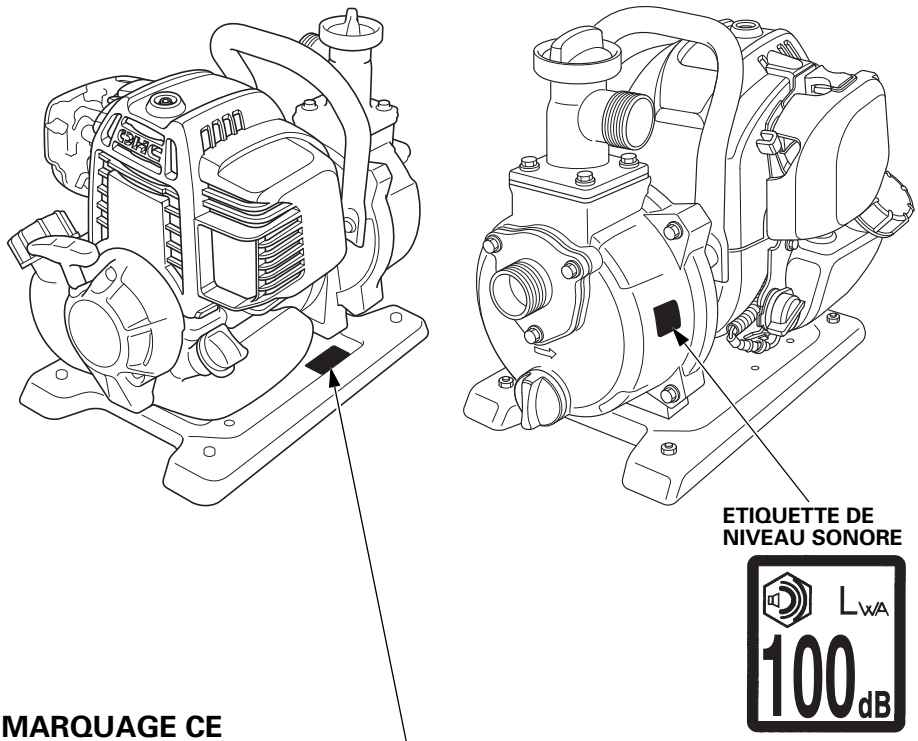
Ces étiquettes ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves. Lire attentivement ces étiquettes, de même que les avertissements et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si une étiquette se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire réparateur pour la faire remplacer.



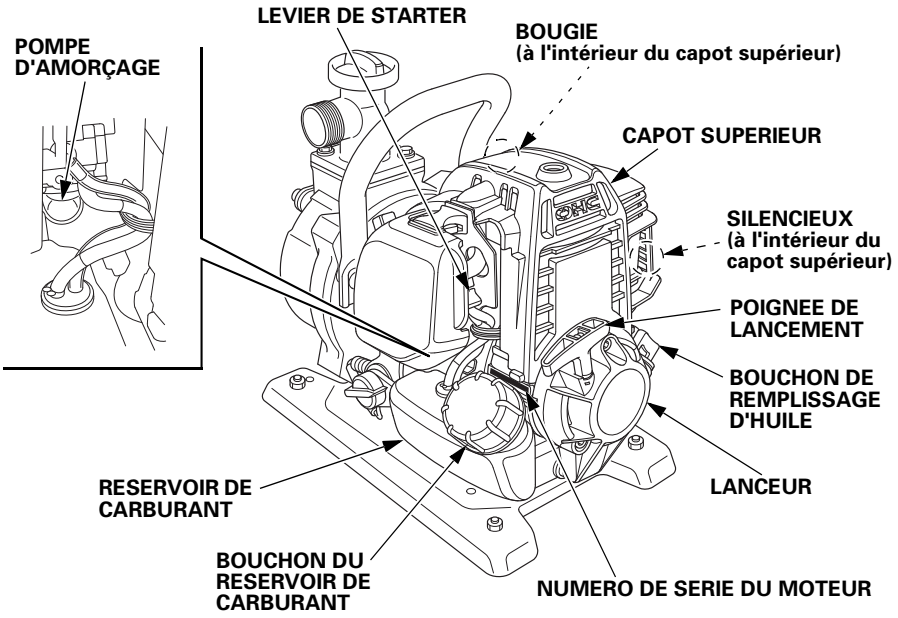


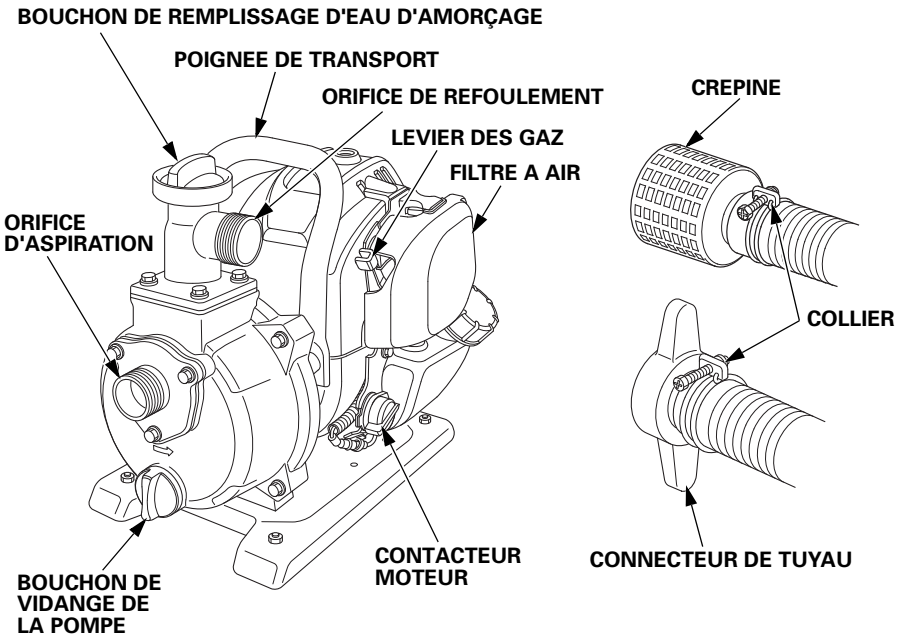
Emplacements des étiquettes de marquage CE et de niveau sonore

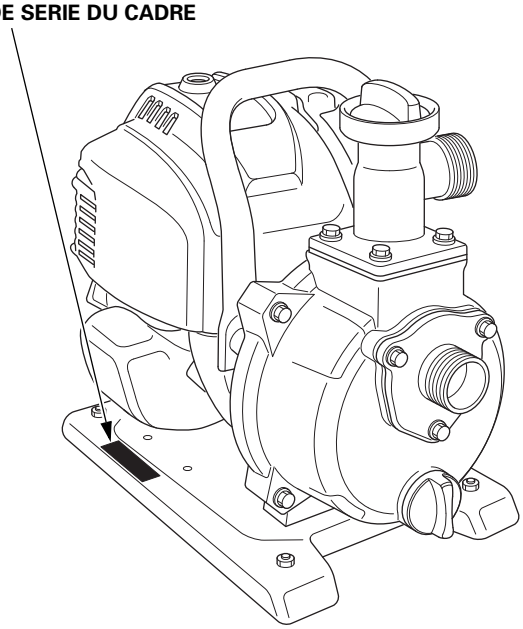


Le nom et l'adresse du constructeur et du représentant agréé figurent dans la PRÉSENTATION DU CONTENU de la "Déclaration de Conformité CE" dans le présent manuel de l'utilisateur.

3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS







Noter le numéro de série du cadre et le numéro de série du moteur (voir page 7) dans l'espace ci-dessous. Ces numéros de série sont nécessaires pour la commande de pièces.

Numéro de série du moteur :_____

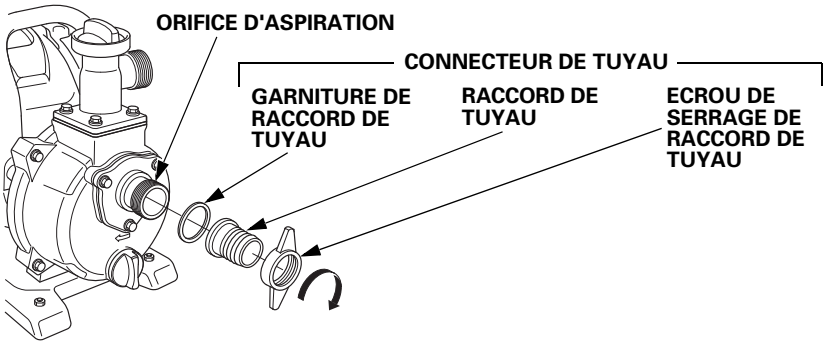
Numéro de série du cadre :_____

4. PREPARATION

Avant chaque utilisation, regarder autour du moteur et au-dessous afin de déceler tout signe de fuite d'huile ou d'essence.

1. Installer le connecteur de tuyau.

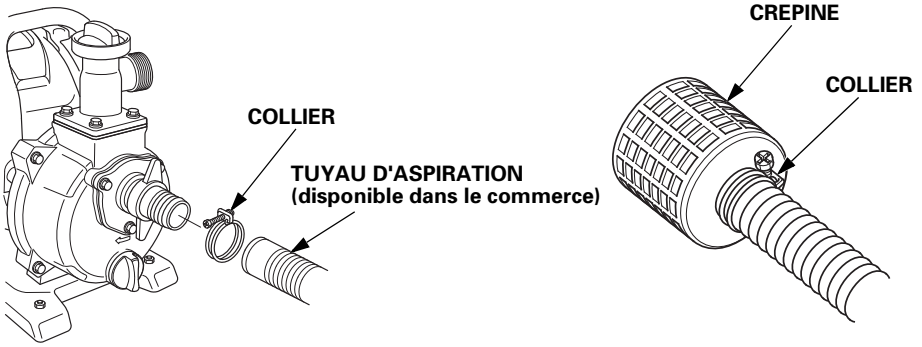
Vérifier que la garniture de raccord de tuyau est bien en place et poser le connecteur de tuyau sur l'orifice d'aspiration de la pompe.



2. Brancher le tuyau d'aspiration.

Utiliser un tuyau de diamètre 25 mm disponible dans le commerce. Le tuyau d'aspiration doit être de type armé indéformable. Il ne doit pas dépasser la longueur utile car le rendement de la pompe est d'autant meilleur qu'elle est placée près du niveau d'eau. Le temps d'amorçage automatique est également proportionnel à la longueur du tuyau.
La crépine fournie avec la pompe doit être fixée au bout du tuyau d'aspiration avec un collier, comme indiqué sur le schéma.

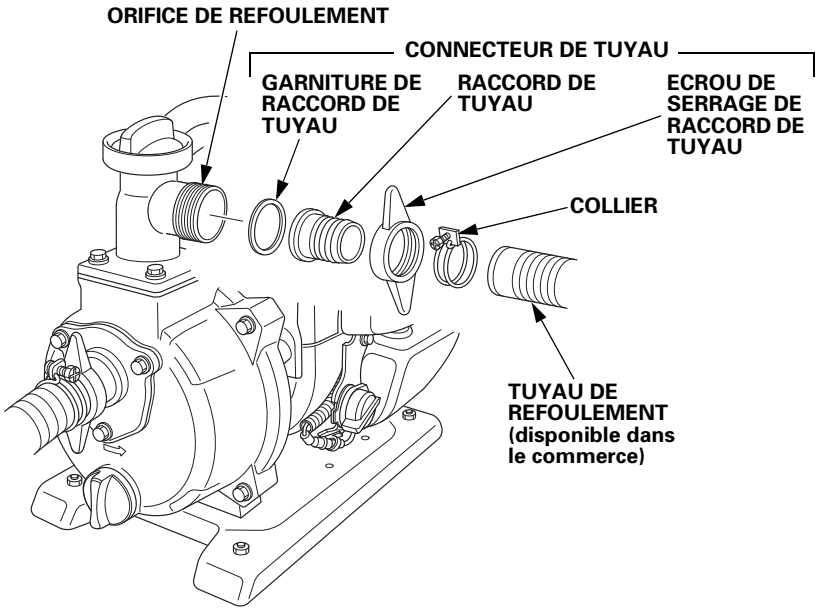
PRECAUTION :
Toujours installer la crépine sur l'extrémité du tuyau d'aspiration avant de pomper. La crépine exclut les débris qui pourraient provoquer un encrassement ou endommager la turbine.



3. Brancher le tuyau de refoulement.

Utiliser un flexible, un raccord de tuyau et des colliers vendus dans le commerce. Un tuyau court de gros diamètre fera idéalement l'affaire. Les tuyaux longs ou de petit diamètre augmentent le frottement du liquide et réduisent le rendement de la pompe.

REMARQUE :
Bien serrer le collier afin que le tuyau ne se débranche pas sous l'effet de la pression élevée.



5. VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

1. Vérifier le niveau d'huile moteur.

Toutes les 10 heures, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint d'huile jusqu'à la limite supérieure si la pompe est utilisée pendant plus de 10 heures de manière continue.

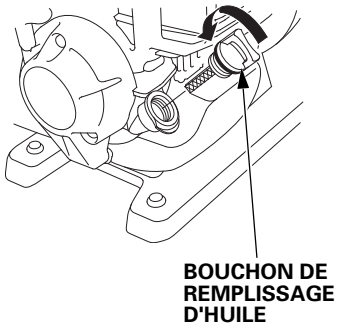
PRECAUTION :
L'huile de moteur est un élément affectant les performances du moteur et sa longévité. Les huiles végétales ou non-détergentes ne sont pas recommandées.

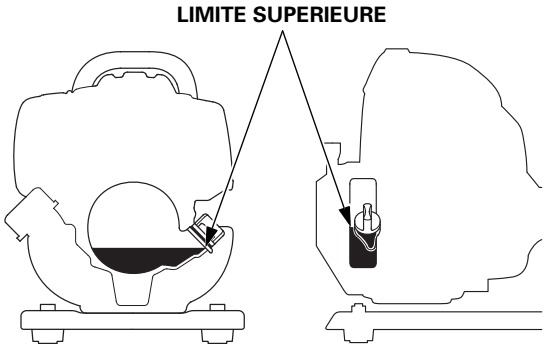
Vérifier le niveau d'huile du moteur avec le moteur arrêté et à l'horizontale.

1. Déposer le bouchon de remplissage d'huile.
2. Vérifier le niveau d'huile. S'il est au-dessous de la limite supérieure, faire l'appoint avec l'huile recommandée (voir page 12) jusqu'au niveau supérieur.
3. Resserrer le bouchon de remplissage d'huile à fond.

Verse l'huile moteur lentement pour éviter tout débordement.
La contenance du réservoir d'huile moteur est en effet réduite.

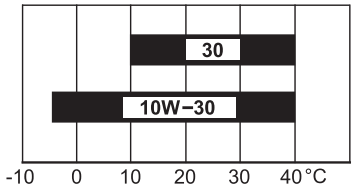
PRECAUTION :
- **Si l'on fait tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante, on risque de gravement l'endommager.**
- **Vérifier sans faute le moteur sur une surface horizontale, à l'arrêt.**





Huile recommandée

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant au minimum aux prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).



TEMPERATURE AMBIANTE

Une huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'utilisation générale. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

PRECAUTION :

L'utilisation d'huile moteur non-détergente ou 2 temps peut raccourcir la durée de vie du moteur.

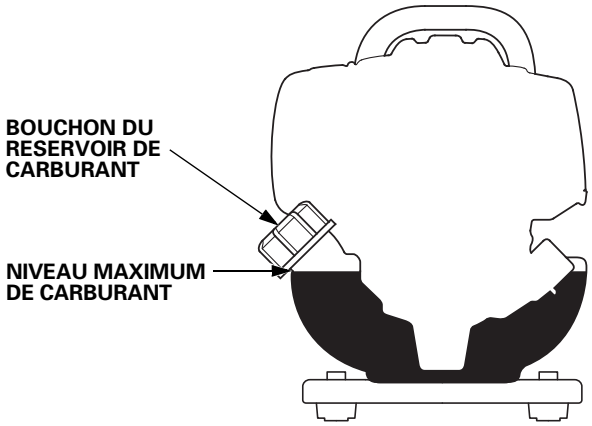
2. Vérifier le niveau de carburant.

Vérifier le niveau de carburant en regardant à travers le réservoir translucide. Si le niveau de carburant est bas, faire le plein dans un endroit bien ventilé, moteur arrêté. Si le moteur vient de tourner, le laisser se refroidir.

Utiliser de l'essence automobile sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane pompe d'au moins 86). Ne jamais utiliser de l'essence viciée ou contaminée ou un mélange d'huile/essence. Empêcher la pénétration de saleté ou eau dans le réservoir de carburant.

⚠ ATTENTION

- **L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions.**
- **Faire le plein dans un endroit bien aéré, moteur arrêté. Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.**
- **Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence au-dessus du niveau maximum). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir de carburant est bien et correctement fermé.**
- **Faire attention à ne pas renverser de carburant pendant le remplissage du réservoir. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.**
- **Eviter un contact répété ou prolongé avec la peau et éviter de respirer les vapeurs. TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



REMARQUE :
L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.
Au pire des cas, l'essence peut être contaminée en moins de 30 jours. L'utilisation d'essence contaminée peut endommager sérieusement le moteur (obstruction du carburateur, grippage des soupapes).
Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.
Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations :
- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 13).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 36).

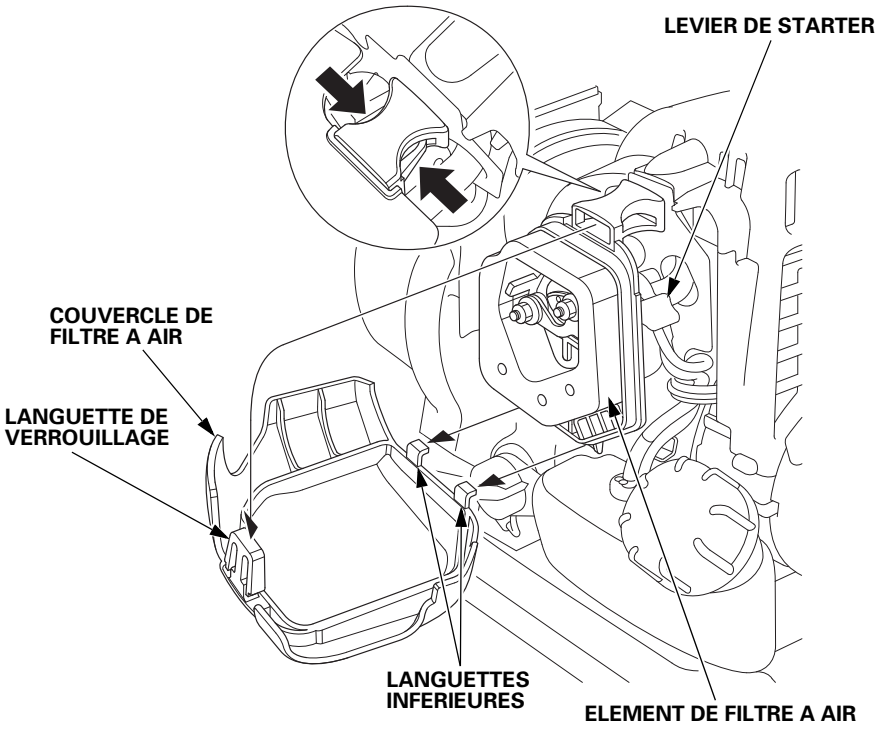
Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool (essence-alcool), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal à l'indice recommandé.
Il existe deux types d'essence-alcool : le premier contient de l'éthanol, le second du méthanol.
Ne pas utiliser une essence-alcool contenant plus de 10 % d'éthanol.
Ne pas utiliser une essence contenant plus de 5 % de méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) ou une essence contenant du méthanol, à moins qu'elle ne contienne également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour méthanol.

REMARQUE :
- Les dommages sur le système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.
  En cas d'anomalies de fonctionnement lors de l'utilisation d'une essence particulière, revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir plus d'alcool que la quantité recommandée.

3. Vérifier l'élément de filtre à air.

1. Placer le levier de starter en position FERME (en haut).
2. Pousser la languette de verrouillage située sur le haut du couvercle de filtre à air. Basculer le haut du couvercle de filtre à air vers l'arrière et décrocher les deux languettes inférieures, puis retirer le couvercle.
3. Vérifier l'élément de filtre à air pour s'assurer qu'il est propre est en bon état.
   Si l'élément de filtre à air est sale, le nettoyer (voir page 29).
   Remplacer l'élément de filtre à air s'il est endommagé.

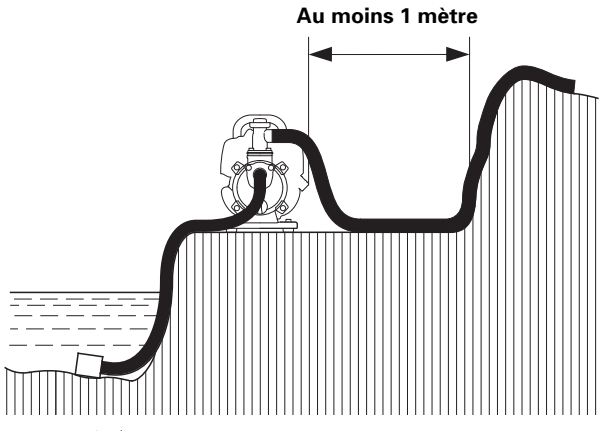


4. Reposer l'élément de filtre à air.
5. Reposer le couvercle de filtre à air en introduisant les languettes inférieures, puis la languette de verrouillage.

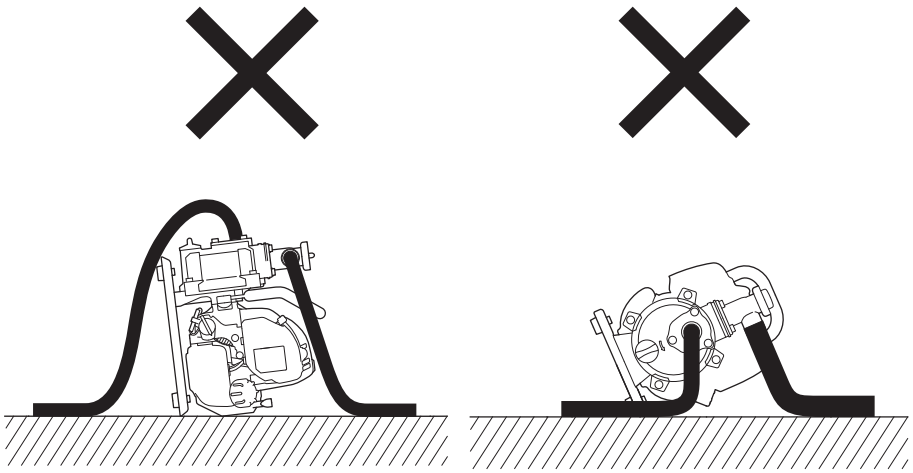
PRECAUTION :
Ne jamais faire fonctionner le moteur sans filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.

4. Milieu de fonctionnement

Toujours positionner la pompe à la verticale sur une surface ferme et horizontale à au moins 1 mètre des murs et des autres équipements.



PRECAUTION :
Veiller à ce que la pompe ne se renverse pas ou ne tombe pas sur son flanc pendant l'utilisation. Si la pompe n'est pas positionnée à la verticale ou s'il n'y a pas assez d'espace autour d'elle, ceci peut limiter le passage de l'air de refroidissement ou faire obstacle à l'échappement du moteur et causer des dommages au moteur.



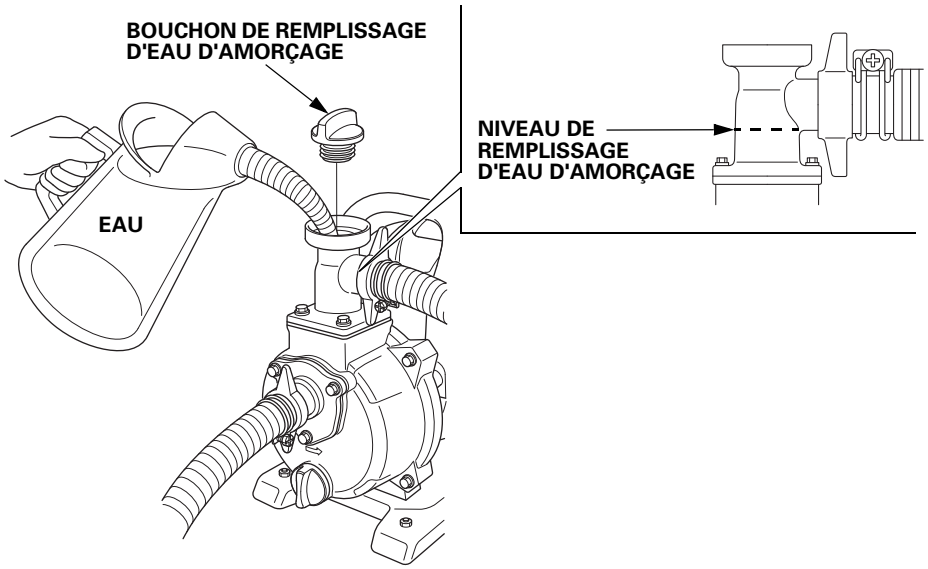
5. S'assurer que tous les écrous, boulons et vis sont serrés.

Vérifier l'absence de boulons, vis et écrous desserrés.
Resserrer les boulons, écrous et vis correctement et à fond si nécessaire.

6. Vérifier l'eau d'amorçage.

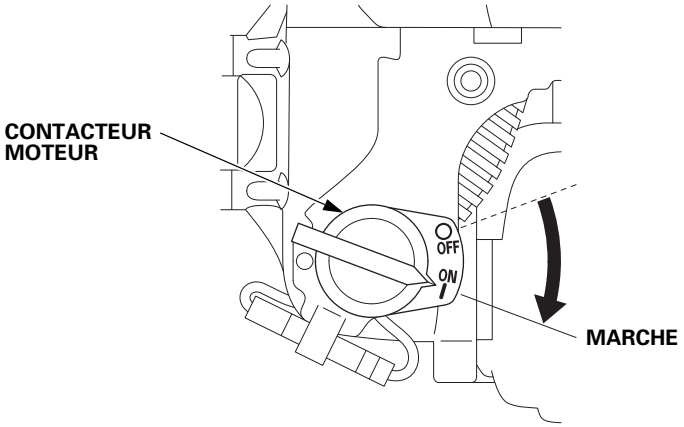
Veiller à ce que la chambre de pompe soit remplie d'eau d'amorçage jusqu'au niveau voulu.

PRECAUTION :
Ne jamais faire marcher la pompe sans eau d'amorçage, ce qui produirait une surchauffe de la pompe. Une utilisation prolongée à sec détruira les joints de la pompe. Si la machine est utilisée à sec, arrêter immédiatement le moteur et laisser refroidir la pompe avant d'ajouter de l'eau.

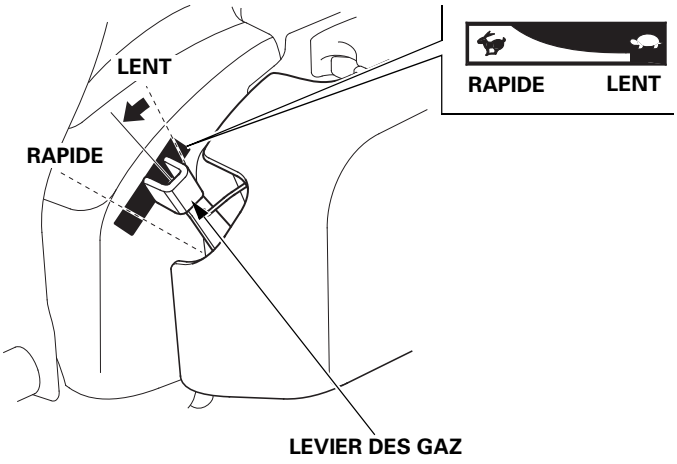


6. MISE EN MARCHE DU MOTEUR

1. Placer le contacteur moteur sur la position MARCHE.

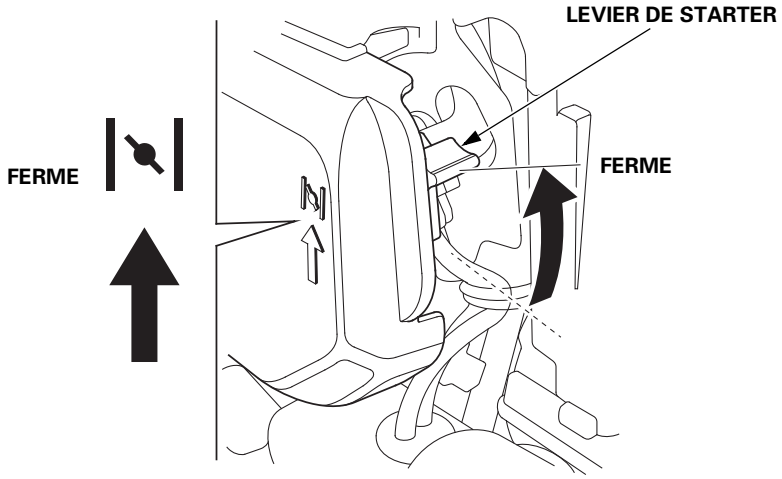


2. Déplacer le levier des gaz de la position LENT à environ 1/3 de la distance vers la position RAPIDE.

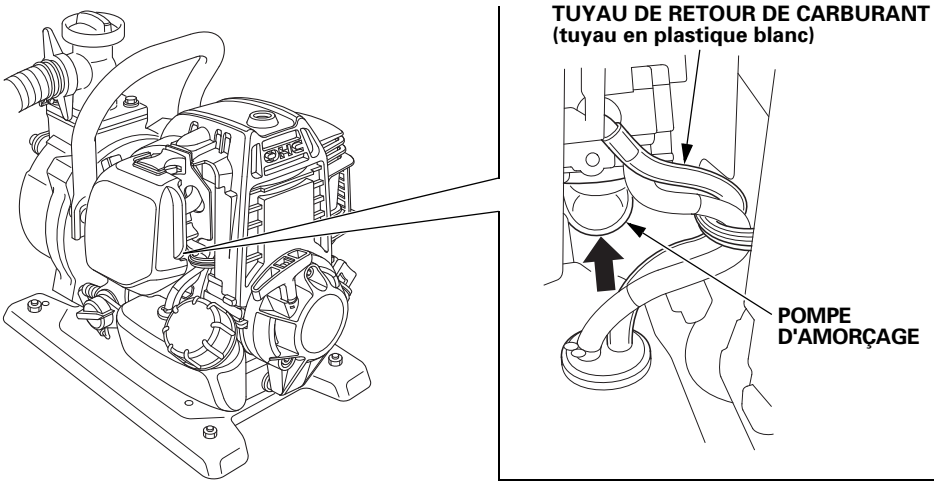


3. Pour mettre en marche un moteur froid, placer le levier de starter sur la position FERME.

REMARQUE :
Ne pas utiliser le starter si le moteur est chaud ou la température atmosphérique élevée.



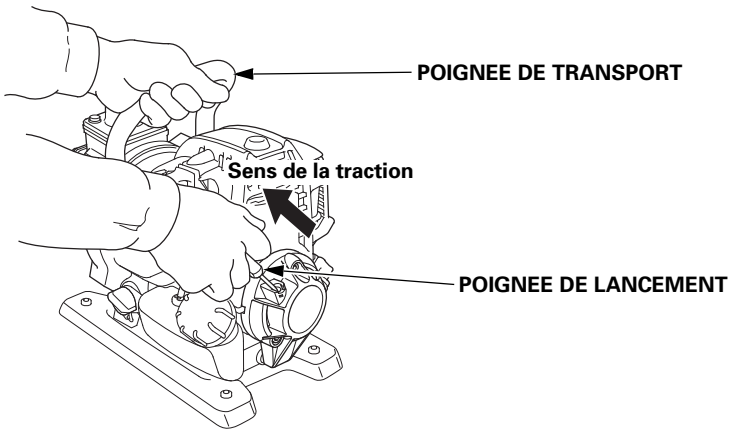
4. Actionner la pompe d'amorçage à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'on puisse constater visuellement le passage du carburant dans le tuyau de retour du carburant (tuyau en plastique transparent).



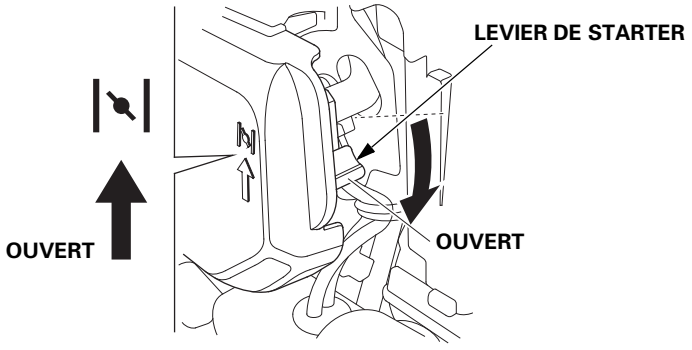
5. Tout en tenant fermement la poignée de transport, tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ressentir une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure ci-dessous. Ramener doucement la poignée de lancement en arrière.

PRECAUTION :
Ne pas laisser la poignée de lancement revenir brutalement contre le moteur. Accompagner doucement son mouvement de retour pour ne pas risquer d'endommager le lanceur.

REMARQUE :
Tirer toujours vivement sur la poignée de démarreur. Si la traction n'est pas assez vive, les étincelles peuvent ne pas jaillir entre les électrodes de la bougie, empêchant alors le moteur de démarrer.



6. Si l'on a placé le levier de starter sur la position FERME pour mettre le moteur en marche, le ramener progressivement sur la position OUVERT à mesure que le moteur chauffe.



33YH46000.book Page 21 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

• Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude

En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur s'enrichit excessivement. Les performances diminuent alors et la consommation de carburant augmente. Un mélange très riche encrasse également la bougie et rend le démarrage difficile. Une utilisation prolongée à des altitudes différentes de celles pour lesquelles ce moteur a été certifié peut entraîner une augmentation des émissions polluantes.

On peut améliorer les performances en haute altitude en effectuant certaines modifications sur le carburateur. Si l'on utilise toujours la pompe à eau à des altitudes supérieures à 1 500 mètres, demander au concessionnaire réparateur d'effectuer cette modification du carburateur. Lors d'une utilisation en haute altitude, le moteur satisfera aux normes antipollution pendant toute sa durée de service si les modifications du carburateur pour une utilisation en haute altitude ont été effectuées.

Même avec un carburateur modifié, la puissance du moteur diminuera d'environ 3,5 % pour chaque augmentation d'altitude de 300 mètres. Si le carburateur n'est pas modifié, l'effet de l'altitude sur la puissance sera encore plus important.

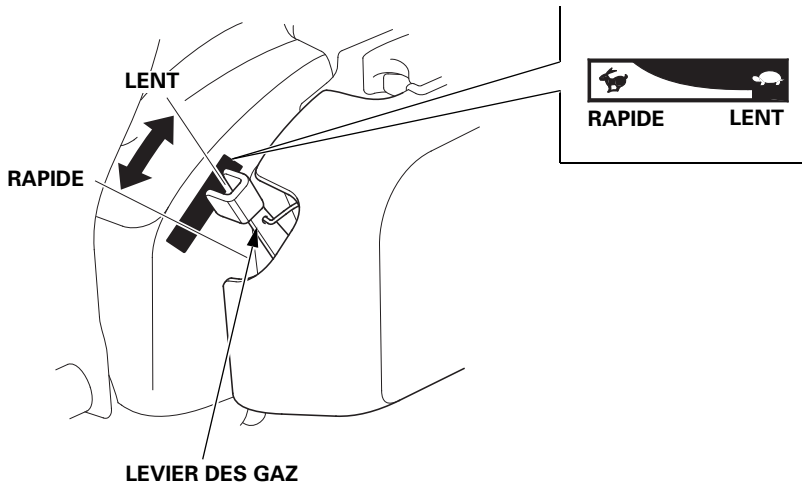
PRECAUTION :
Lorsque le carburateur a été modifié pour une utilisation à haute altitude, le mélange air-carburant est trop pauvre pour une utilisation à basse altitude. L'utilisation à des altitudes inférieures à 1 500 mètres avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe du moteur et entraîner d'importants dommages au moteur. Pour une utilisation à basse altitude, faire remettre le carburateur aux spécifications d'usine d'origine par le concessionnaire.

7. UTILISATION

PRECAUTION :
Ne jamais utiliser la pompe pour pomper une eau boueuse, des rejets d'huile, du vin, etc.

1. Mettre le moteur en marche en procédant comme il est indiqué à la page 18.
2. Placer le levier des gaz sur la position correspondant au régime moteur désiré.

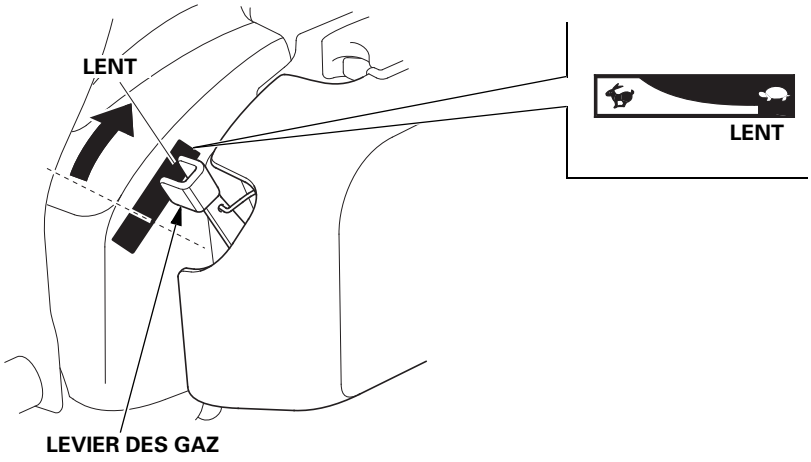
   Le débit de la pompe se commande en réglant le régime moteur. Lorsqu'on déplace le levier des gaz dans le sens RAPIDE, le débit de la pompe augmente ; lorsqu'on le déplace dans le sens LENT, le débit de la pompe diminue.



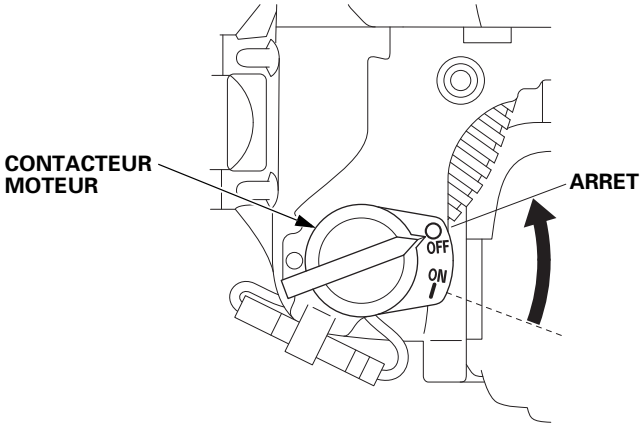
8. ARRET DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, placer simplement le contacteur moteur sur la position ARRET. Dans des conditions normales, utiliser la procédure suivante.

1. Placer le levier des gaz complètement sur la position LENT.



2. Placer le contacteur moteur sur la position ARRET.



Après utilisation, déposer le bouchon de vidange de pompe (voir page 35) et vidanger la chambre de pompe. Retirer le bouchon de remplissage d'eau d'amorçage et rincer la chambre de pompe avec de l'eau douce propre. Laisser l'eau s'évacuer de la chambre de pompe, puis reposer le bouchon de remplissage et le bouchon de vidange.

33YH46000.book Page 24 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

9. ENTRETIEN

Un contrôle et un réglage périodiques de la pompe sont essentiels pour maintenir un haut niveau de performances. Un entretien régulier contribuera également à prolonger la durée de service. Les intervalles d'entretien requis et le type d'entretien à exécuter sont décrits dans le tableau de la page suivante.

⚠ ATTENTION

- **Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien.**
- **Pour éviter un démarrage accidentel, mettre le contacteur moteur sur ARRET et déconnecter le capuchon de bougie d'allumage.**
- **Si l'on doit faire fonctionner le moteur, s'assurer que la zone est bien aérée. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique pouvant entraîner un évanouissement et la mort.**

PRECAUTION :

- **Si la pompe a été utilisée avec de l'eau de mer, etc., la nettoyer immédiatement avec de l'eau douce pour réduire la corrosion et éliminer les dépôts.**
- **Utiliser des pièces Honda d'origine ou leur équivalent pour l'entretien et la réparation. L'utilisation de pièces de niveau de qualité différente pourrait endommager la pompe.**

33YH46000.book Page 25 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

Programme d'entretien

PERIODICITE D'ENTRETIEN (3) A effectuer aux intervalles recommandés en mois ou en nombre d'heures de fonctionnement, à la première des deux échéances. POSTE		A chaque utilisation	Premier mois ou 10 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Tous les ans ou 100 heures	Tous les deux ans ou 300 h	Se reporter à la page
Huile moteur	Contrôler le niveau	o						11
	Renouveler		o		o			26
Filtre à air	Contrôler	o						15
	Nettoyer			o (1)				29
Bougie	Contrôler-régler					o		30
	Remplacer						o	
Ailettes de refroidissement du moteur	Nettoyer				o			34
Ecrous, boulons, fixations	Contrôler (resserrer si nécessaire)	o						17
Régime de ralenti	Contrôler-régler					o (2)		—
Jeu aux soupapes	Contrôler-régler					o (2)		—
Chambre de combustion	Nettoyer		Toutes les 300 h (2)					—
Filtre à carburant	Nettoyer					o		33
Réservoir de carburant	Nettoyer					o		33
Tuyau de carburant	Contrôler	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)						—
Tuyau d'huile	Contrôler	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)						—
Turbine	Contrôler					o (2)		—
Jeu de la turbine	Contrôler					o (2)		—
Clapet d'admission de pompe	Contrôler					o (2)		—

(1) Faire un entretien plus fréquent en cas d'utilisation dans un milieu poussiéreux.

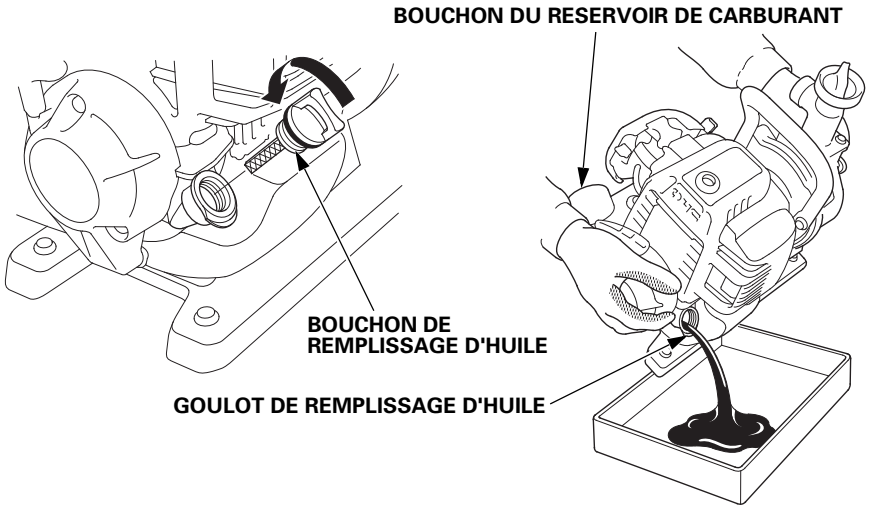
(2) Confier l'entretien de ces points au concessionnaire réparateur à moins de disposer des outils appropriés et d'avoir les compétences requises en mécanique. Pour les procédures d'entretien, consulter le manuel d'atelier Honda.

(3) Dans le cadre d'une utilisation commerciale, noter les heures de fonctionnement afin de déterminer les bons intervalles de maintenance.

1. Renouvellement de l'huile

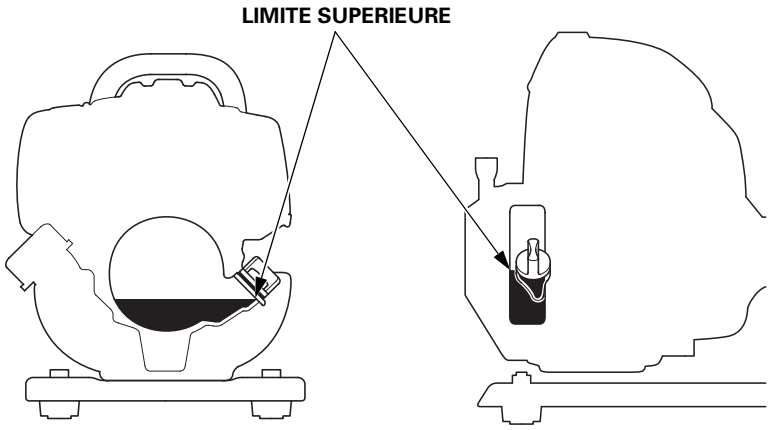
Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

1. Vérifier que le bouchon du réservoir de carburant est bien serré.
2. Placer un récipient adapté à côté du moteur pour récupérer l'huile usagée.
3. Déposer le bouchon de remplissage d'huile et vidanger l'huile dans le récipient en inclinant la pompe vers le goulot de remplissage d'huile.



4. Moteur placé de niveau, faire l'appoint avec l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure (voir page 12).

CONTENANCE EN HUILE MOTEUR (après démontage) :
0,08 L
La contenance en huile après vidange est inférieure à la contenance en huile après démontage.



5. Reposer le bouchon de remplissage d'huile et le serrer à fond. Essuyer sans faute toute trace d'huile renversée.

Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé l'huile usagée.

REMARQUE :
Se débarrasser de l'huile moteur usagée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous conseillons de la porter dans un récipient fermé à une station-service locale pour son recyclage. Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser dans la terre ou dans un égout.

2. Entretien du filtre à air

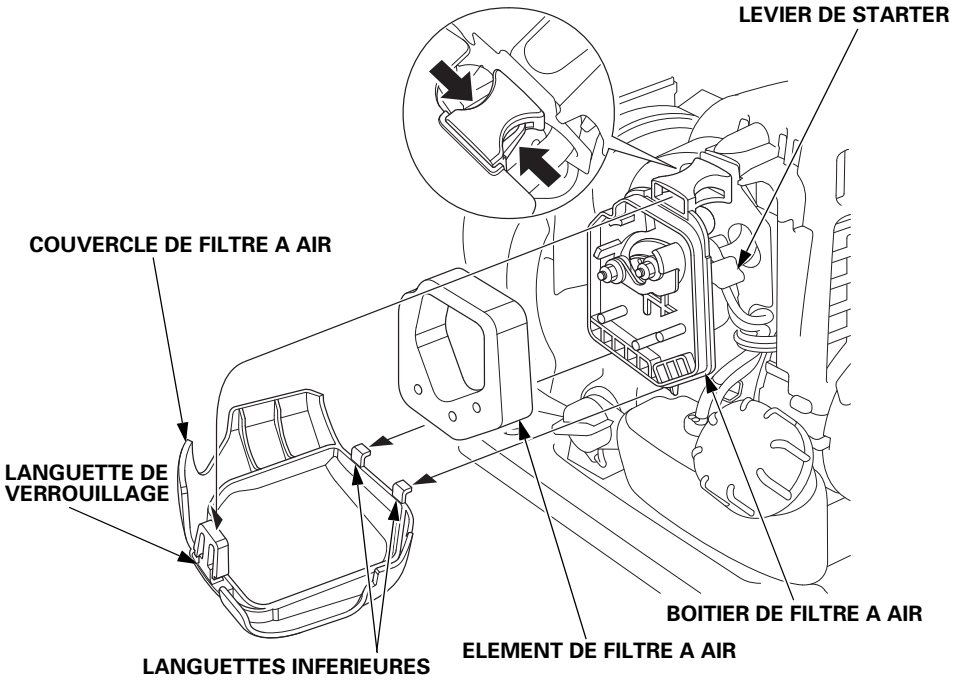
Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, nettoyer régulièrement le filtre à air. Le nettoyer plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans des endroits très poussiéreux.

⚠ ATTENTION

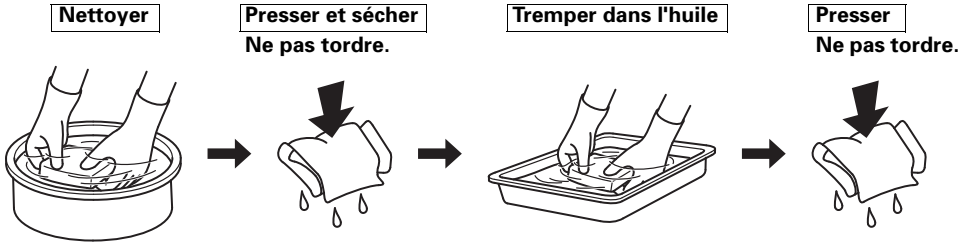
Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage. Ces substances sont inflammables et explosives dans certaines conditions.

PRECAUTION :
Ne jamais faire tourner la pompe sans le filtre à air. L'usure du moteur s'en trouverait accélérée par les souillures telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur.

1. Placer le levier de starter en position FERME (en haut) (voir page 19).
2. Pousser la languette de verrouillage située sur le haut du couvercle de filtre à air. Basculer le haut du couvercle de filtre à air vers l'arrière et décrocher les deux languettes inférieures, puis retirer le couvercle.
3. Déposer l'élément de filtre à air.



4. Nettoyer l'élément de filtre à air dans de l'eau savonneuse chaude, le rincer et le laisser sécher complètement. On pourra également le nettoyer dans un solvant ininflammable, puis le laisser sécher.
5. Tremper l'élément de filtre à air dans de l'huile moteur propre, puis en exprimer l'huile en excès. S'il reste trop d'huile dans la mousse, le moteur fumera au démarrage.



6. Essuyer la saleté du boîtier et du couvercle du filtre à air à l'aide d'un chiffon humide. Veiller à ce que la saleté ne pénètre pas dans le carburateur.
7. Reposer l'élément de filtre à air.
8. Reposer le couvercle de filtre à air en introduisant les languettes inférieures, puis la languette de verrouillage.

3. Entretien de la bougie d'allumage

Bougie d'allumage recommandée : CMR5H (NGK)

⚠ ATTENTION

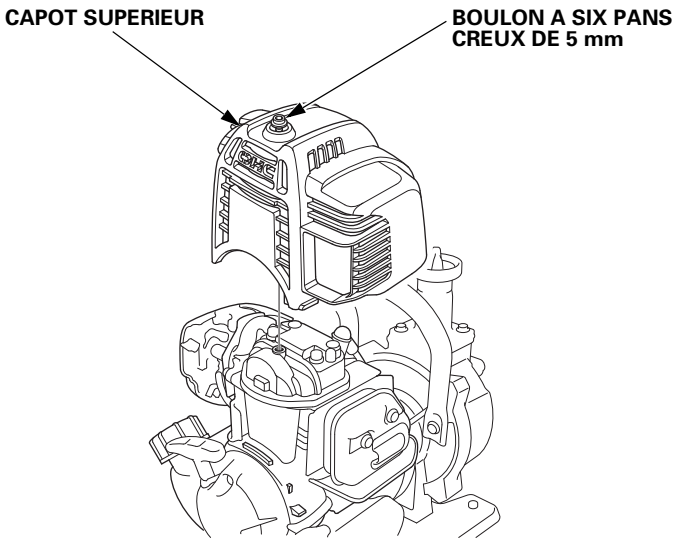
Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention de ne pas le toucher.

PRECAUTION :
Ne jamais utiliser de bougie d'allumage d'une plage thermique incorrecte.

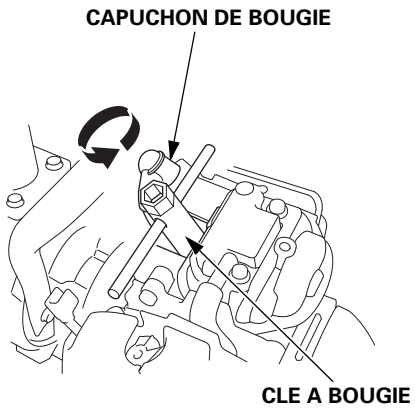
Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et la bougie d'allumage ne doit pas être encrassée.

1. Desserrer le boulon à six pans creux de 5 mm avec une clé hexagonale, puis déposer le capot supérieur.

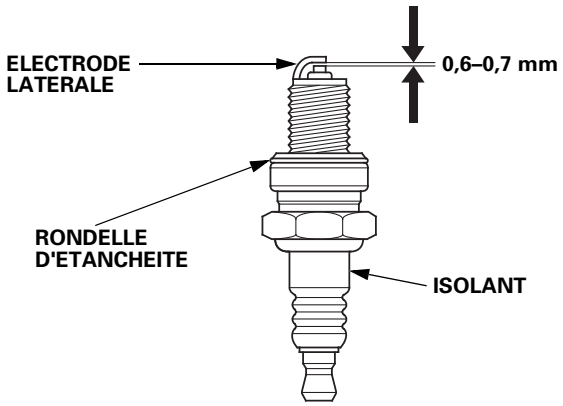
   Ne pas tirer sur la poignée de lancement et ne pas démarrer le moteur si le capot supérieur n'est pas en place. Il y a des pièces rotatives et chaudes sous le capot.



2. Enlever toute saleté de la partie autour de la bougie.
3. Déconnecter le capuchon de bougie et utiliser la clé à bougie de la bonne taille pour déposer la bougie d'allumage.



4. Contrôler visuellement l'état de la bougie. Mettre la bougie d'allumage au rebut si elle présente une usure apparente ou si son isolant est fissuré ou écaillé. Nettoyer la bougie avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.
5. Mesurer l'écartement des électrodes avec une jauge d'épaisseur. Le corriger si besoin en repliant l'électrode latérale.
   L'écartement des électrodes doit être de :
   0,6–0,7 mm



6. S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état et visser la bougie à la main pour ne pas risquer de foirer son filetage.
7. Une fois que la bougie d'allumage est en appui, la serrer à l'aide d'une clé à bougie afin de comprimer la rondelle.

REMARQUE :
Si une bougie neuve est installée, serrer d'un demi-tour pour comprimer la rondelle une fois que la bougie est bien en appui.
En cas de réutilisation d'une bougie, serrer de 1/8 à 1/4 de tour pour comprimer la rondelle.

PRECAUTION :
- **La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et peut endommager le moteur.**
- **N'utiliser que des bougies d'allumage du type recommandé ou d'un type équivalent. Les bougies d'allumage dont la plage thermique ne correspond pas risquent de provoquer des dommages au moteur.**

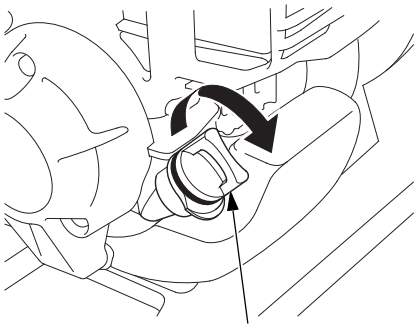
8. Remettre le capuchon de bougie solidement en place.
9. Poser le capot supérieur et serrer le boulon à six pans creux de 5 mm avec une clé hexagonale.

4. Entretien du filtre à carburant et nettoyage du réservoir de carburant

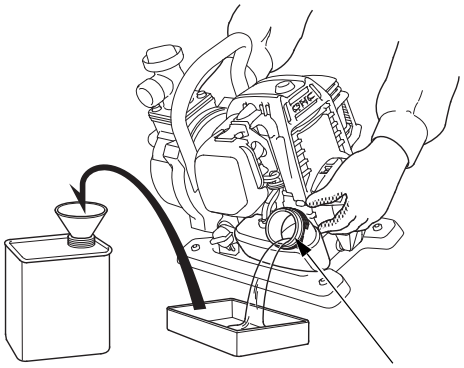
⚠ ATTENTION

L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni amener de flammes ou d'étincelles à proximité.

1. Vérifier que le bouchon de remplissage d'huile est bien serré.
2. Déposer le bouchon du réservoir de carburant et vidanger le carburant dans un récipient homologué pour l'essence en inclinant la pompe vers le goulot de remplissage de carburant.



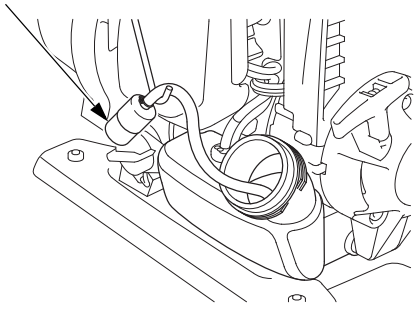
BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE



GOULOT DE REMPLISSAGE DE CARBURANT

3. Sortir le filtre à carburant par le goulot de remplissage de carburant en accrochant le tuyau de carburant noir avec un morceau de fil de fer, un trombone partiellement redressé par exemple.
4. Vérifier le degré de salissure du filtre à carburant. Si le filtre à carburant est sale, le laver doucement avec un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé. Si le filtre à carburant est trop encrassé, le remplacer.

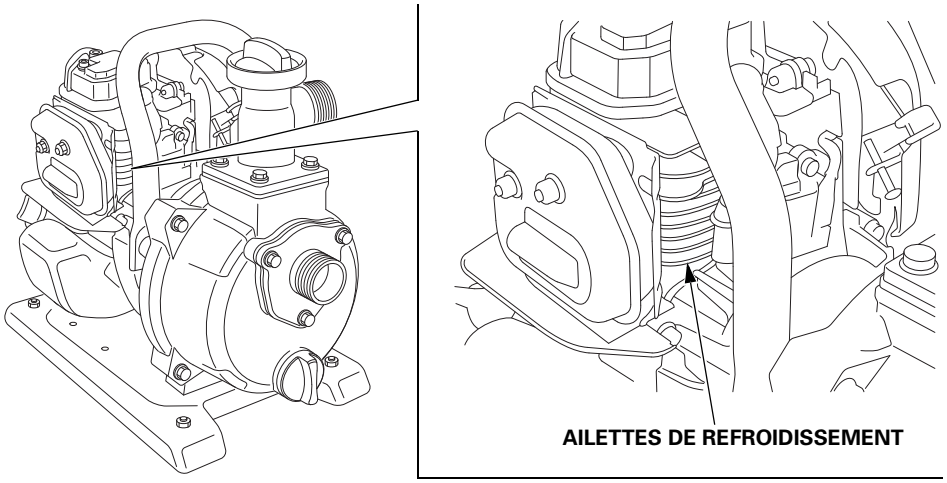
FILTRE A CARBURANT



5. Evacuer les dépôts du réservoir de carburant en le rinçant à l'aide d'un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé.
6. Insérer le filtre à carburant dans le réservoir de carburant et serrer le bouchon du réservoir de carburant à fond.

5. Entretien des ailettes de refroidissement

1. Déposer le capot supérieur (voir page 30).
2. Examiner les ailettes de refroidissement du moteur et enlever les débris si elles sont colmatées.



3. Poser le capot supérieur et serrer le boulon à six pans creux de 5 mm avec une clé hexagonale.

33YH46000.book Page 35 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

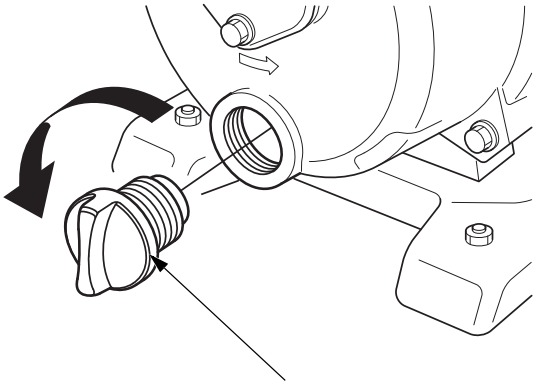
10. TRANSPORT/REMISAGE

⚠ ATTENTION

- **Par mesure de sécurité contre les incendies ou les brűlures, laisser refroidir le moteur avant de transporter la pompe ou de la remiser dans un endroit fermé.**
- **En cas de transport de la pompe, garder la pompe de niveau et vérifier que le bouchon du réservoir de carburant est bien en place. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer.**

Avant un remisage prolongé de la pompe ;

1. S'assurer que le lieu de remisage n'est pas excessivement humide ou poussiéreux.
2. Nettoyer l'intérieur de la pompe.
   Des dépôts s'accumulent dans la pompe lorsque celle-ci a été utilisée dans de l'eau boueuse ou sablonneuse ou dans de l'eau contenant beaucoup de matières en suspension.
   Pomper de l'eau propre avant d'arrêter la pompe, sous peine d'endommager la turbine au redémarrage. Après le rinçage, retirer le bouchon de vidange de la pompe, vidanger le plus d'eau possible du carter de pompe, puis reposer le bouchon.



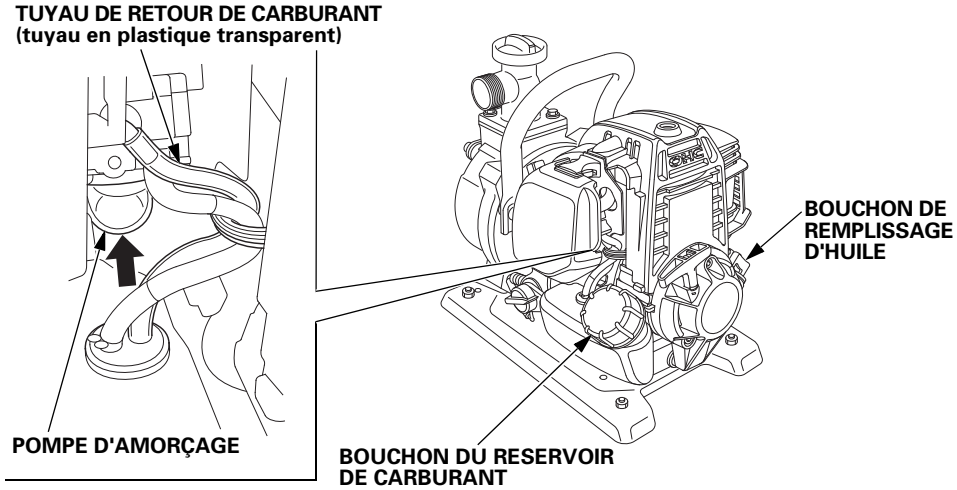
BOUCHON DE VIDANGE DE LA POMPE

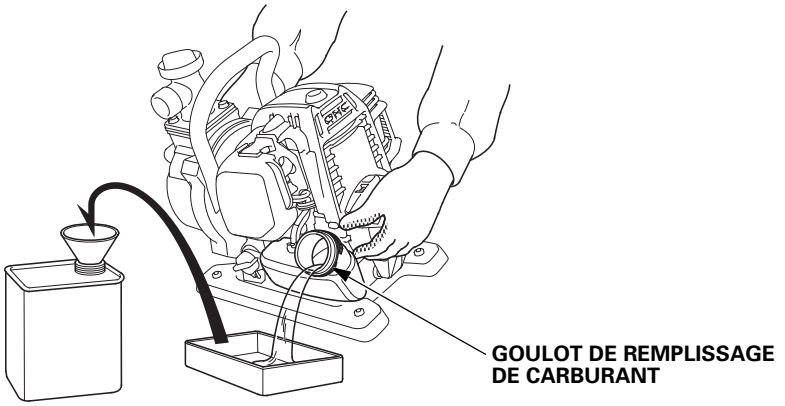
3. Vidanger le carburant.

⚠ ATTENTION

L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni amener de flammes ou d'étincelles à proximité.

a. Vérifier que le bouchon de remplissage d'huile est bien serré.
b. Déposer le bouchon du réservoir de carburant et vidanger le carburant dans un récipient homologué pour l'essence en inclinant la pompe vers le goulot de remplissage de carburant.
c. Actionner la pompe d'amorçage à plusieurs reprises jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de carburant dans le tuyau de retour de carburant.
d. Incliner à nouveau la pompe vers le goulot de remplissage de carburant pour vidanger le carburant.
e. Après vidange complète du carburant, reposer correctement le bouchon du réservoir de carburant.





4. Renouveler l'huile moteur (voir page 26).
5. Nettoyer le filtre à air (voir page 29).
6. Déposer le capot supérieur (voir page 30).
7. Déposer la bougie d'allumage (voir page 31).
8. Déposer quelques gouttes d'huile moteur propre dans le cylindre.
9. Reposer provisoirement le capot supérieur.
10. Tirer la poignée de lancement à plusieurs reprises pour distribuer l'huile dans le cylindre.
11. Déposer le capot supérieur et reposer la bougie d'allumage.
12. Reposer le capot supérieur et serrer correctement le boulon à six pans creux de 5 mm.
13. Placer le levier de starter en position FERME (en haut) (voir page 19).
14. Tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance.
15. Couvrir la pompe pour la protéger contre la poussière.

11. DEPANNAGE

Lorsque le moteur démarre difficilement :
Dans certains cas, le redémarrage du moteur peut être difficile pendant un certain temps après l'arrêt car le mélange dans la chambre de combustion est trop riche. Dans un tel cas, effectuer les opérations 1 à 4 ci-dessous pour évacuer le mélange riche.

1. Placer le contacteur moteur sur la position ARRET.
2. Placer le levier de starter sur la position OUVERT.
3. Garder le levier des gaz sur la position RAPIDE.
4. Tirer 3 à 5 fois sur la poignée de lancement.

PRECAUTION :
Placer impérativement le contacteur moteur sur la position ARRET. Si l'on exécute cette opération avec le contacteur moteur sur la position MARCHE, le matériel peut se mettre en mouvement lors du démarrage du moteur, ce qui peut occasionner des blessures.

Mettre le moteur en marche en procédant comme il est indiqué au chapitre MISE EN MARCHE DU MOTEUR.

- Mettre le moteur en marche avec le levier de starter sur la position OUVERT.

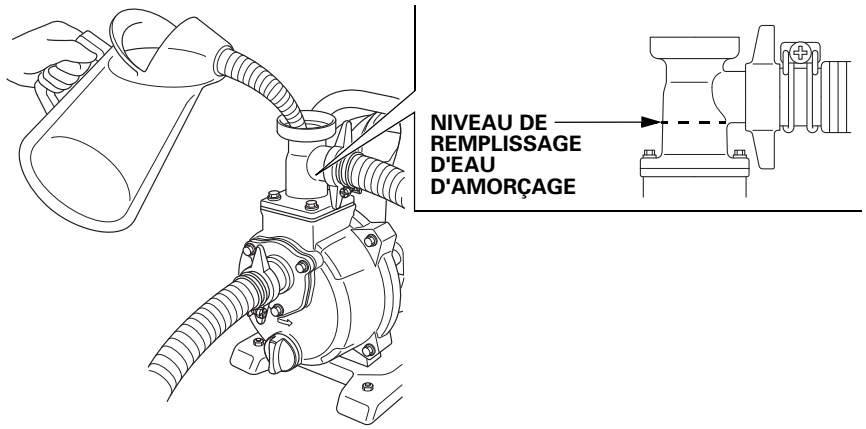
Lorsque le moteur ne démarre pas :
1. Le contacteur de moteur est-il en position MARCHE ?
2. Y a-t-il du carburant dans le réservoir de carburant ?
3. Le carburant parvient-il au carburateur ?
   Pour le vérifier, appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage.
4. La bougie est-elle en bon état ? (Voir page 31)

   Retirer la bougie et la contrôler. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. La remplacer si nécessaire.

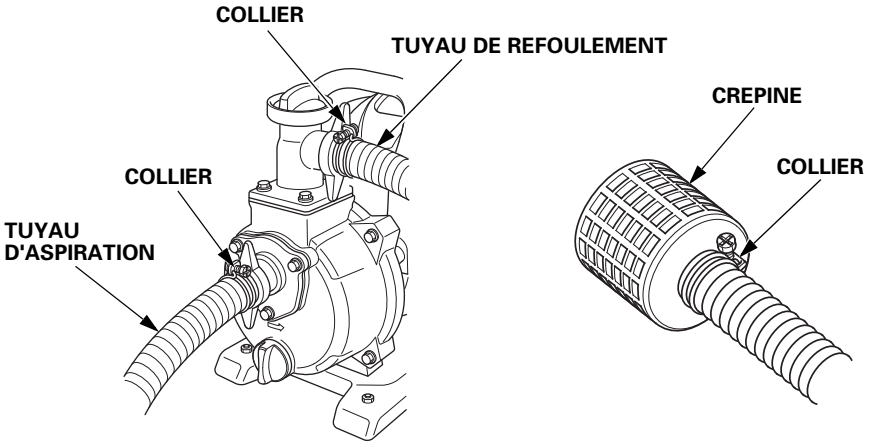
5. Si le moteur ne démarre toujours pas, porter la pompe chez un concessionnaire réparateur.

Si la pompe ne pompe pas d'eau :

1. La pompe est-elle complètement amorcée ?



2. La crépine n'est-elle pas bouchée ?
3. Les colliers sont-ils solidement posés ?
4. Les tuyaux ne sont-ils pas endommagés ?
5. La hauteur d'aspiration n'est-elle pas excessive ?
6. Si la pompe à eau ne démarre toujours pas, la porter chez votre concessionnaire réparateur.



12. CARACTERISTIQUES

Modèle	WX10T
Code de description de l'équipement	WAGT

Dimensions et poids

Longueur	340 mm
Largeur	220 mm
Hauteur	295 mm
Masse à sec (poids)	6,1 kg

Moteur

Modèle	GX25T
Type de moteur	Monocylindre 4 temps à arbre à cames en tête
Cylindrée [alésage × course]	25,0 cm^3 35,0 × 26,0 mm
Puissance nette du moteur (conformément à SAE J1349*)	0,72 kW (1,0 PS) / 7 000 tours/min
Couple net maxi. du moteur (conformément à SAE J1349*)	1,0 N·m (0,10 kgf·m) / 5 000 tours/min
Contenance en huile moteur	0,08 L
Contenance du réservoir de carburant	0,53 L
Refroidissement	Forcé par circulation d'air
Allumage	Magnéto à transistors
Rotation de l'arbre de prise de force	Sens contraire des aiguilles d'une montre

*La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à SAE J1349 à 7 000 tours/min (puissance nette du moteur) et à 5 000 tours/min (couple net maxi. du moteur). La puissance des moteurs fabriqués en grande série peut varier par rapport à la valeur indiquée.
La puissance de sortie réelle lorsque le moteur est installé dans la machine finale variera en fonction de plusieurs facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur pendant l'utilisation, les conditions environnementales, la maintenance et autres variables.

Pompe

Diamètre de l'orifice d'aspiration	25 mm
Diamètre de l'orifice de refoulement	25 mm
Hauteur totale (maximum)	37 m
Hauteur d'aspiration (maximum)	8 m
Débit	120 L/min
Temps d'auto-amorçage	80 s / 5 m

33YH46000.book Page 41 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

Bruit

Niveau de pression acoustique au poste de travail (EN 809 : 1998 + A1 : 2009/AC : 2010)	87 dB (A)
Incertitude	1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	99 dB (A)
Incertitude	1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	100 dB (A)

Mise au point

POSTE	SPECIFICATION	ENTRETIEN
Ecartement des électrodes	0,6–0,7 mm	Se reporter à la page : 31
Jeu aux soupapes (à froid)	ADM : 0,08 ± 0,02 mm ECH : 0,11 ± 0,02 mm	Consulter votre concessionnaire Honda agréé
Autres caractéristiques	Aucun autre réglage n'est requis.	

Les caractéristiques sont sujettes à modifications sans préavis.

33YH46000.book Page 42 Thursday, August 28, 2014 4:48 PM

NOTES PERSONNELLES

34YH46000.book Page -1 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

Honda WX10T

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung

34YH46000.book Page 0 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

Wir danken Ihnen für den Kauf einer Honda-Wasserpumpe.

Dieses Handbuch behandelt die Bedienung und Wartung der Honda-Wasserpumpe: WX10T

Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen basieren auf der neuesten Produktinformation, die zum Zeitpunkt der Druckgenehmigung erhältlich war.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Bedienungsanleitung ist als permanenter Teil der Pumpe anzusehen und muss bei Verkauf der Pumpe weitergegeben werden.

Achten Sie besonders auf Erklärungen, denen folgende Worte voranstehen:

⚠WARNUNG Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen mit großer Wahrscheinlichkeit Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

VORSICHT: Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen die Gefahr von Geräte- oder Sachbeschädigung besteht.

HINWEIS: Gibt nützliche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen über die Pumpe haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Honda-Händler.

⚠WARNUNG

Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden.
Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

34YH46000.book Page 1 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

Entsorgung
Aus Umweltschutzgründen dürfen dieses Produkt, Batterien, Motoröl usw. nicht einfach in den Müll gegeben werden. Beachten Sie bei der Entsorgung örtliche Gesetze und Vorschriften, und wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

34YH46000.book Page 2 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

INHALT

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN 3
2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER 5
CE-Markierung und Geräuschpegel 6
3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE 7
4. VORBEREITUNG 9
5. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME 11
6. STARTEN DES MOTORS 18
•Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage 21
7. BETRIEB 22
8. STOPPEN DES MOTORS 23
9. WARTUNG 24
10. TRANSPORT/LAGERUNG 35
11. FEHLERSUCHE 38
12. TECHNISCHE DATEN 40
ADRESSEN DER WICHTIGSTEN
Honda-HAUPTHÄNDLER ..... Dritte Umschlagseite
"EG-Konformitätserklärung"
INHALTSÜBERSICHT ..... Dritte Umschlagseite

34YH46000.book Page 3 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

⚠WARNUNG

Sicherer Gebrauch des Geräts–



- **Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden.**
  Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/ oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.



- **Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.**
- **Wenn Sie die Pumpe in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.**
- **Die Pumpe darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus oder in der Nähe geöffneter Fenster und Türen betrieben werden.**



- **Der Motor muss vor dem Tanken gestoppt werden.**
- **Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Das Nachfüllen des Kraftstoffs muss in einem gut belüfteten Raum sowie bei abgestelltem Motor erfolgen.**



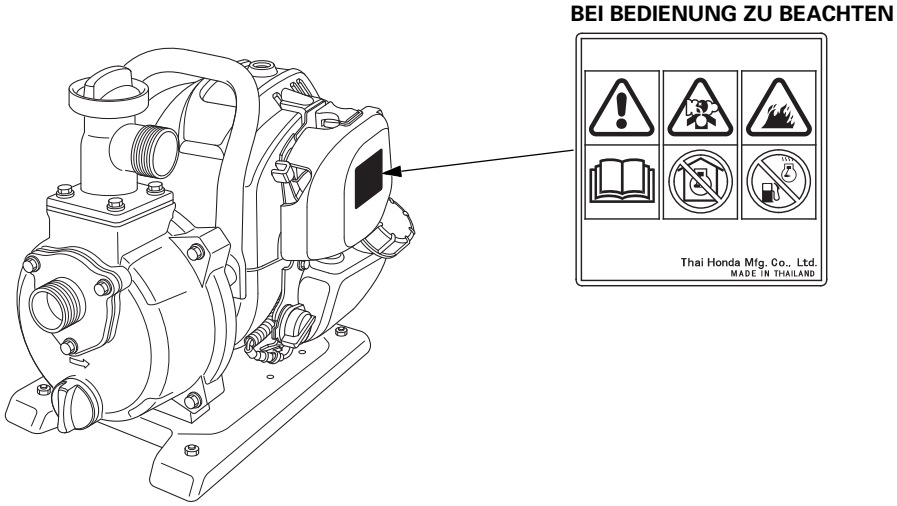
- **Während des Betriebs wird der Auspufftopf extrem heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors für eine Weile heiß. Darauf achten, dass der Auspufftopf in heißem Zustand nicht berührt wird. Den Motor abkühlen lassen, bevor die Wasserpumpe im Gebäudeinnern gelagert wird.**
- **Die Auspuffanlage erhitzt sich während des Betriebs und bleibt auch noch nach dem Abstellen des Motors für kurze Zeit heiß. Die Warnhinweise an der Wasserpumpe beachten, um Verbrennungen zu vermeiden.**

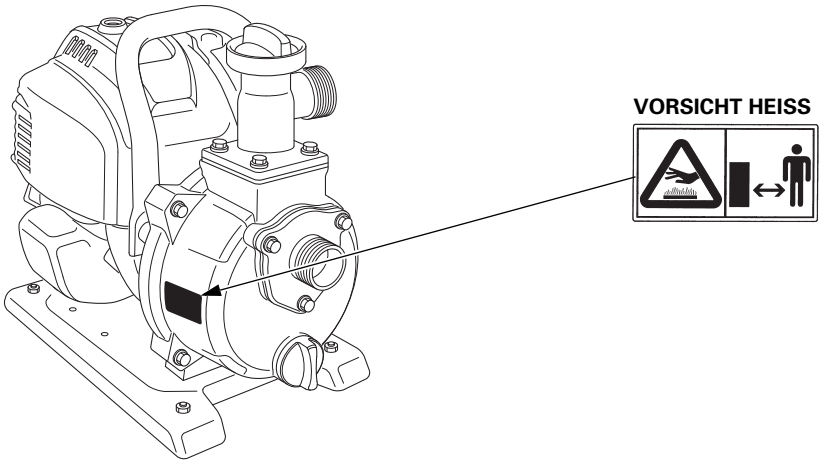
- **Vor dem Start des Motors stets eine Vorbetriebsprüfung durchführen (siehe Seite 11). Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung des Geräts vermeiden.**
- **Aus Sicherheitsgründen niemals brennbare oder ätzende Flüssigkeiten wie Benzin oder Säuren pumpen. Um eine Korrosion der Pumpenteile zu vermeiden, kein Salzwasser, chemische Lösungen oder Lauge fördern. Die Pumpe ist auch nicht zum Pumpen von Nahrungs-und Genussmitteln wie Wein oder Milch bestimmt.**
- **Die Pumpe auf einer festen und ebenen Unterlage aufstellen, sodass sie nicht umkippen kann.**
- **Um Brandgefahr zu verhüten und für eine ausreichende Entlüftung zu sorgen, die Pumpe bei Betrieb mindestens 1 Meter von Gebäudewänden und anderen Geräten entfernt aufstellen. Keine leicht entzündlichen Gegenstände in die Nähe der Pumpe stellen.**
- **Kinder und Haustiere müssen aus dem Arbeitsbereich ferngehalten werden, um die Gefahr von Verbrennungen durch heiße Motorteile zu reduzieren.**
- **Prägen Sie sich ein, wie die Pumpe schnell abgestellt werden kann. Außerdem sollten Sie sich mit der Funktion aller Bedienungselemente vertraut machen. Lassen Sie niemals zu, dass jemand die Pumpe ohne entsprechende Kenntnisse in Betrieb setzt.**
- **Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum oder engen Räumlichkeiten laufen lassen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas, welches Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.**
- **Vor jedem Gebrauch den Bereich um den Motor auf Anzeichen eines Öl- oder Benzinaustritts prüfen.**

2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER

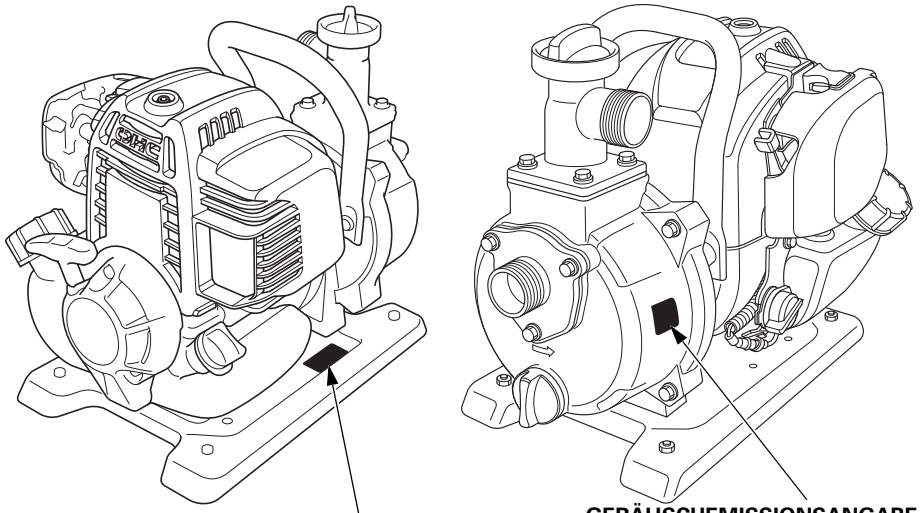
Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in diese Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Wartungshändler bezogen werden.





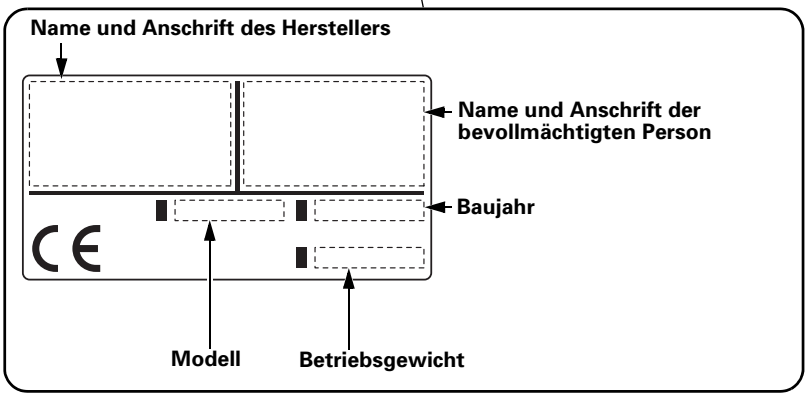
CE-Markierung und Geräuschpegel



GERÄUSCHEMISSIONSANGABE

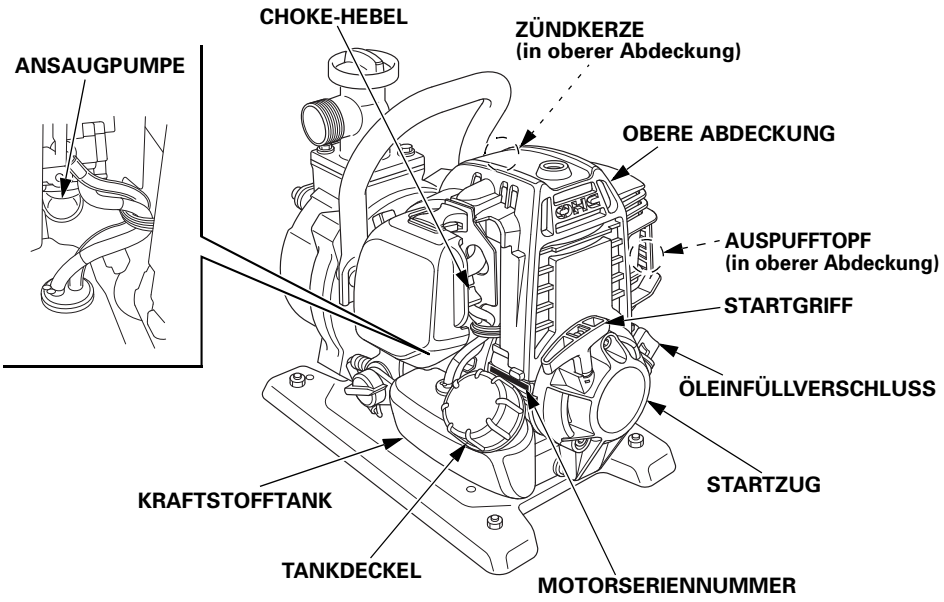


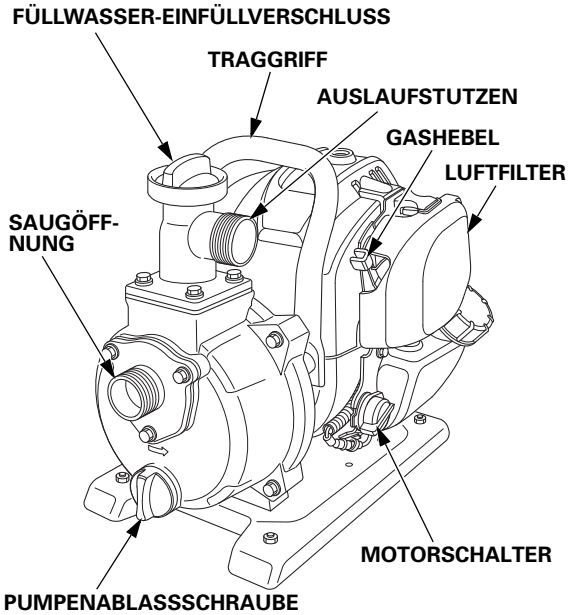
CE-ZEICHEN

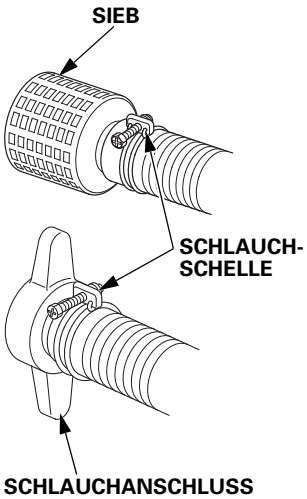


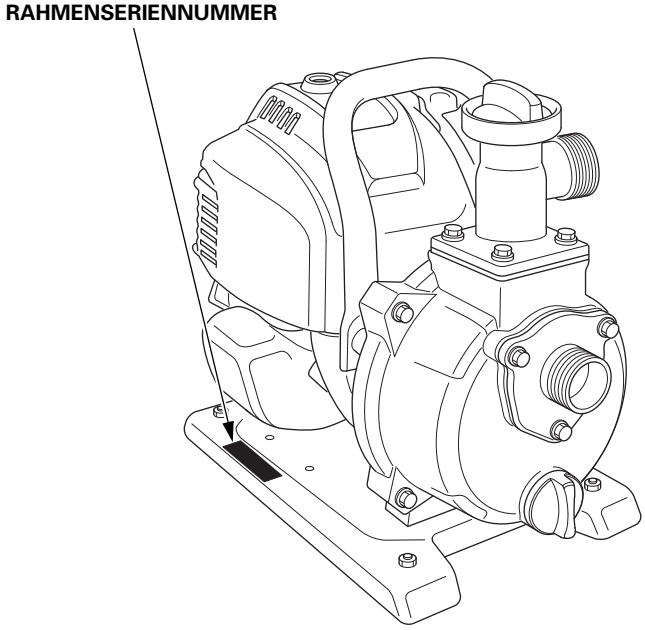
Name und Anschrift des Herstellers und der bevollmächtigten Person sind in der "EG-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT dieser Betriebsanleitung angegeben.

3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE









Rahmen- und Motorseriennummer (siehe Seite 7) im dafür vorgesehenen Feld unten eintragen. Sie benötigen diese Seriennummern zur Bestellung von Teilen.

Motorseriennummer:_____

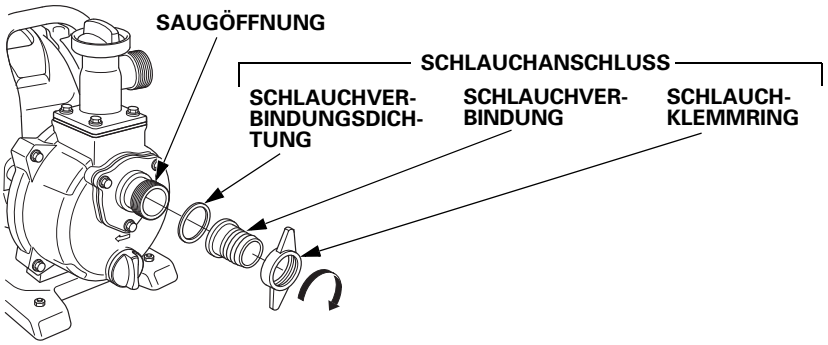
Rahmenseriennummer:_____

4. VORBEREITUNG

Vor jedem Gebrauch den Bereich um den Motor auf Anzeichen eines Öl- oder Benzinaustritts prüfen.

1. Den Schlauchanschluss einbauen.

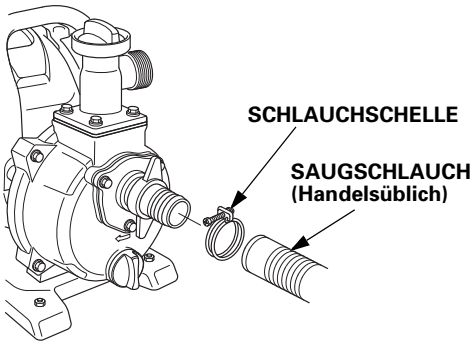
Sicherstellen, dass die Schlauchverbindungsdichtung richtig eingesetzt ist und gut aufsitzt. Danach den Schlauchanschluss an der Saugöffnung der Pumpe anbringen.

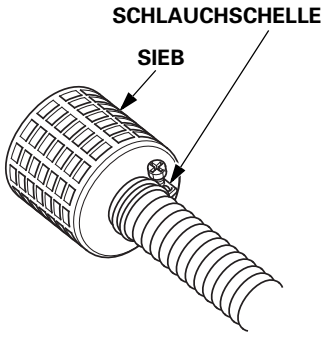


2. Den Saugschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch mit 25 mm-Durchmesser verwenden. Der Schlauch muss armiert sein und darf durch die Saugwirkung nicht in sich zusammenfallen. Der Saugschlauch soll so kurz wie möglich gehalten werden; je kürzer der Pumpenabstand zum Wasserspiegel, desto besser die Saugleistung. Auch die erforderliche Selbstansaugzeit hängt von der Schlauchlänge ab.
Das mitgelieferte Sieb ist mit einer Schlauchschelle wie gezeigt am Saugschlauchende anzubringen.

VORSICHT:
Das Sieb stets vor dem Pumpen am Saugschlauchende anbringen. Das Sieb verhindert ein Eindringen von Fremdkörpern, die zu einer Verstopfung oder zu einer Pumpenradbeschädigung führen können.



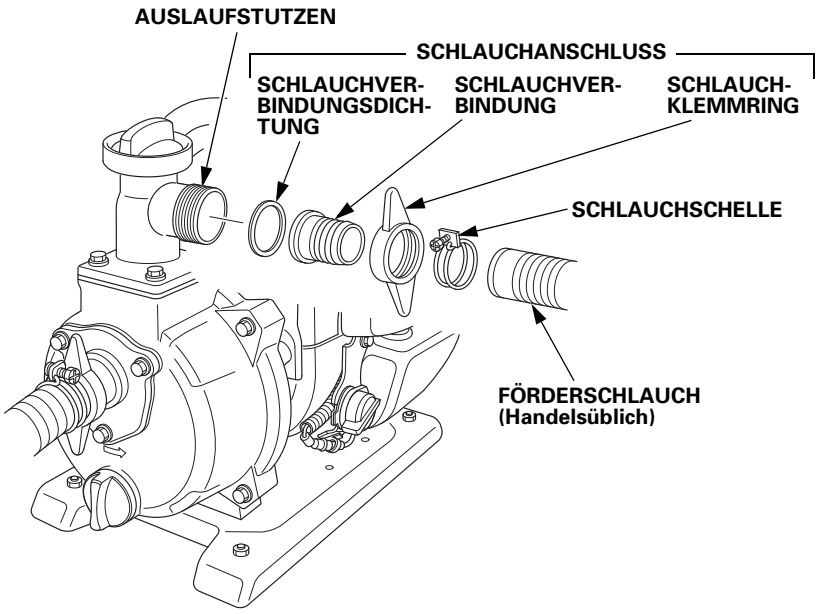


34YH46000.book Page 10 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

3. Den Förderschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch, einen Schlauchanschluss und eine Schlauchschelle verwenden. Für beste Leistung einen kurzen Schlauch mit großem Durchmesser verwenden. Lange Schläuche oder solche mit geringem Durchmesser erhöhen den Reibungswiderstand und reduzieren die Ausgangsleistung der Pumpe.

HINWEIS:
Die Schlauchschelle fest anziehen, damit sich der Schlauch unter hohem Druck nicht lösen kann.



34YH46000.book Page 11 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

5. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

1. Den Ölstand überprüfen.

Den Motorölstand alle 10 Betriebsstunden überprüfen; nötigenfalls mit Motoröl bis zur oberen Grenze auffüllen, wenn die Pumpe länger als 10 Stunden ununterbrochen betrieben wird.

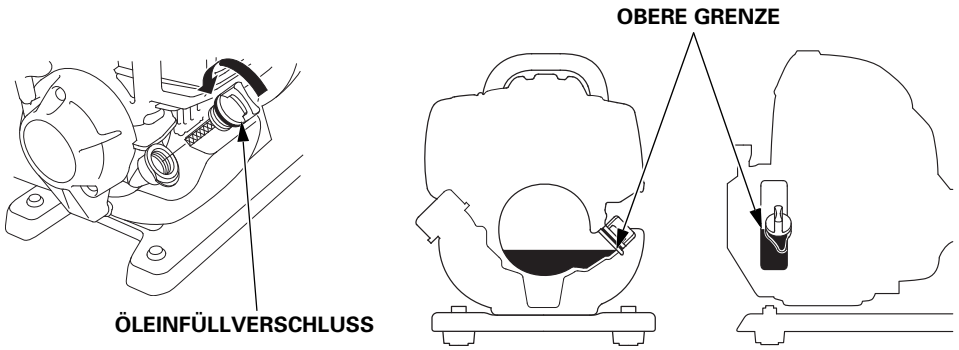
VORSICHT:
Motoröl ist einer der Hauptfaktoren, die Leistung und Lebensdauer des Motors beeinflussen. Nichtlösliche Öle oder Pflanzenöle werden nicht empfohlen.

Zur Ölstandkontrolle muss der Motor abgestellt sein und waagerecht stehen.

1. Den Öleinfüllverschluss entfernen.
2. Den Ölstand überprüfen. Wenn er unter der oberen Grenzmarke liegt, empfohlenes Öl bis zur oberen Grenzmarke nachfüllen (siehe Seite 12).
3. Den Öleinfüllverschluss wieder sicher anbringen.

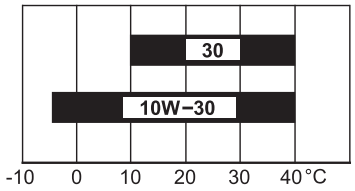
Motoröl langsam nachfüllen und hierbei darauf achten, dass es nicht überläuft, da der Motorölbehälter klein ist.

VORSICHT:
- **Der Betrieb des Motors mit unzureichender Ölmenge kann schwere Motorschäden verursachen.**
- **Den Motor unbedingt auf ebener Fläche im abgestellten Zustand prüfen.**



Empfohlenes Öl

Verwenden Sie ein 4-Takt-Motoröl, das die Anforderungen nach API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) mindestens erfüllt. Das Schild mit der API-Klassifizierung auf dem Ölbehälter muss mindestens die Klasse SE (bzw. gleichwertig) aufweisen.



UMGEBUNGSTEMPERATUR

Für den allgemeinen Gebrauch wird SAE 10W-30 empfohlen. Eventuell ist in Abhängigkeit von der Durchschnittstemperatur im Einsatzgebiet eine andere Viskosität erforderlich. Richten Sie sich nach dem Diagramm.

VORSICHT:
Detergensfreies Öl oder Zweitaktmotoröl kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.

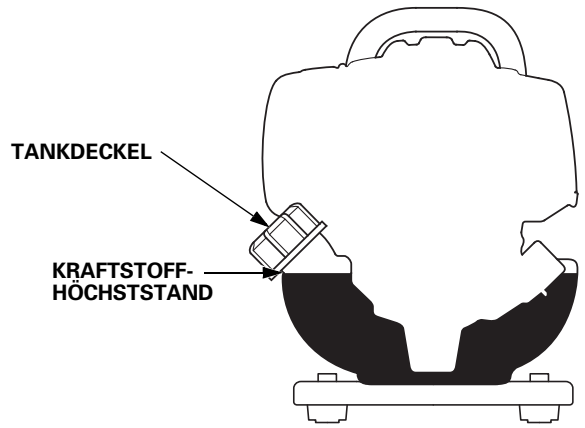
2. Den Kraftstoffstand überprüfen.

Den Kraftstoffstand im durchsichtigen Kraftstofftank überprüfen. Wenn der Stand zu niedrig ist, in einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor den Kraftstofftank auffüllen. Wenn der Motor in Betrieb war, vor dem Nachtanken den Motor abkühlen lassen.

Der Motor ist auf bleifreies Normalbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher (ROZ + MOZ/2 = 86 Oktan oder höher) ausgelegt. Niemals abgestandenes oder verschmutztes Benzin bzw. ein Öl/Benzin-Gemisch verwenden. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

⚠WARNUNG

- **Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.**
- **Den Kraftstofftank an einem gut belüfteten Ort bei abgestelltem Motor befüllen. Im Arbeitsbereich bzw. Lagerungsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und kein offenes Feuer oder Funkenbildung zulassen.**
- **Darauf achten, dass nicht zu viel Kraftstoff eingefüllt wird (der Kraftstoff darf nicht über den Höchststand hinausgehen). Nach dem Tanken sicherstellen, dass der Tankdeckel richtig und fest zugeschraubt ist.**
- **Beim Tanken keinen Kraftstoff verschütten. Verschütteter oder vertropfter Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe können sich entzünden. Wenn Kraftstoff daneben gegangen ist, den Motor nicht starten, bevor die benetzten Flächen nicht trocken sind.**
- **Den wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen der Dämpfe vermeiden. FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.**



34YH46000.book Page 14 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

HINWEIS:
Benzin verdirbt abhängig von Einflussfaktoren wie Licht, Temperatur und Lagerzeit rasch.
Unter ungünstigen Bedingungen kann Benzin innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.
Durch Gebrauch verunreinigten Benzins kann ein ernsthafter Motorschaden verursacht werden (Vergaserverstopfung, Ventilklemmen usw.).
Schäden, die auf die Verwendung von schlechtem Kraftstoff zurückgehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
Beachten Sie darum bitte diese Empfehlungen:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden (siehe Seite 13).
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin in einem zugelassenen Benzinkanister lagern, dies verlangsamt den Alterungsprozess.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seite 36).

Alkoholhaltiges Benzin

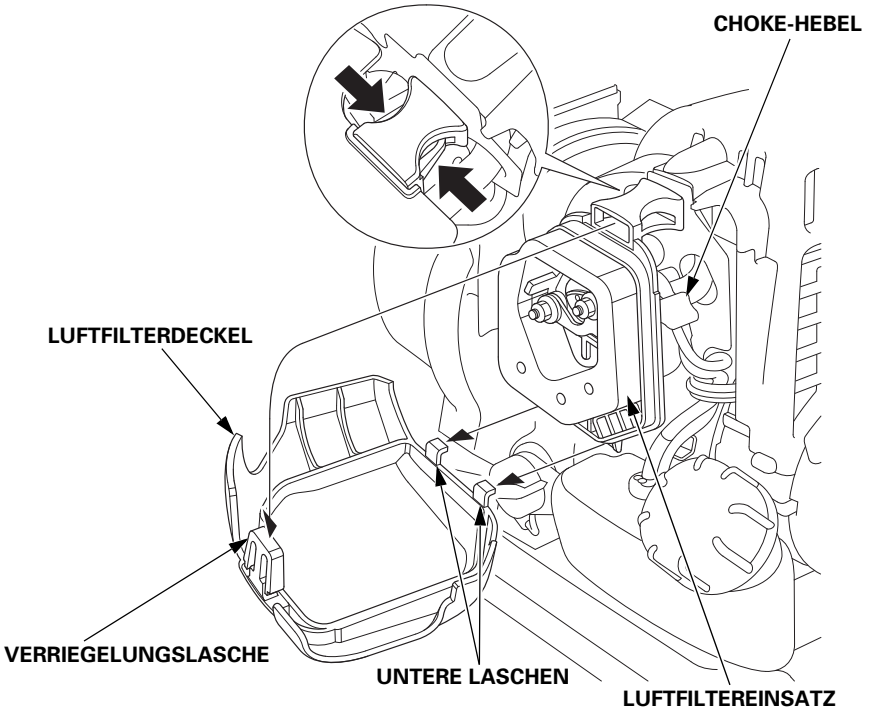
Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, achten Sie darauf, dass die Oktanzahl mindestens dem von Honda empfohlenen Wert entspricht.
Es gibt zwei Arten von "Gasohol": Die eine enthält Äthanol und die andere Methanol.
Der Gasohol soll nicht mehr als 10 % Äthanol enthalten.
Kein Benzin mit mehr als 5 % Methanol (Methyl- oder Holzalkohol) verwenden, und bei beigemischtem Methanol auch kein Benzin verwenden, das nicht auch Lösungs- oder Rostschutzmittel für Methanol enthält.

HINWEIS:

- Schäden am Kraftstoffsystem oder Motorleistungsprobleme, die auf die Verwendung von Benzin mit einem höheren als dem empfohlenen Alkoholgehalt zurückgehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Bevor Sie Benzin an einer Ihnen unbekannten Tankstelle kaufen, stellen Sie fest, ob das Benzin Alkohol enthält, und wenn ja, welchen Alkohol und in welcher Konzentration.
  Falls irgendwelche ungewünschten Symptome während des Betriebs mit einem Benzin auftreten, sollten Sie zu einem Benzin wechseln, das mit Sicherheit weniger als die empfohlene Alkoholmenge enthält.

3. Den Luftfiltereinsatz überprüfen.

1. Den Choke-Hebel auf ZU (nach oben) stellen.
2. Die Verriegelungslasche oben am Luftfilterdeckel drücken. Den oberen Teil des Luftfilterdeckels nach hinten kippen und die beiden unteren Laschen aushaken. Anschließend den Deckel abnehmen.
3. Überprüfen, ob der Luftfilter sauber ist und sich in gutem Zustand befindet.
   Wenn der Luftfiltereinsatz verschmutzt ist, muss er gereinigt werden (siehe Seite 29). Ein beschädigter Luftfiltereinsatz muss ersetzt werden.

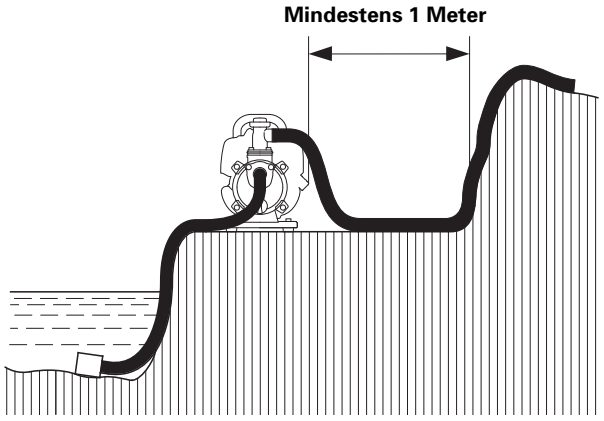


4. Den Luftfiltereinsatz wieder einsetzen.
5. Den Luftfilterdeckel wieder anbringen, indem die unteren Laschen und die Verriegelungslasche eingesetzt werden.

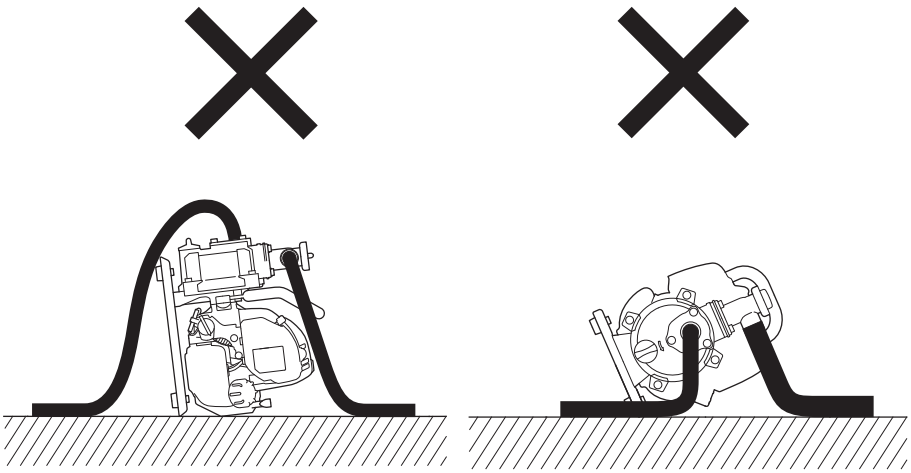
VORSICHT:
Den Motor nie ohne Luftfilter betreiben. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub oder Schmutz durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.

4. Betriebsumgebung

Die Pumpe stets in einem Abstand von mindestens 1 Meter zu Wänden oder Ausrüstungsgegenständen auf festem Untergrund senkrecht aufstellen.



VORSICHT:
Dafür sorgen, dass die Pumpe während des Gebrauchs nicht umkippen oder auf die Seite fallen kann. Wenn die Pumpe nicht senkrecht steht oder der Freiraum um die Pumpe unzureichend ist, kann wegen Blockierung der Kühlluft oder des Auspuffs ein Motorschaden entstehen.



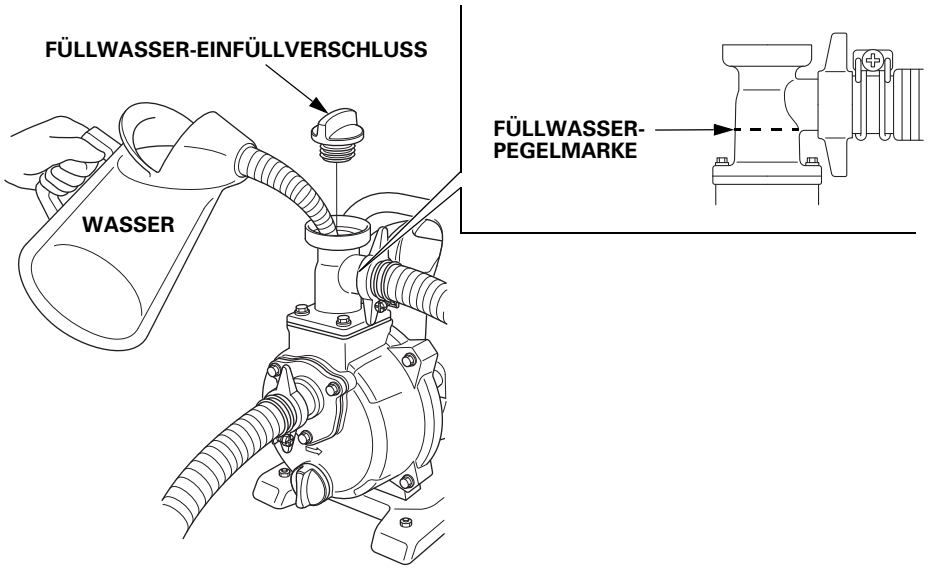
5. Sicherstellen, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen sind.

Schrauben und Muttern auf lockeren Sitz prüfen.
Schrauben sowie Muttern erforderlichenfalls richtig und sicher festziehen.

6. Den Füllwasserstand überprüfen.

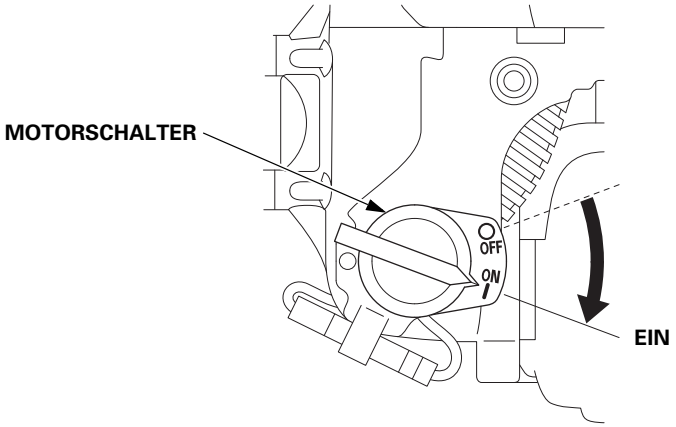
Sicherstellen, dass die Pumpenkammer bis zur Pegelmarke mit Füllwasser gefüllt ist.

VORSICHT:
Die Pumpe auf keinen Fall ohne Füllwasser betreiben, da sie sonst überhitzt. Bei längerem Trockenbetrieb wird die Pumpendichtung zerstört. Falls die Pumpe trocken betrieben wurde, den Motor sofort abstellen und die Pumpe abkühlen lassen, bevor Füllwasser nachgefüllt wird.

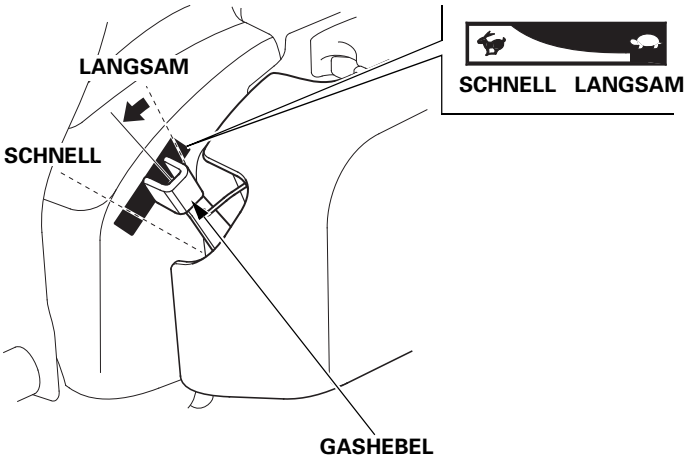


6. STARTEN DES MOTORS

1. Den Motorschalter auf EIN stellen.

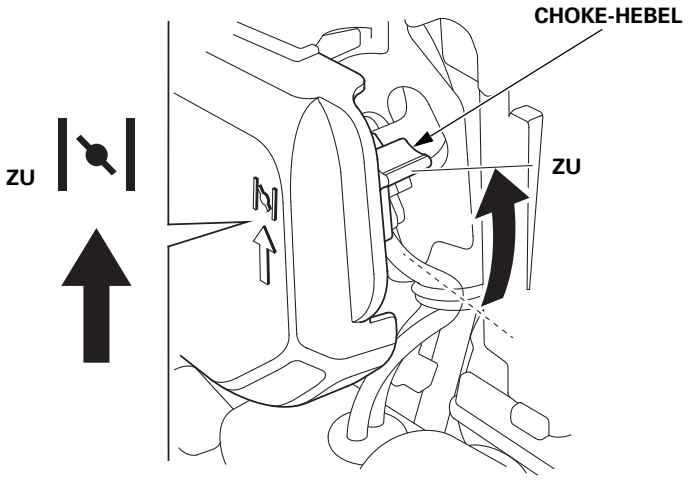


2. Den Gashebel aus der Stellung LANGSAM um 1/3 in Richtung SCHNELL schieben.

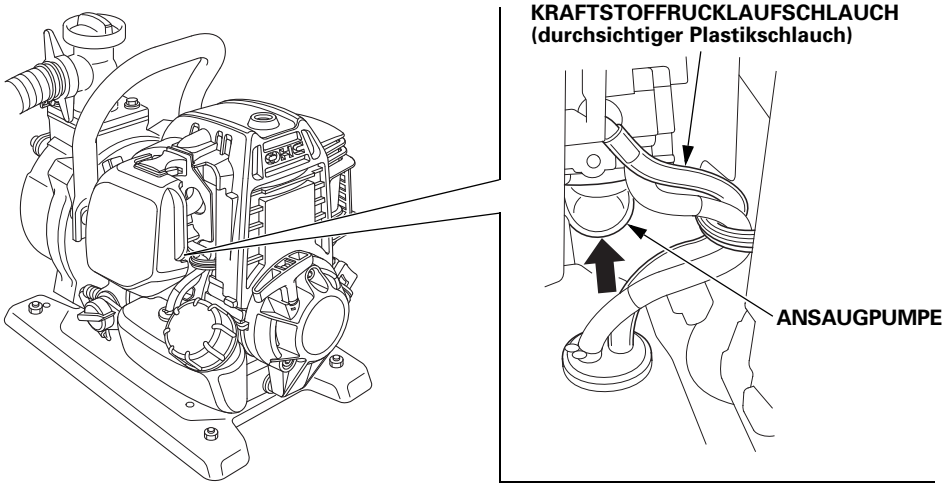


3. Zum Anlassen eines kalten Motors den Choke-Hebel auf ZU schieben.

HINWEIS:
Der Choke darf bei heißem Motor und hoher Außentemperatur nicht verwendet werden.



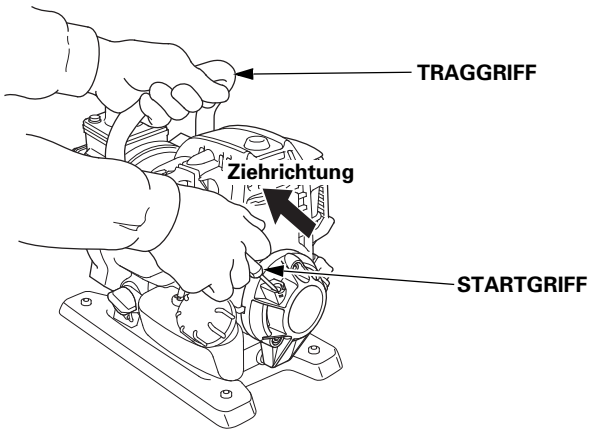
4. Die Ansaugpumpe einige Male drücken, bis ein Kraftstofffluss im Kraftstoffrücklaufschlauch (durchsichtiger Plastikschlauch) deutlich zu sehen ist.



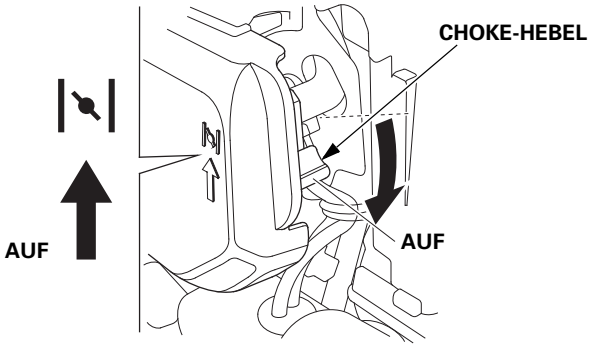
5. Während der Traggriff gut festgehalten wird, den Startgriff leicht ziehen, bis Widerstand zu spüren ist, dann den Startgriff kräftig in Pfeilrichtung durchziehen, wie unten gezeigt.
   Nun den Startgriff wieder langsam zurückführen.

VORSICHT:
Den Startgriff nicht auf den Motor zurückschnellen lassen. Den Griff vorsichtig zurückbewegen, um eine Beschädigung des Anlassers zu verhindern.

HINWEIS:
Den Startgriff immer kraftvoll herausziehen. Wenn er zu langsam herausgezogen wird, entstehen an den Zündkerzenelektroden keine Funken. Der Motor springt dabei nicht an.



6. Wenn der Choke-Hebel zum Anlassen des Motors auf ZU geschoben wurde, ist der Hebel nun nach und nach in Richtung AUF zu schieben, da sich der Motor erwärmt.



34YH46000.book Page 21 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

• Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage

In großen Höhenlagen ist das Standard-Kraftstoff-/Luftgemisch des Vergasers zu fett. Die Leistung ist geringer, der Kraftstoffverbrauch höher. Ein sehr fettes Gemisch führt auch zu einer Verschmutzung der Zündkerze und zu Startproblemen. Längerer Betrieb in einer Höhenlage, die nicht in den Bereich fällt, für den dieser Motor als geeignet befunden worden ist, kann erhöhte Emissionswerte zur Folge haben.

Die Anpassung des Motors an höhere Lagen kann mit bestimmten Vergasermodifikationen erreicht werden. Wenn die Wasserpumpe stets in Höhenlagen von über 1.500 Metern betrieben wird, lassen Sie diese Vergasermodifikationen von Ihrem Wartungshändler vornehmen. Wenn der Motor in großen Höhenlagen mit den entsprechenden Vergasermodifikationen betrieben wird, erfüllt er während seiner gesamten Lebensdauer jede Emissionsnorm.

Selbst bei Vergasermodifikation nimmt die Motorleistung pro 300 m Höhenzunahme um etwa 3,5 % ab. Ohne die Vergaserumstellung ist die Leistungseinbuße jedoch deutlich höher.

VORSICHT:
Wenn der Vergaser für einen Betrieb in großer Höhenlage modifiziert wurde, wird bei Betrieb in niedrigeren Lagen ein zu mageres Gemisch aufbereitet. Betrieb mit einem modifizierten Vergaser in kleineren Höhenlagen als 1.500 Meter kann zu Motorheißlauf und schweren Motorschäden führen. Für Gebrauch in niedrigeren Höhen lassen Sie den Vergaser von Ihrem Händler auf die ursprünglichen Werksspezifikationen zurückstellen.

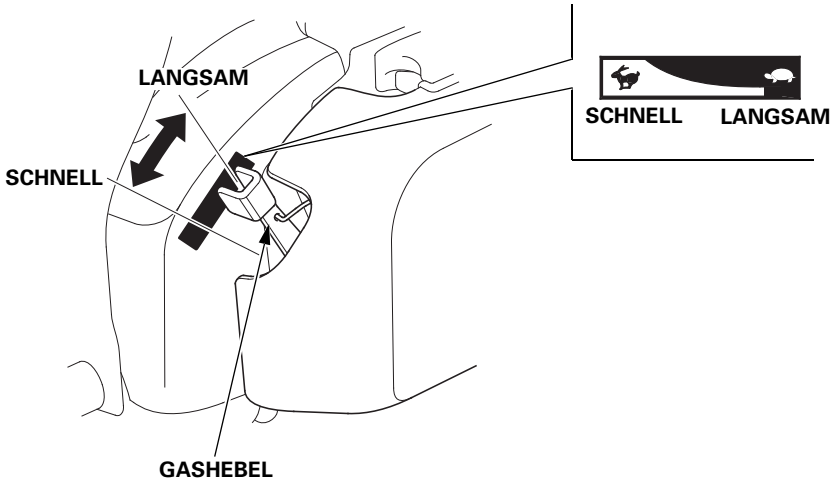
34YH46000.book Page 22 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

7. BETRIEB

VORSICHT:
Die Pumpe auf keinen Fall für schmutziges Wasser, Altöl, Wein usw. verwenden.

1. Den Motor gemäß dem auf Seite 18 beschriebenen Verfahren starten.
2. Mit dem Gashebel die gewünschte Motordrehzahl einstellen.

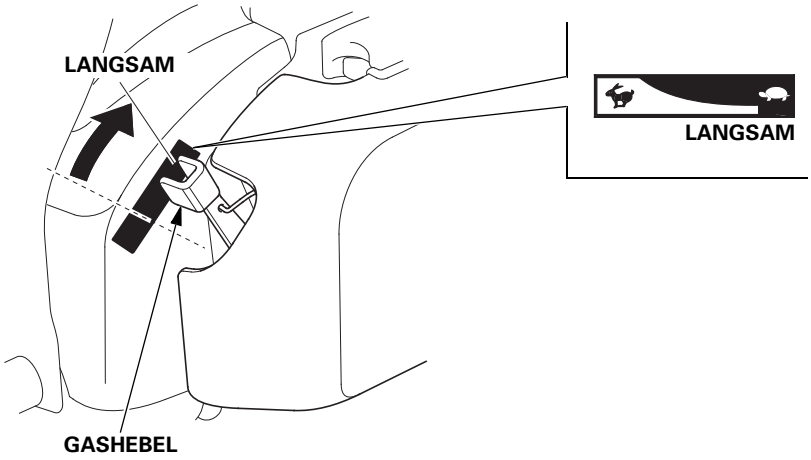
Die Pumpenleistung wird durch Einstellen der Motordrehzahl reguliert. Wenn der Gashebel in Richtung der Stellung SCHNELL geschoben wird, hat dies eine höhere Pumpenleistung zur Folge; wird der Gashebel in Richtung LANGSAM verstellt, reduziert sich die Förderleistung.



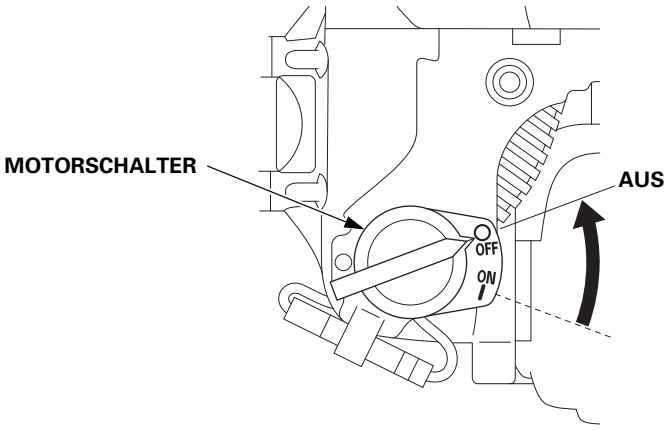
8. STOPPEN DES MOTORS

Um den Motor in einer Notsituation sofort abstellen zu können, ist der Motorschalter einfach auf AUS zu drehen. Normalerweise ist aber die nachstehend beschriebene Methode anzuwenden.

1. Den Gashebel ganz auf LANGSAM stellen.



2. Den Motorschalter auf AUS stellen.



Nach der Verwendung ist die Pumpenablassschraube zu entfernen (siehe Seite 35) und die Pumpenkammer zu entleeren. Den Füllwasser-Einfüllverschluss abnehmen, und die Pumpenkammer mit sauberem Frischwasser spülen. Das Wasser restlos aus der Pumpenkammer herauslaufen lassen und anschließend den Einfüllverschluss und die Ablassschraube wieder anbringen.

34YH46000.book Page 24 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

9. WARTUNG

Inspektion und Einstellung der Pumpe in regelmäßigen Abständen sind Voraussetzung für eine andauernd hohe Leistung. Mit der sorgsamen Pflege und Instandhaltung tragen Sie zudem positiv zur Erhaltung der Lebensdauer Ihres Geräts bei. Die erforderlichen Wartungsintervalle und die Art der durchzuführenden Wartungsarbeiten werden in der Tabelle auf der nächsten Seite beschrieben.

⚠WARNUNG

- **Vor Beginn der Wartungsarbeiten muss der Motor abgestellt werden.**
- **Um ein unbeabsichtigtes Anlassen zu vermeiden, muss der Motorschalter auf AUS gestellt und der Zündkerzenstecker abgezogen werden.**
- **Wenn der Motor laufen muss, für gute Belüftung der Umgebung sorgen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, das Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.**

VORSICHT:

- **Falls die Pumpe für Salzwasser usw. verwendet wurde, sofort danach mit Frischwasser reinigen, um Korrosion möglichst minimal zu halten und Ablagerungen zu entfernen.**
- **Für Wartungs- oder Reparaturarbeiten nur Original-Honda-Ersatzteile oder Teile gleichwertiger Qualität verwenden. Wenn Teile eingebaut werden, die nicht denselben Qualitätsstandard aufweisen, kann die Pumpe beschädigt werden.**

34YH46000.book Page 25 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

Wartungsplan

REGELMÄSSIGER SERVICE (3) Zu jedem angegebenen Monats-oder Betriebsstundenintervall ausführen, je nachdem, was zuerst eintrifft. GEGENSTAND		Bei jedem Einsatz	Erster Monat oder alle 10 Std.	Alle 3 Monate oder alle 25 Std.	Alle 6 Monate oder alle 50 Std.	Jedes Jahr oder alle 100 Std.	Alle zwei Jahre oder alle 300 Std.	Siehe Seite
Motoröl	Füllstand prüfen	o						11
	Wechseln		o		o			26
Luftfilter	Prüfen	o						15
	Reinigen			o (1)				29
Zündkerze	Prüfen, einstellen					o		30
	Austauschen						o	
Motorkühlrippen	Reinigen				o			34
Muttern, Schrauben, Befestigungsteile	Prüfen (Bei Bedarf nachziehen)	o						17
Leerlaufdrehzahl	Prüfen, einstellen					o (2)		—
Ventilspiel	Prüfen, einstellen					o (2)		—
Brennraum	Reinigen		Nach jeweils 300 Std. (2)					—
Kraftstofffilter	Reinigen					o		33
Kraftstofftank	Reinigen					o		33
Kraftstoffleitung	Prüfen	Alle 2 Jahre (bei Bedarf austauschen) (2)						—
Ölschlauch	Prüfen	Alle 2 Jahre (bei Bedarf austauschen) (2)						—
Pumpenrad	Prüfen					o (2)		—
Pumpenradspiel	Prüfen					o (2)		—
Pumpeneinlassventil	Prüfen					o (2)		—

(1) Wartung in kürzeren Intervallen beim Einsatz in staubiger Umgebung.

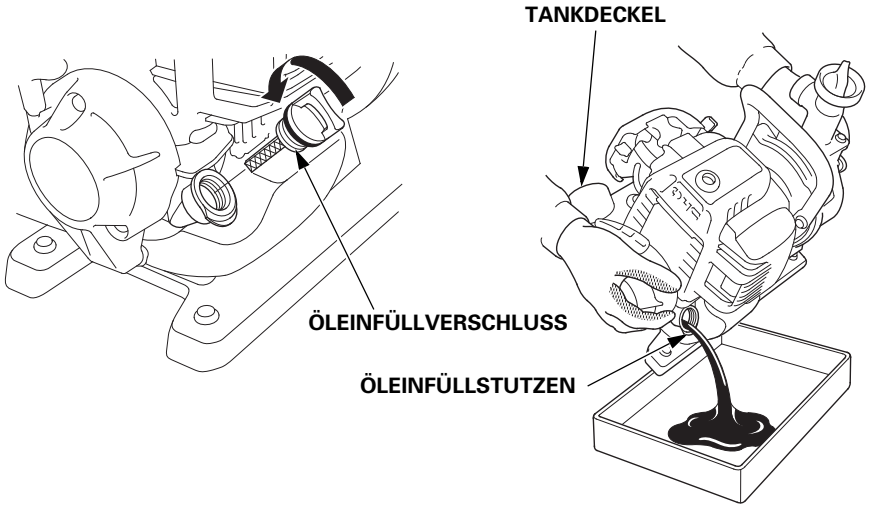
(2) Diese Posten müssen von Ihrer Werkstatt ausgeführt werden, es sei den, Sie besitzen die geeigneten Werkzeuge und weisen die erforderlichen mechanischen Fertigkeiten auf. Bezüglich Wartungsverfahren siehe Honda-Werkstatthandbuch.

(3) Im gewerblichen Einsatz sind die Betriebsstunden für die Wartungsintervalle maßgeblich.

1. Ölwechsel

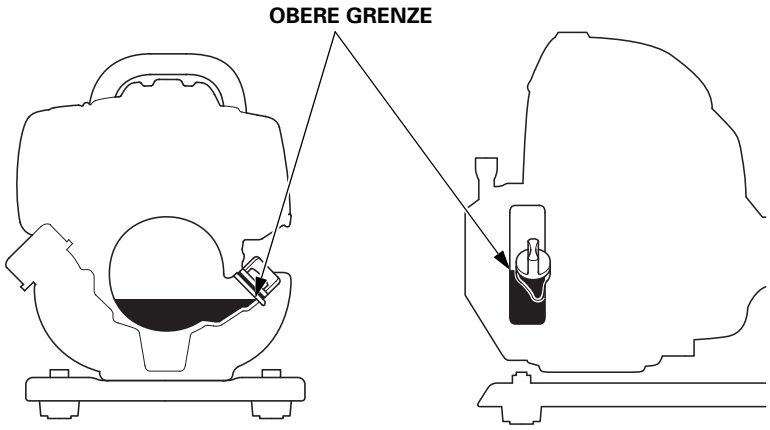
Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um schnelles und vollständiges Ablassen zu gewährleisten.

1. Sich vergewissern, dass der Tankdeckel gut festgedreht ist.
2. Einen geeigneten Behälter neben den Motor stellen, um das Altöl aufzufangen.
3. Den Öleinfüllverschluss abnehmen und das Öl in den Ölbehälter laufen lassen, indem die Pumpe in Richtung Öleinfüllstutzen gekippt wird.



4. Das empfohlene Öl bei waagerecht liegendem Motor bis zur oberen Grenzmarke einfüllen (siehe Seite 12).

MOTORÖLMENGE (Zerlegung):
0,08 L
Wenn nur das Öl gewechselt wird, ist weniger Öl einzufüllen als nach einer Zerlegung.



5. Den Öleinfüllverschluss sicher anbringen.
Jegliches verschüttetes Öl vollständig aufwischen.

Nach dem Umgang mit Altöl die Hände mit Wasser und Seife waschen.

HINWEIS:
Motoraltöl bitte vorschriftsmäßig und umweltverträglich entsorgen. Wir empfehlen, das Altöl in einem versiegelten Behälter bei einem örtlichen Recyclingbetrieb oder einer Ölservicestation zur Entsorgung abzugeben. Gebrauchtes Motoröl weder in den Abfall geben, noch in die Kanalisation, einen Abfluss oder auf den Erdboden schütten.

2. Reinigen des Luftfilters

Ein schmutziger Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser. Um Vergaserstörungen zu vermeiden, den Luftfilter regelmäßig reinigen. Den Filter häufiger reinigen, wenn die Pumpe in äußerst staubiger Umgebung betrieben wird.

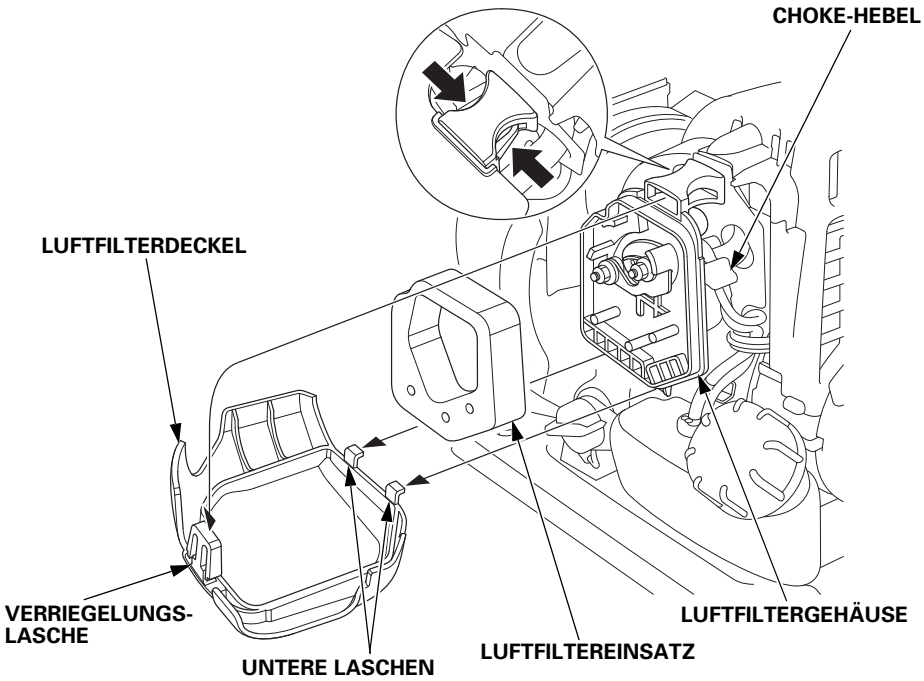
⚠WARNUNG

Niemals Benzin oder Lösemittel mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

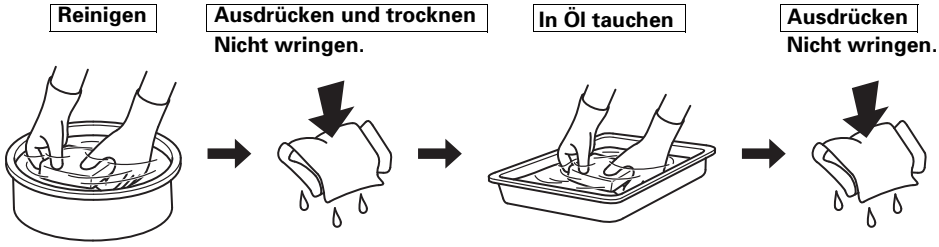
VORSICHT:

Die Pumpe niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub oder Schmutz in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.

1. Den Choke-Hebel auf ZU (nach oben) stellen (siehe Seite 19).
2. Die Verriegelungslasche oben am Luftfilterdeckel drücken. Den oberen Teil des Luftfilterdeckels nach hinten kippen und die beiden unteren Laschen aushaken. Anschließend den Deckel abnehmen.
3. Den Luftfiltereinsatz ausbauen.



4. Den Luftfiltereinsatz in warmer Seifenlauge reinigen, spülen und gut trocknen lassen. Oder in nicht entflammbarem Lösemittel reinigen, und dann trocknen lassen.
5. Den Luftfiltereinsatz in sauberes Motoröl tauchen und anschließend jegliches überschüssige Öl herausdrücken. Wenn zu viel Öl im Schaum verbleibt, raucht der Motor beim Starten.



6. Schmutz von Luftfiltergehäuse und -deckel mit einem angefeuchteten Lappen abwischen. Darauf achten, dass kein Schmutz in den Vergaser gelangt.
7. Den Luftfiltereinsatz wieder einsetzen.
8. Den Luftfilterdeckel wieder anbringen, indem die unteren Laschen und die Verriegelungslasche eingesetzt werden.

3. Wartung der Zündkerzen

Empfohlene Zündkerze: CMR5H (NGK)

⚠WARNUNG

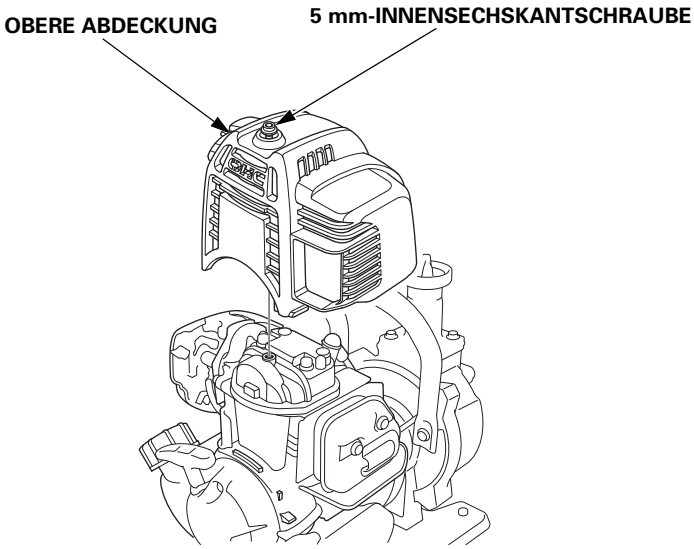
Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, ist der Auspufftopf sehr heiß. Den Auspufftopf daher nicht berühren.

VORSICHT:
Niemals eine Zündkerze mit falschem Wärmewert verwenden.

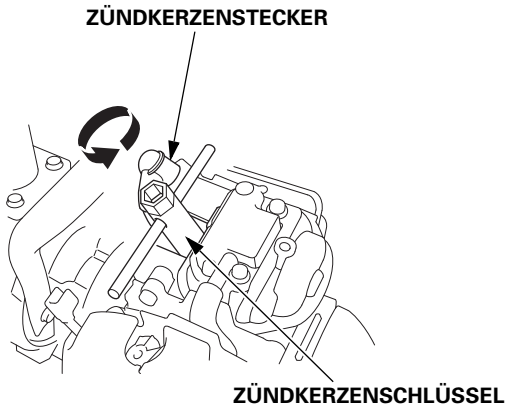
Für die normale Funktion des Motors ist wichtig, dass der Elektrodenabstand stimmt und die Zündkerze frei von Ablagerungen ist.

1. Die 5 mm-Innensechskantschraube mit einem Sechskantschlüssel lösen und die obere Abdeckung abnehmen.

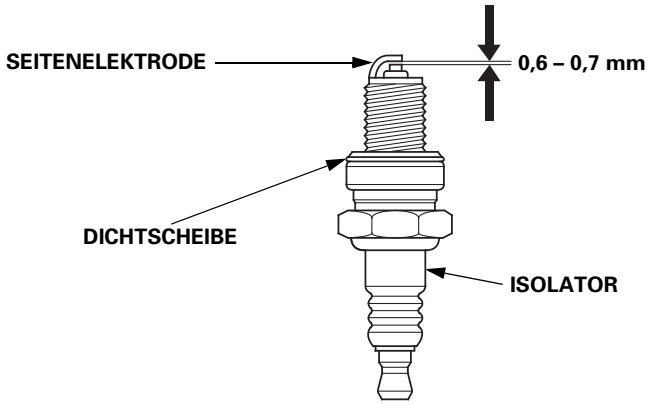
   Bei abgenommener oberer Abdeckung darf der Startgriff nicht gezogen und der Motor nicht gestartet werden. Unter der Abdeckung befinden sich drehende und heiße Teile.



2. Jeglichen Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
3. Den Zündkerzenstecker trennen, dann mit einem geeigneten Zündkerzenschlüssel die Zündkerze ausbauen.



4. Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen. Die Kerze wegwerfen, wenn sie sichtlich abgenutzt oder der Isolator gerissen bzw. abgesplittert ist. Eine wiederzuverwendende Zündkerze mit einer Drahtbürste reinigen.
5. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.
   Den Abstand erforderlichenfalls durch entsprechendes Biegen der Seitenelektrode berichtigen.
   Vorgeschriebener Abstand:
   0,6–0,7 mm



6. Sicherstellen, dass sich die Dichtscheibe in gutem Zustand befindet, und die Zündkerze von Hand eindrehen, um ein Verdrehen des Gewindes zu vermeiden.
7. Nachdem die Zündkerze aufsitzt, diese mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.

HINWEIS:
Wenn eine neue Zündkerze eingebaut wird, sie nach dem Aufsitzen um 1/2 Umdrehung anziehen, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken. Wenn dieselben Kerzen wieder eingebaut werden, sie nach dem Aufsitzen nur um 1/8 bis 1/4 Umdrehung anziehen.

VORSICHT:
- **Der richtige Anzug der Zündkerze ist wichtig. Eine schlecht angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und eine Beschädigung des Motors verursachen.**
- **Nur empfohlene Zündkerzen oder gleichwertige verwenden. Durch den Gebrauch von Zündkerzen mit falschem Wärmewert können Motorschäden verursacht werden.**

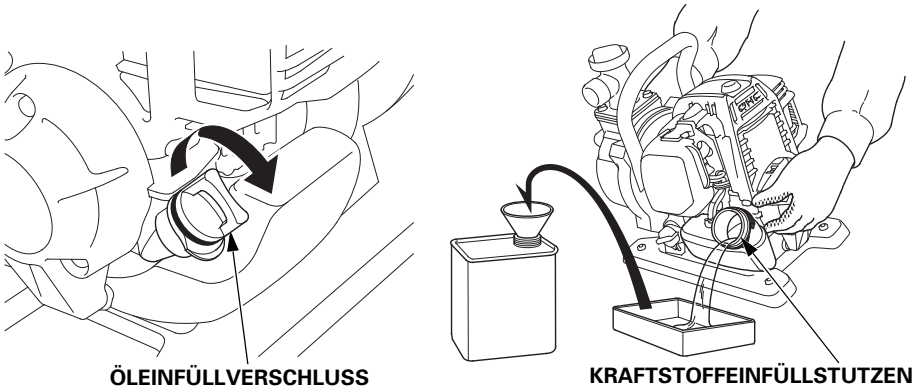
8. Den Zündkerzenstecker sicher aufsetzen.
9. Die obere Abdeckung anbringen, und die 5 mm-Innensechskantschraube mit einem Sechskantschlüssel gut festziehen.

4. Wartung des Kraftstofffilters und Reinigen des Kraftstofftanks

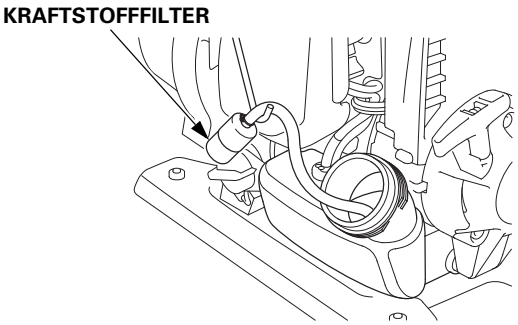
⚠WARNUNG

Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nicht rauchen und offenes Feuer und Funken fernhalten.

1. Sicherstellen, dass der Öleinfüllverschluss gut festgezogen ist.
2. Den Tankdeckel abnehmen und den Kraftstoff in einen für Benzin zugelassenen Behälter ablaufen lassen, indem die Pumpe zum Kraftstoffeinfüllstutzen geneigt wird.



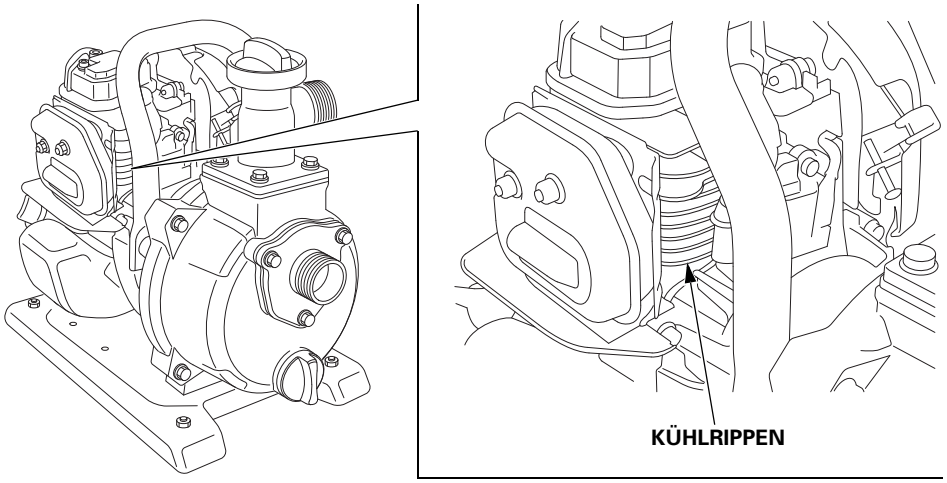
3. Den Kraftstofffilter durch den Kraftstoffeinfüllstutzen ziehen, indem zunächst der schwarze Kraftstoffschlauch mit Hilfe eines Drahtstücks oder einer aufgebogenen Büroklammer aus dem Kraftstoffeinfüllstutzen herausgezogen wird.
4. Den Kraftstofffilter auf Verschmutzung überprüfen. Wenn der Filter verschmutzt ist, ihn vorsichtig in nichtbrennbarem oder schwer entzündlichem Lösungsmittel auswaschen. Ein stark verschmutzter Filter muss ersetzt werden.



5. Ablagerungen sind mit nichtbrennbarem oder schwer entzündlichem Lösungsmittel aus dem Kraftstofftank herauszuwaschen.
6. Den Kraftstofffilter in den Kraftstofftank einsetzen, und den Tankdeckel sicher anziehen.

5. Kühlrippenwartung

1. Die obere Abdeckung abnehmen (siehe Seite 30).
2. Die Kühlrippen überprüfen und alle Ablagerungen und Fremdkörper entfernen.



3. Die obere Abdeckung anbringen, und die 5 mm-Innensechskantschraube mit einem Sechskantschlüssel gut festziehen.

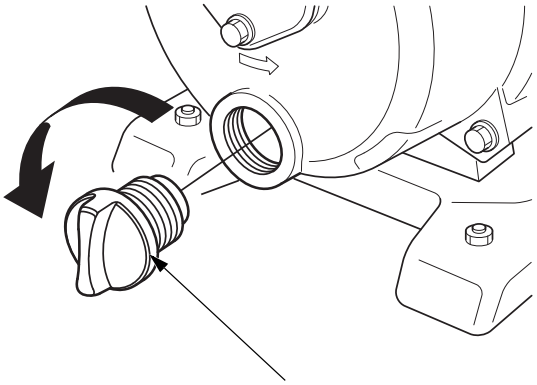
10. TRANSPORT/LAGERUNG

⚠WARNUNG

- **Um Verbrennungen oder Feuergefahr zu vermeiden, vor dem Transport oder der Lagerung in Gebäuden den Motor abkühlen lassen.**
- **Beim Transportieren der Pumpe muss diese in waagerechter Position gehalten und sichergestellt werden, dass der Tankdeckel gut festgedreht ist. Verschütteter oder vertropfter Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe können sich entzünden.**

Vor einer längeren Außerbetriebsetzung der Pumpe:

1. Einen Lagerbereich wählen, an dem weder hohe Feuchtigkeit auftreten, noch viel Staub aufkommen kann.
2. Das Pumpeninnere reinigen.
   Nach Einsatz in schlammigem, sandigem oder stark verschmutztem Wasser bilden sich Ablagerungen in der Pumpe.
   Vor dem Abstellen sauberes Wasser durch die Pumpe pumpen, da anderenfalls das Pumpenrad beim Neustart beschädigt werden kann.
   Nach dem Spülen die Pumpenablassschraube herausdrehen, möglichst viel Wasser vom Pumpengehäuse ablassen und die Schraube wieder eindrehen.



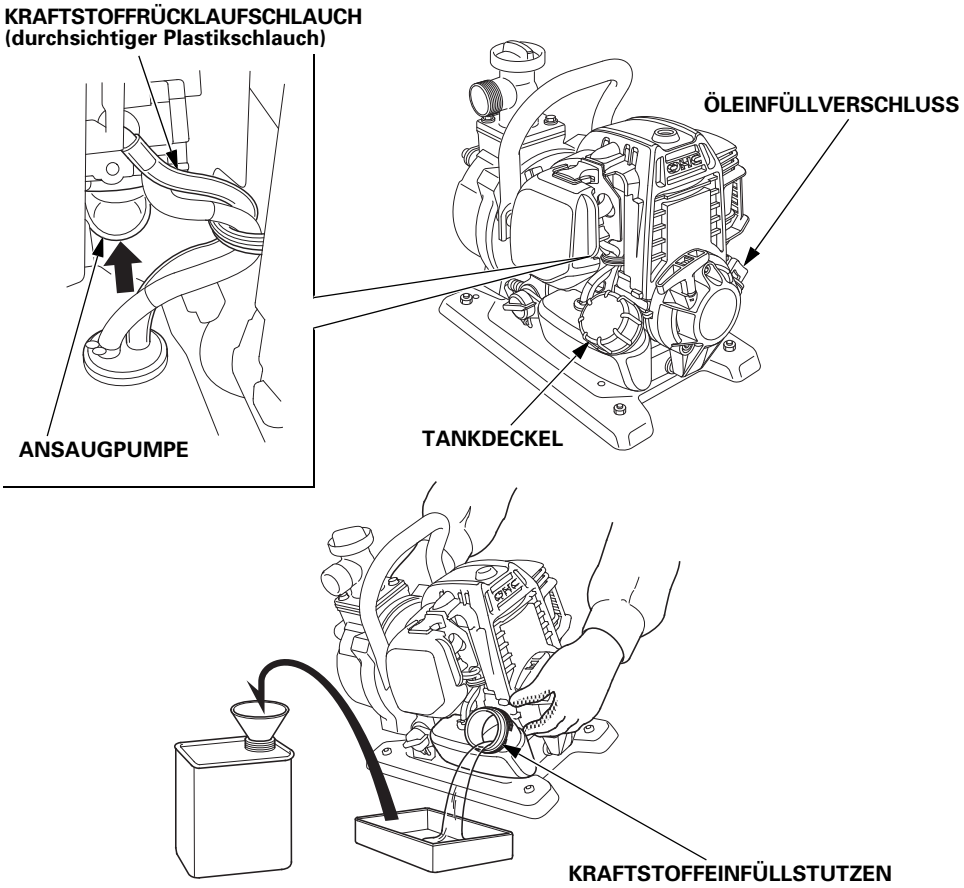
PUMPENABLASSSCHRAUBE

3. Den Kraftstoff ablassen.

⚠WARNUNG

Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nicht rauchen und offenes Feuer und Funken fernhalten.

a. Sicherstellen, dass der Öleinfüllverschluss gut festgezogen ist.
b. Den Tankdeckel abnehmen und den Kraftstoff in einen für Benzin zugelassenen Behälter ablaufen lassen, indem die Pumpe zum Kraftstoffeinfüllstutzen geneigt wird.
c. Die Ansaugpumpe einige Male drücken, bis kein Kraftstoff mehr im Kraftstoffrücklaufschlauch ist.
d. Die Pumpe erneut zum Kraftstoffeinfüllstutzen kippen, um das Benzin abzulassen.
e. Nachdem der Kraftstoff restlos herausgelaufen ist, den Tankdeckel wieder fest anbringen.



34YH46000.book Page 37 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

4. Motoröl wechseln (siehe Seite 26).
5. Den Luftfilter reinigen (siehe Seite 29).
6. Die obere Abdeckung abnehmen (siehe Seite 30).
7. Die Zündkerze herausdrehen (siehe Seite 31).
8. Einige Tropfen sauberen Motoröls in den Zylinder geben.
9. Die obere Abdeckung provisorisch anbringen.
10. Den Startgriff einige Male ziehen, um das Öl im Zylinder zu verteilen.
11. Die obere Abdeckung abnehmen und anschließend die Zündkerze wieder einsetzen.
12. Die obere Abdeckung anbringen, und die 5 mm-Innensechskantschraube gut festziehen.
13. Den Choke-Hebel auf ZU (nach oben) stellen (siehe Seite 19).
14. Den Startgriff langsam ziehen, bis Widerstand zu spüren ist.
15. Die Pumpe abdecken, um Staub fern zu halten.

34YH46000.book Page 38 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

11. FEHLERSUCHE

Wenn sich der Motor nicht ohne weiteres starten lässt:
Es kann vorkommen, dass sich der Motor nach dem Abstellen nicht ohne weiteres neu starten lässt, weil das Gemisch im Brennraum überfettet ist. In diesem Fall das fette Gemisch gemäß Schritten 1-4 austreiben.

1. Den Motorschalter auf AUS stellen.
2. Den Choke-Hebel auf AUF stellen.
3. Den Gashebel in der Stellung SCHNELL halten.
4. Den Startgriff drei- bis fünfmal ziehen.

VORSICHT:
Sicherstellen, dass der Motorschalter auf AUS gestellt wird. Wenn dieser Vorgang ausgeführt wird, während der Motorschalter sich in Stellung EIN befindet, besteht Verletzungsgefahr, da die Ausrüstung bei Start des Motors anlaufen kann.

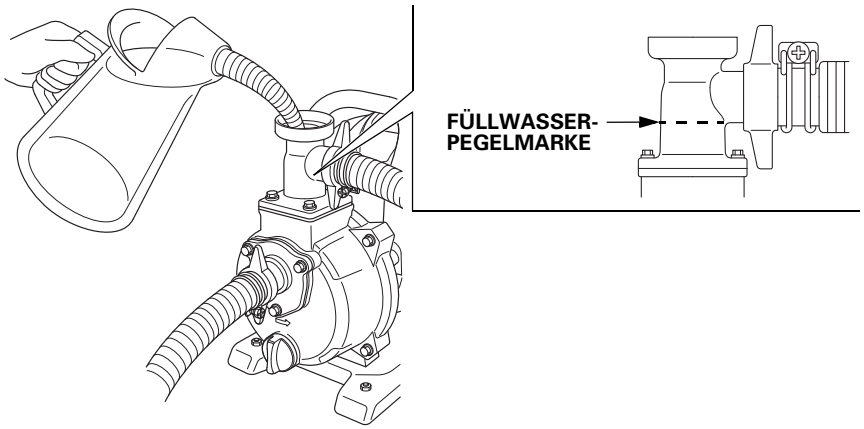
Den Motor wie unter STARTEN DES MOTORS beschrieben starten.
- Den Motor bei auf AUF gestelltem Choke-Hebel starten.

Wenn der Motor nicht startet:
1. Befindet der Motorschalter sich in Stellung EIN?
2. Ist Benzin im Tank?
3. Erreicht Benzin den Vergaser?
   Zur Kontrolle die Ansaugpumpe mehrmals drücken.
4. Ist die Zündkerze in gutem Zustand? (siehe Seite 31)

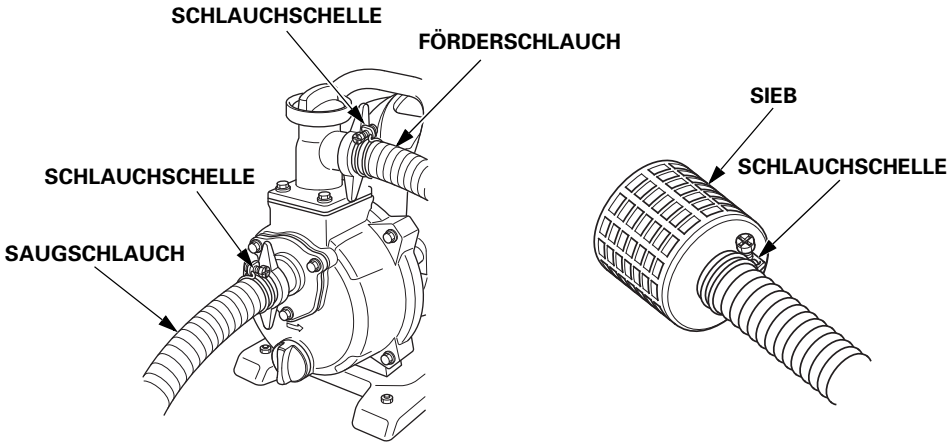
   Die Zündkerze herausdrehen und überprüfen. Die Zündkerze reinigen, den Elektrodenabstand nachstellen und die Kerze abtrocknen. Erforderlichenfalls auswechseln.

5. Wenn der Motor immer noch nicht startet, lassen Sie die Pumpe von Ihrem Wartungshändler überprüfen.

Wenn die Pumpe kein Wasser pumpen kann:
1. Ist die Pumpe voll angesaugt?



2. Ist der Filter verstopft?
3. Sind die Schlauchschellen sicher angebracht?
4. Liegt eine Schlauchbeschädigung vor?
5. Ist die Saughöhe zu groß?
6. Wenn die Pumpe immer noch nicht funktioniert, lassen Sie die Pumpe von Ihrem Wartungshändler überprüfen.



34YH46000.book Page 40 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

12. TECHNISCHE DATEN

Modell	WX10T
Power Equipment-Codebezeichnung	WAGT

Abmessungen und Gewicht

Länge	340 mm
Breite	220 mm
Höhe	295 mm
Trockenmasse (Gewicht)	6,1 kg

Motor

Modell	GX25T
Motortyp	Viertakt-Einzylindermotor mit obenliegender Nockenwelle
Hubraum [Bohrung × Hub]	25,0 cm^3 35,0 × 26,0 mm
Motor-Nettoleistung (gemäß SAE J1349*)	0,72 kW (1,0 PS) / 7.000 U/min
Max. Motor-Nettodrehmoment (gemäß SAE J1349*)	1,0 N·m (0,10 kgf·m) / 5.000 U/min
Motorölmenge	0,08 L
Kraftstofftankinhalt	0,53 L
Kühlsystem	Gebläseluft
Zündsystem	Transistor-Magnetzündung
Zapfwellendrehung	Gegen den Uhrzeigersinn

*Die Nennleistung des in diesem Dokument angegebenen Motors ist die Nettoleistung, die an einem Produktionsmotor für das Motormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei 7.000 U/min (Motor-Nettoleistung) und bei 5.000 U/min (Max. Motor-Nettodrehmoment) gemessen wurde. Die Werte anderer Motoren aus der Serienproduktion können hiervon abweichen.
Die tatsächliche Leistungsabgabe des im Endprodukt verbauten Motors ist von zahlreichen Faktoren wie Betriebsdrehzahl des Motors in der Anwendung, Umweltbedingungen, Wartung und anderen Variablen abhängig.

Pumpe

Durchmesser der Saugöffnung	25 mm
Durchmesser des Auslaufstutzens	25 mm
Gesamtförderhöhe (max.)	37 m
Saughöhe (max.)	8 m
Förderleistung	120 L pro Minute
Selbstansaugzeit	80 s/5 m

Lärm

Schalldruckpegel an Arbeitsstation (EN 809: 1998 + A1: 2009/AC: 2010)	87 dB (A)
Unsicherheit	1 dB (A)
Gemessener Schallleistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	99 dB (A)
Unsicherheit	1 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	100 dB (A)

Abstimmung

GEGENSTAND	SPEZIFIKATION	WARTUNG
Elektrodenabstand	0,6–0,7 mm	Siehe Seite: 31
Ventilspiel (kalt)	EINLASS: 0,08 ± 0,02 mm AUSLASS: 0,11 ± 0,02 mm	Wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Honda-Händler
Sonstige Spezifikationen	Weitere Einstellungen sind nicht erforderlich.	

Technische Änderungen vorbehalten.

34YH46000.book Page 42 Thursday, August 28, 2014 4:33 PM

NOTIZEN

35YH46000.book Page -1 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

Honda WX10T

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original

35YH46000.book Page 0 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

Muchísimas gracias por haber comprado una bomba de agua Honda.

Este manual trata de la operación y mantenimiento de la bomba de agua Honda: WX10T

Toda la información de esta publicación se basa en la más reciente información acerca del producto disponible en el momento de aprobarse su impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe considerarse como una parte permanente de la bomba y debe entregarse con la bomba en caso de reventa.

Ponga atención particularmente a las frases precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA Indica una posibilidad significativa de lesiones corporales graves o incluso fatales si no se observan las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de poder sufrir daños en la propiedad o averías en el equipo si no siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si se produce algún problema, o si tiene alguna pregunta acerca de la bomba, consulte a un distribuidor autorizado de Honda.

⚠ ADVERTENCIA

La bomba de agua Honda está diseñada para proporcionar un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones.
Lea y comprenda el manual del propietario antes de operar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.

- La ilustración puede variar de acuerdo con el tipo.

35YH46000.book Page 1 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no se deshaga de manera irresponsable y deje este producto, la batería, el aceite del motor, etc. en la basura. Observe las leyes y regulaciones locales o consulte a su distribuidor de Honda autorizado en relación a los residuos.

35YH46000.book Page 2 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

ÍNDICE

1.INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 3
2.SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD..... 5
Marca de la CE y ubicaciones de la etiqueta del nivel de ruido 6
3.NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES 7
4.PREPARACIÓN..... 9
5.COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DEL USO 11
6.ARRANQUE DEL MOTOR 18
•Modificación del carburador para funcionar a gran altitud 21
7.FUNCIONAMIENTO 22
8.PARADA DEL MOTOR 23
9.MANTENIMIENTO 24
10.TRANSPORTE/ALMACENAJE..... 35
11.LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS..... 38
12.ESPECIFICACIONES 40
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES
CONCESIONARIOS Honda..... Interior contraportada
"Declaración de conformidad CE" RESUMEN
DE CONTENIDOS..... Interior contraportada

35YH46000.book Page 3 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura –



- **La bomba de agua Honda está diseñada para proporcionar un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual del propietario antes de operar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.**



- **Los gases de combustión contienen monóxido de carbono, un gas venenoso incoloro e inodoro. Respirar monóxido de carbono puede provocar la pérdida de la consciencia y la muerte.**
- **Si pone en marcha la bomba en una zona confinada o incluso parcialmente cerrada, el aire que respiraría podría contener una cantidad peligrosa de gases de escape.**
- **Nunca encienda la bomba dentro de un garaje, una casa o cerca de ventanas o puertas abiertas.**



- **Pare el motor antes de repostar.**
- **La gasolina es muy inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte siempre en un lugar bien ventilado con el motor parado.**



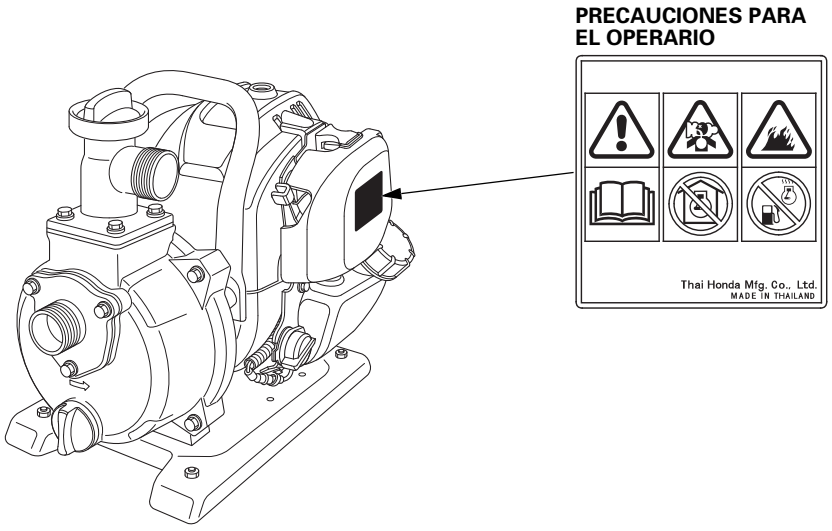
- **El silenciador del tubo de escape se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado de no tocarlo mientras esté caliente. Espere a que se enfríe el motor antes de guardar la bomba de agua en lugares cerrados.**
- **El sistema de escape se calienta durante el funcionamiento y permanece caliente después de haber parado el motor.**
  Para evitar quemaduras, preste atención a las marcas de advertencia adheridas en la bomba de agua.

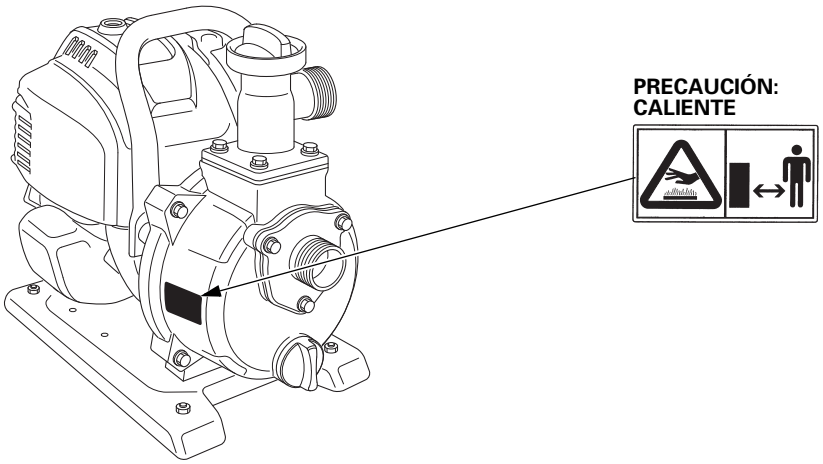
- **Efectúe siempre una comprobación previa de la operación (vea la página 11) antes de poner en marcha el motor. Podrá evitar accidentes o daños en el equipo.**
- **Por razones de seguridad, no bombee líquidos corrosivos o inflamables tales como gasolina o ácidos. También, evite la corrosión en la bomba, no bombee agua de mar, soluciones químicas o líquidos cáusticos tales como aceite usado, vino o leche.**
- **Ponga la bomba en una superficie firme y nivelada, ya que podría volcar.**
- **Para evitar peligros de incendios y disponer de la ventilación adecuada, mantenga la bomba alejada, 1 metro como minimo, de las paredes de edificios y de otros equipos durante su funcionamiento. No coloque objetos inflamables cerca de la bomba.**
- **Los niños y los animales domésticos deben mantenerse apartados del lugar de operación con el fin de reducir la posibilidad de quemaduras provocadas por los componentes calientes del motor.**
- **Aprenda a parar rápidamente la bomba y conozca bien el funcionamiento de todos los controles. Nunca permita que ninguna persona utilice la bomba si no dispone de las instrucciones apropiadas.**
- **No deje nunca funcionando el motor en un lugar cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es un gas altamente venenoso y puede causar la pérdida del conocimiento y provocar la muerte.**
- **Antes de cada utilización, mire en torno al motor y debajo del mismo para ver si hay indicios de fugas de aceite o de gasolina.**

2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

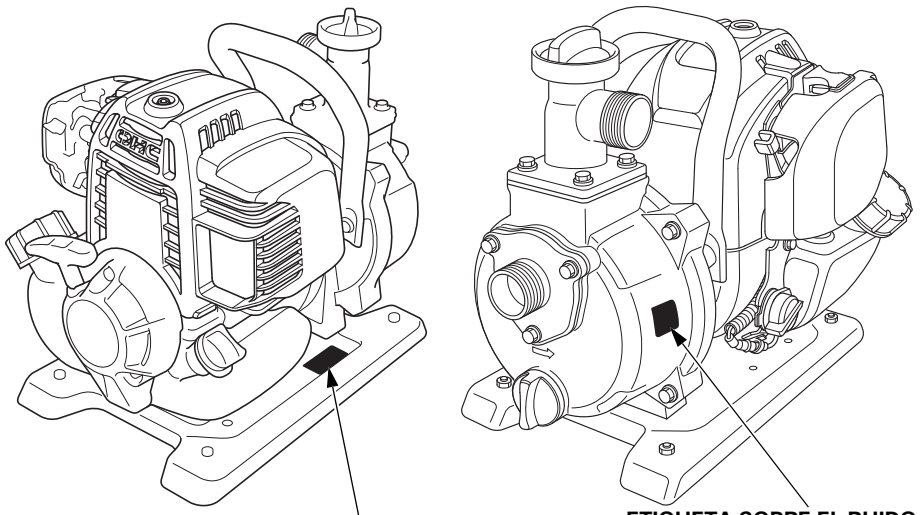
Estas etiquetas le advierten de los peligros potenciales que pueden causar daños serios. Lea con atención las etiquetas y notas de seguridad así como las precauciones descritas en este manual.

Si una de estas etiquetas se despega o si resulta difícil de leer, solicite su sustitución a su concesionario de servicio.





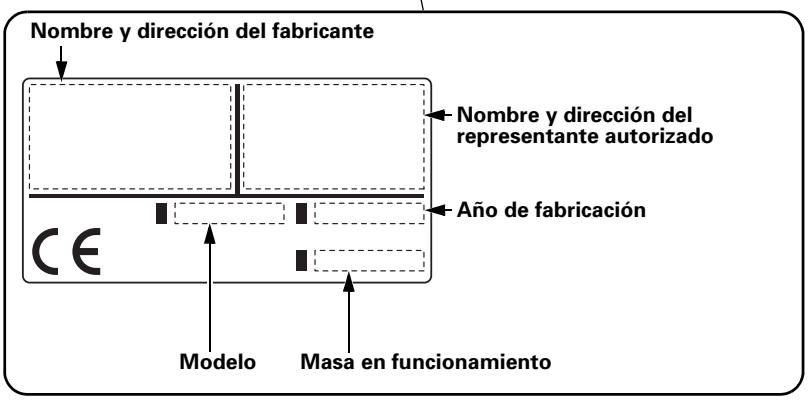
Marca de la CE y ubicaciones de la etiqueta del nivel de ruido



ETIQUETA SOBRE EL RUIDO

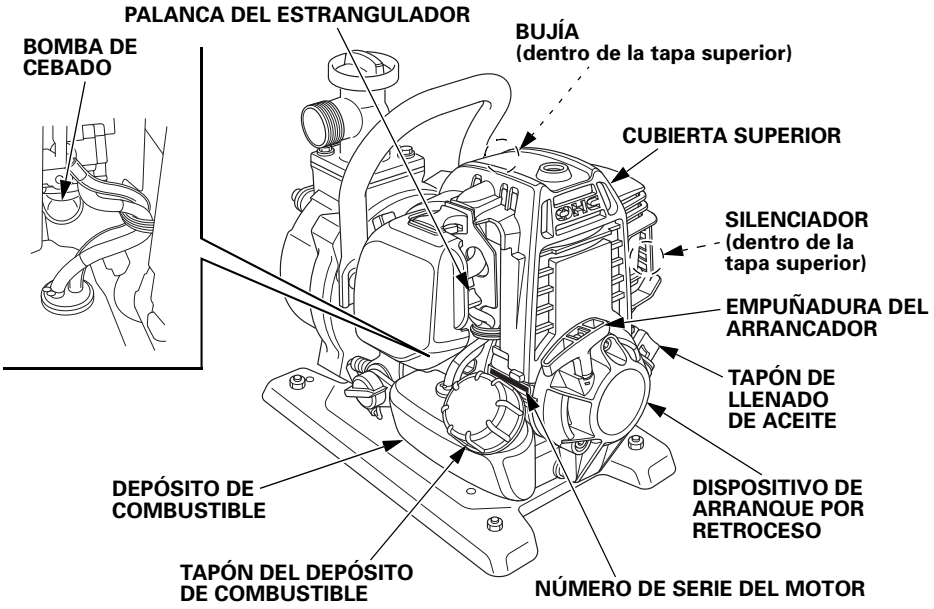


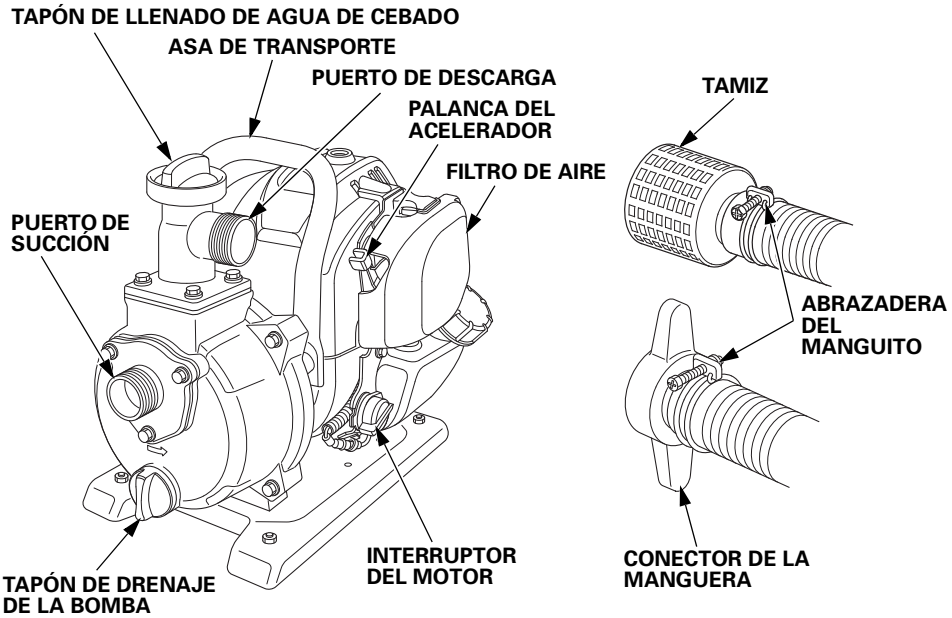
MARCA CE

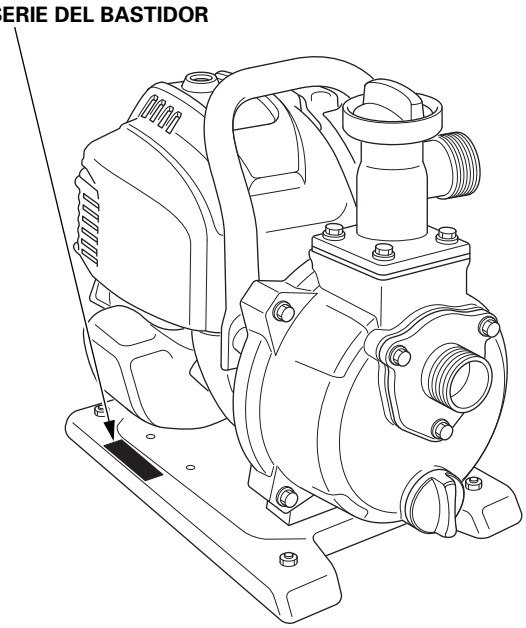


El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado se encuentran en la "Declaración de conformidad CE" RESUMEN DE CONTENIDOS del Manual del Propietario.

3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES







Anote el número de serie del bastidor y el número de serie del motor (vea la página 7) en el espacio siguiente. Necesitará estos números de serie para realizar pedidos de piezas.

Número de serie del motor:_____

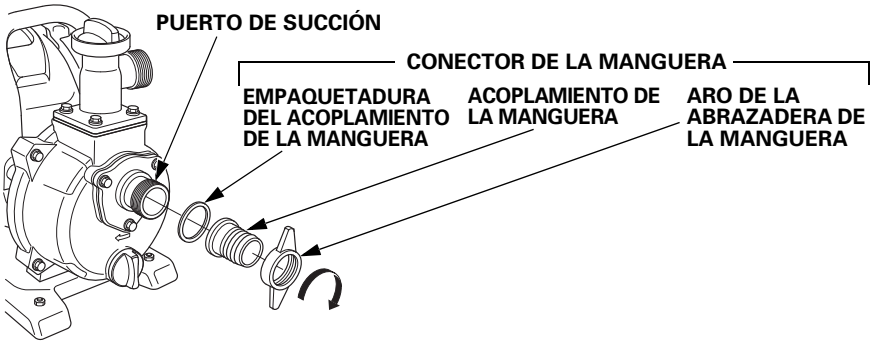
Número de serie del bastidor:_____

4. PREPARACIÓN

Antes de cada utilización, mire en torno al motor y debajo del mismo para ver si hay indicios de fugas de aceite o de gasolina.

1. Instale el conector de la manguera.

Asegúrese de comprobar que la empaquetadura del acoplamiento de la manguera quede asentada en su lugar e instale el conector de la manguera en el puerto de succión de la bomba.



2. Conecte la manguera de succión.

Utilice una manguera con un diámetro de 25 mm de venta en comercios. La manguera de succión debe estar reforzada, de estructura irrompible. La longitud de la manguera no debe ser más de la necesaria, ya que el rendimiento es mejor cuando la bomba no está bastante sobre el nivel del agua. El tiempo de autocebado también es proporcional a la longitud de la manguera.
El filtro que se proporciona con la bomba debe conectarse en el extremo de la manguera de succión con una abrazadera, de la manera en que se muestra.

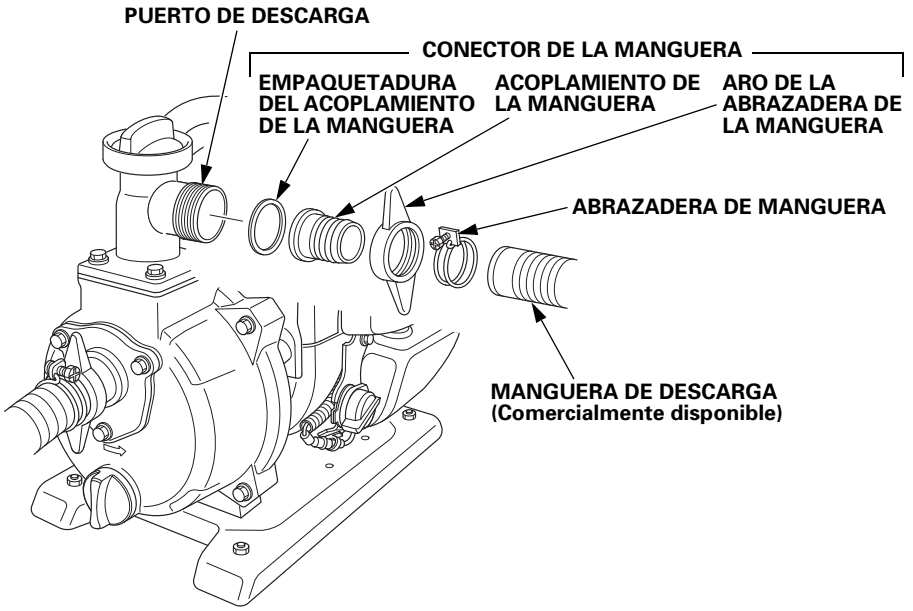
PRECAUCIÓN:
Instale siempre el filtro sobre el extremo de la manguera de succión antes de bombear. El filtro separará las impurezas que pueden ocasionar atascos o daños al impulsor.



3. Conecte la manguera de descarga.

Utilice una manguera, conector de manguera y abrazaderas de manguera disponibles comercialmente. Una manguera corta y de gran diámetro es más eficiente. Una manguera larga o de pequeño diámetro aumentará la fricción del fluido y reducirá la potencia de la bomba.

NOTA:
Apriete la abrazadera firmemente para prevenir que la manguera se desconecte bajo presión alta.



5. COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DEL USO

1. Comprobación del nivel de aceite del motor.

Cada 10 horas, compruebe el nivel de aceite del motor y rellene aceite hasta el límite superior si se opera la bomba durante más de 10 horas seguidas.

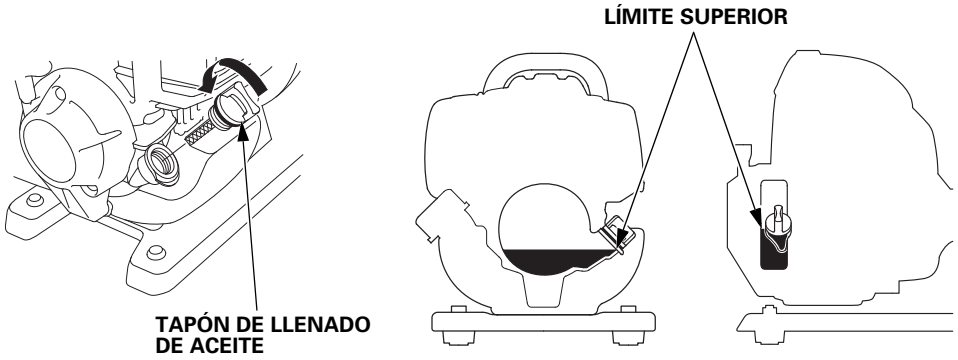
PRECAUCIÓN:
El aceite del motor es uno de los factores más importantes que afecta el rendimiento y duración del motor. No se recomiendan los aceites que no sean detergentes ni tampoco los vegetales.

Compruebe el nivel del aceite de motor con el motor parado y en una posición nivelada.

1. Extraiga la tapa de relleno de aceite.
2. Compruebe el nivel de aceite. Si está bajo el límite superior, rellene con el aceite recomendado (consulte la página 12) hasta el límite superior.
3. Vuelva a instalar la tapa de llenado de aceite con seguridad.

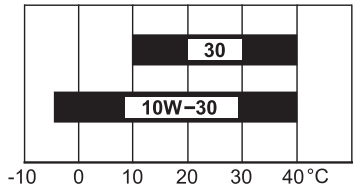
Añada el aceite de motor lentamente para evitar derramarlo ya que la capacidad del depósito de aceite del motor es limitada.

PRECAUCIÓN:
- **El motor podría averiarse seriamente si no funcionase con la cantidad suficiente de aceite.**
- **Cerciorarse de comprobar el nivel de aceite estando el motor parado y sobre una superficie plana.**



Aceite recomendado

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que satisfaga o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API de SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).



TEMPERATURA AMBIENTE

Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

PRECAUCIÓN:
El uso de aceite de motor de 2 tiempo no detergente puede acortar la vida útil del motor.

35YH46000.book Page 13 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

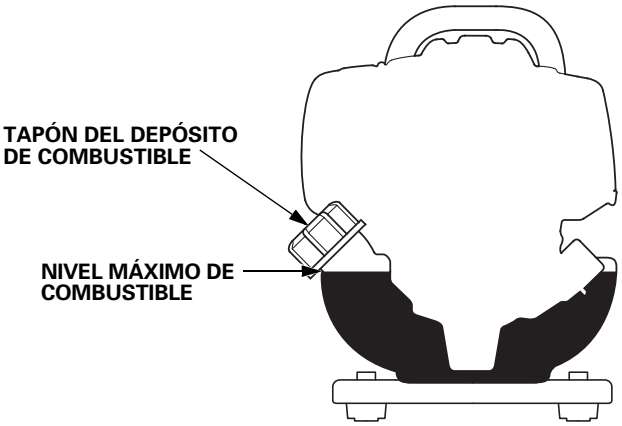
2. Compruebe el nivel de combustible.

Compruebe el nivel de combustible mirando por el depósito de combustible translúcido. Si el nivel de combustible es bajo, reposte combustible en un lugar bien ventilado con el motor parado. Si el motor ha estado funcionando, espere a que se enfríe.

Emplee gasolina sin plomo para automóviles con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (octanaje de bomba de 86 o más alto).
No emplee nunca gasolina pasada o sucia ni mezcla de aceite/gasolina.
Evite que impurezas, polvo o agua entren al interior del depósito de combustible.

⚠ ADVERTENCIA

- **La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.**
- **Repueste en un lugar bien ventilado con el motor parado. No fume ni permita llamas ni chispas en la zona de llenado de combustible ni donde tenga guardada la gasolina.**
- **No rellene con exceso el depósito de combustible (no deberá haber combustible por encima del nivel máximo de combustible). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito de combustible quede correctamente cerrada con seguridad.**
- **Tenga cuidado de no derramar combustible cuando repueste. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.**
- **Evite el contacto repetido o prolongado con la piel o la inhalación de vapor. MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**



NOTA:
La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.
En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.
El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).
Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.
Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 13).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para ralentizar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 36).

Gasolinas con alcohol

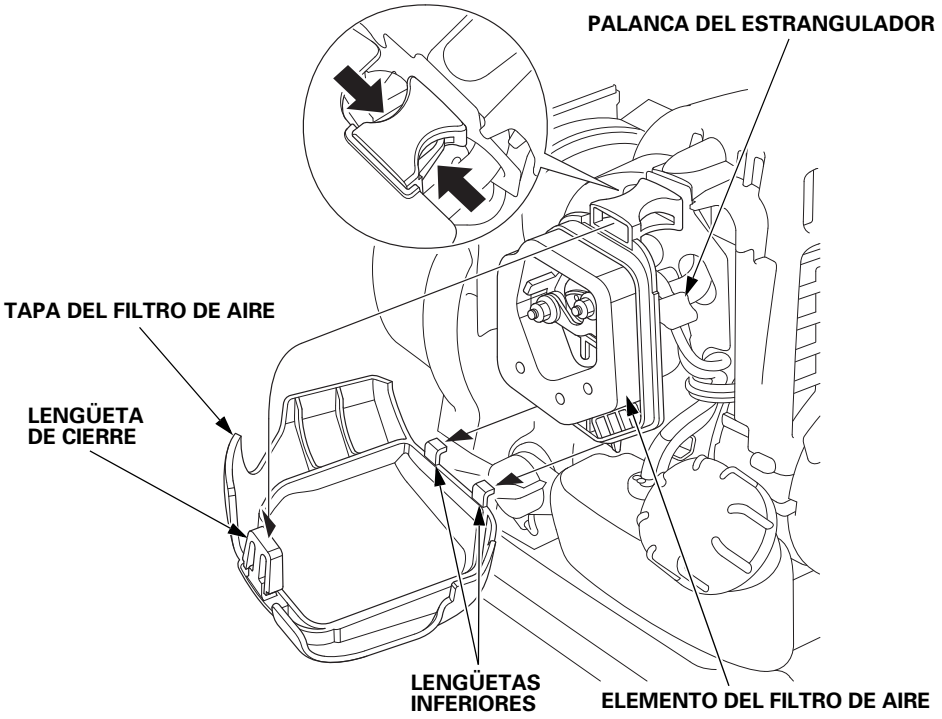
Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.
Existen dos tipos de "gasohol": uno que contiene etanol y otro que contiene metanol.
No utilice gasohol con más del 10% de etanol.
No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.
  Si nota síntomas indeseados de funcionamiento mientras usa una determinada gasolina. Cambie a una gasolina que sepa que contiene una cantidad de alcohol menor que la recomendada.

3. Comprobar el elemento del filtro de aire.

1. Ponga la palanca de estrangulación en la posición de CERRADO (arriba).
2. Presione la lengüeta del cierre superior de la parte superior de la cubierta del filtro de aire. Incline hacia atrás la parte superior de la cubierta del filtro de aire y desenganche las dos lengüetas inferiores. A continuación, extraiga la cubierta.
3. Compruebe el elemento del filtro de aire y asegúrese de que esté limpio y en buen estado.
   Si el elemento está sucio, límpielo (vea la página 29). Reemplace el elemento del filtro de aire si está dañado.

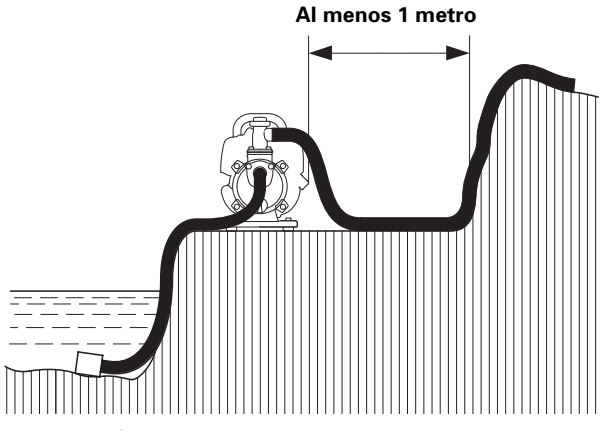


4. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire.
5. Vuelva a instalar la cubierta del filtro de aire insertando las lengüetas inferiores y la lengüeta de enganche.

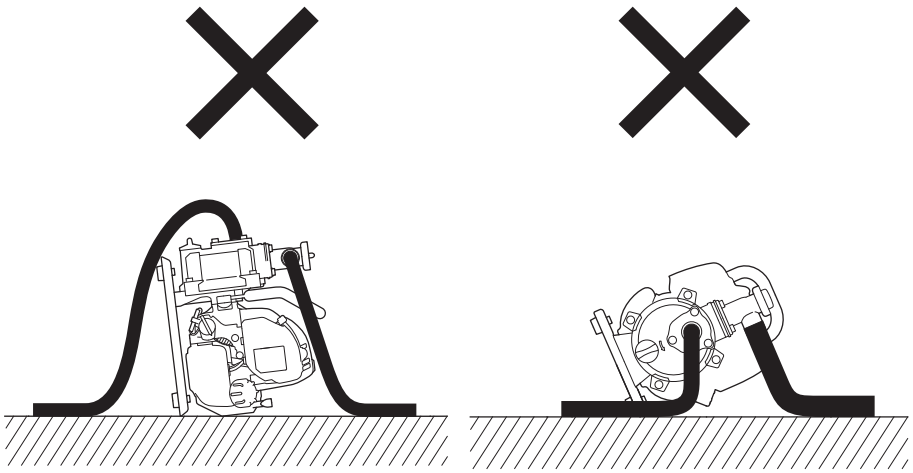
PRECAUCIÓN:
Nunca ponga en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

4. Entorno de operación

Sitúe siempre la bomba en posición vertical sobre una superficie firme y nivelada por lo menos a 1 m de distancia de cualquier pared u otro equipo.



PRECAUCIÓN:
No deje que la bomba se incline o caiga de lado durante su empleo. Si la bomba no se sitúa en posición vertical o si no hay suficiente espacio alrededor de la misma, podría limitarse el aire de enfriamiento u obstruirse el escape del motor, ocasionando daños al motor.



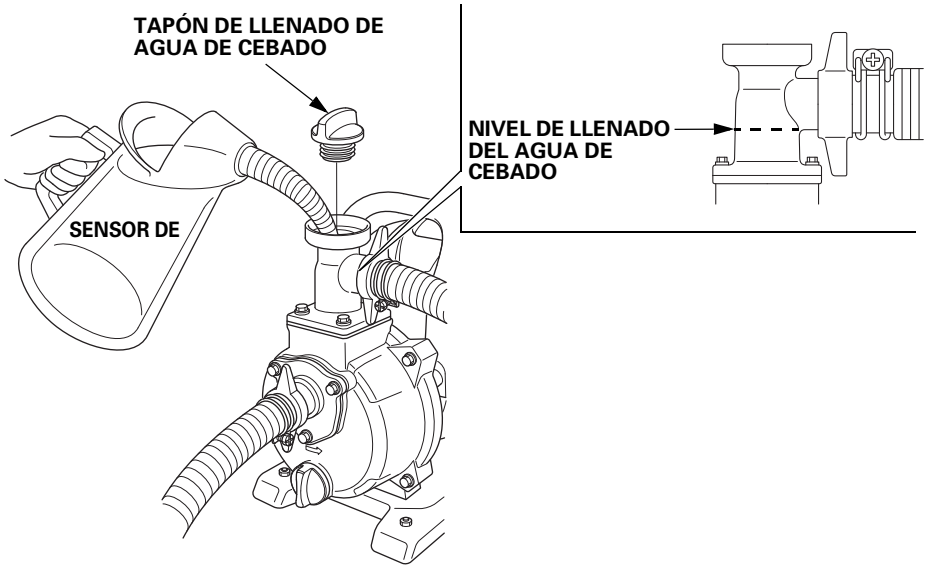
5. Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén apretados.

Compruebe si hay pernos, tuercas o tornillos aflojados.
Si es necesario, apriete los pernos, las tuercas y los tornillos adecuadamente y con seguridad.

6. Compruebe el agua de cebado.

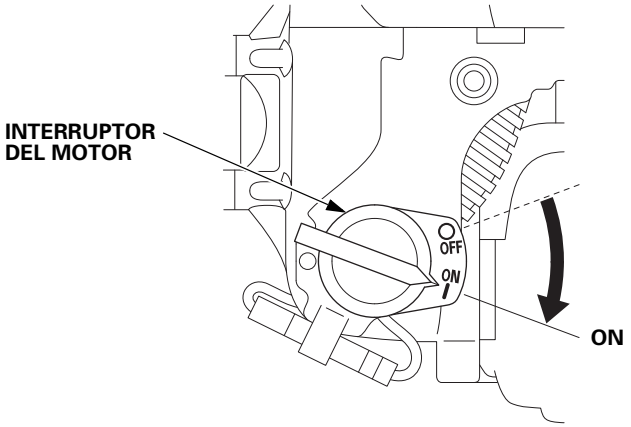
Asegúrese de que la cámara de la bomba está llena de agua de cebado hasta su nivel de llenado.

PRECAUCIÓN:
No trate nunca de poner en funcionamiento la bomba sin agua de cebado ya que la bomba se calentará excesivamente. La operación de la bomba en seco durante un largo período de tiempo destruirá la empaquetadura de la bomba. Si la bomba ha estado funcionando en seco, pare inmediatamente el motor y deje que la bomba se enfríe antes de añadir agua de cebado.

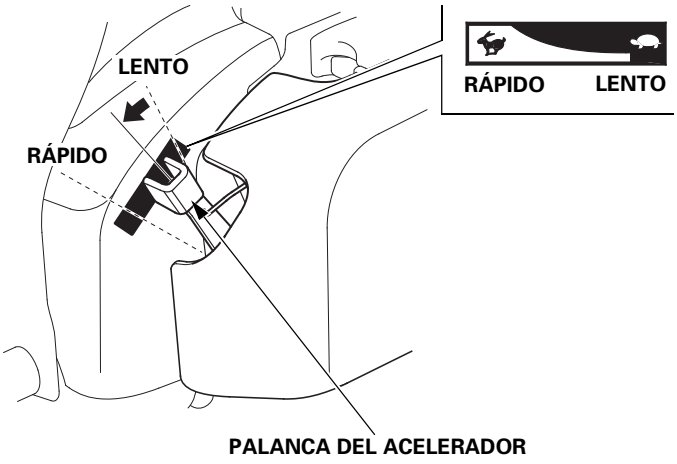


6. ARRANQUE DEL MOTOR

1. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.

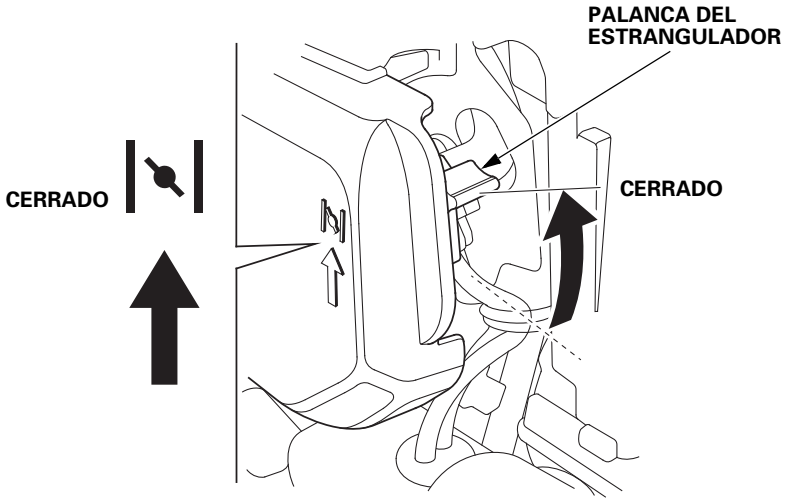


2. Aleje la palanca del acelerador de la posición SLOW, aproximadamente a 1/3 del recorrido hacia la posición FAST.

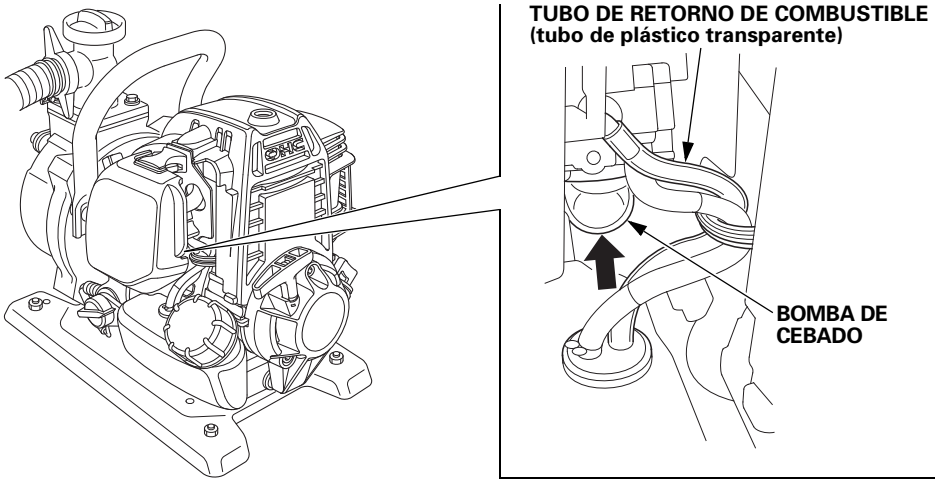


3. Para arrancar el motor cuando está frío, mueva la palanca del estrangulador a la posición CERRADO.

NOTA:
No use la estrangulación si el motor está caliente o si la temperatura ambiental es elevada.



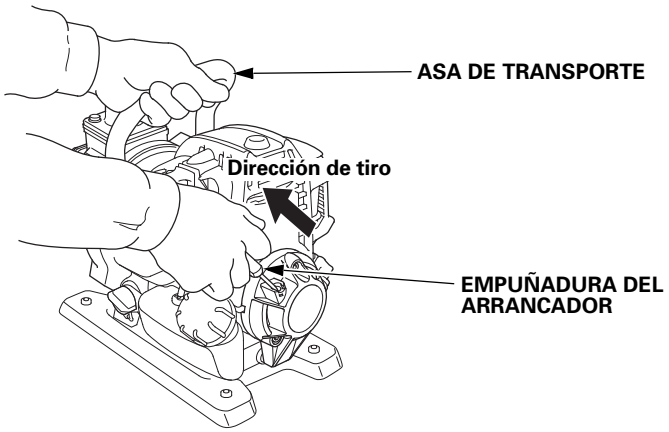
4. Presione varias veces la bomba de cebado hasta que sea visible el combustible que circula por el tubo de retorno de combustible (tubo de plástico transparente).



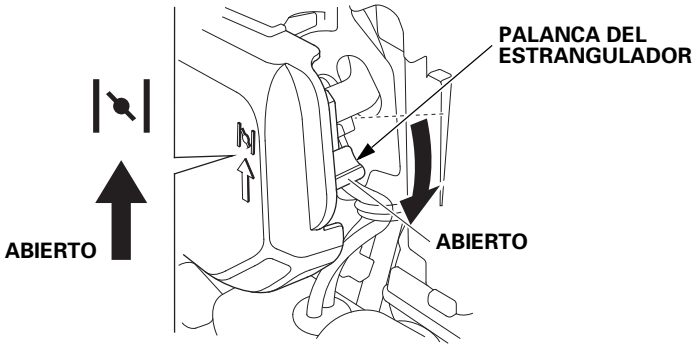
5. Sujete con seguridad el asa para el transporte y tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia y, a continuación, tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra abajo. Haga retornar con cuidado la empuñadura del arrancador.

PRECAUCIÓN:
No permita que la empuñadura del arrancador retroceda con fuerza contra el motor. Deje que vuelva lentamente para evitar dañar el arrancador.

NOTA:
Tire siempre con fuerza de la empuñadura del arrancador. Si no se tira con fuerza, es posible que las chispas no salten por los electrodos de la bujía, en cuyo caso no arrancaría el motor.



6. Si la palanca del estrangulador se ha movido a la posición CLOSED para arrancar el motor, muévala gradualmente hacia la posición OPEN a media que se calienta el motor.



35YH46000.book Page 21 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

• Modificación del carburador para funcionar a gran altitud

A grandes altitudes, la mezcla normal de aire-combustible del carburador será demasiado rica. Se reducirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible. Si la mezcla es demasiado rica, ensuciará también la bujía y puede dificultar el arranque. El funcionamiento a una altitud distinta de la certificada para este motor, durante períodos prolongados de tiempo, puede ocasionar un incremento en las emisiones de escape.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorar mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre utiliza su bomba de agua a altitudes de más de 1.500 metros, solicite a su concesionario de servicio que efectúe esta modificación del carburador. Este motor conformará cada una de las normas sobre las emisiones de escape durante toda su vida de servicio cuando se opere a gran altitud con las modificaciones del carburador para grandes altitudes.

Incluso con la modificación del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente el 3,5 % por cada 300 m de incremento de la altitud. La altura afectará aún más la potencia si no se realiza ninguna modificación en el carburador.

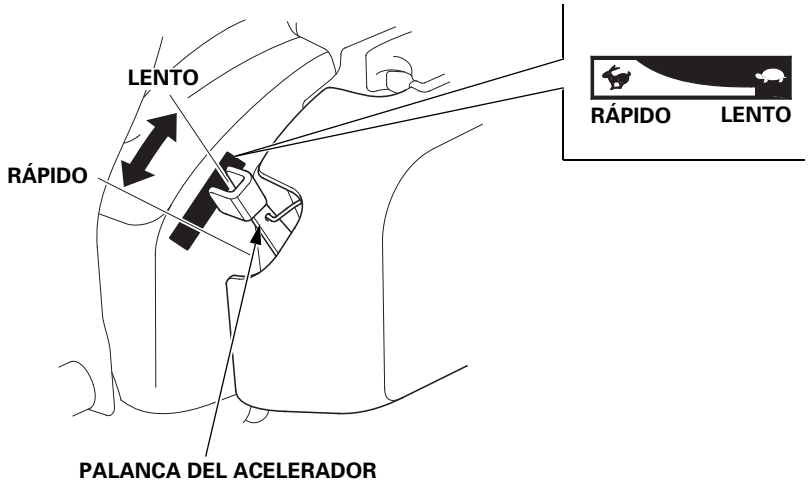
PRECAUCIÓN:
Cuando se haya modificado el carburador para funcionar a gran altitud, la mezcla de aire-combustible será demasiado pobre para funcionar a bajas altitudes. El funcionamiento a altitudes de menos de 1.500 metros con el carburador modificado puede causar sobrecalentamiento del motor y ocasionar serios daños en el motor. Para el funcionamiento a bajas altitudes, solicite a su concesionario de servicio que reajuste el carburador a las especificaciones originales de fábrica.

7. FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:
No utilice nunca la bomba para aguas lodosas, aceite sucio, vino, etc.

1. Arranque el motor de acuerdo con el procedimiento descrito en la página 18.
2. Coloque la palanca del acelerador para la velocidad del motor deseada.

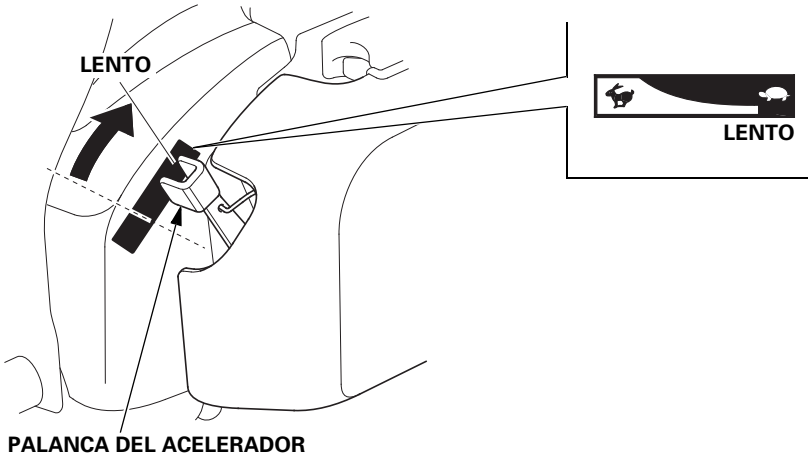
   La salida de la bomba se controla mediante el ajuste de la velocidad del motor. Si se mueve la palanca del acelerador en la dirección FAST; aumentará la salida de la bomba; si se mueve en la dirección SLOW, disminuirá la salida de la bomba.



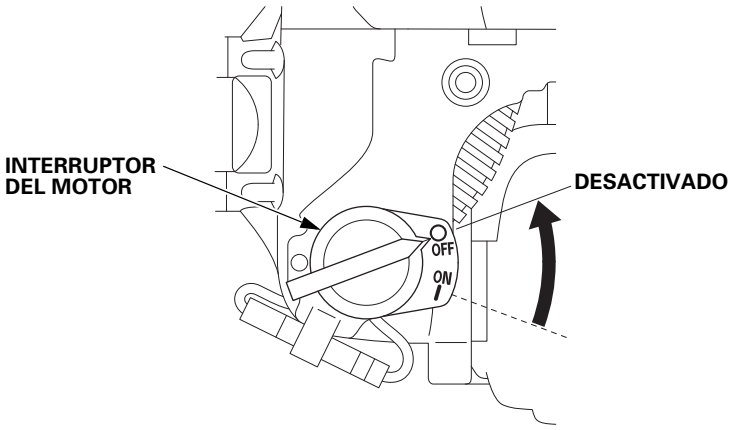
8. PARADA DEL MOTOR

Para detener el motor en un caso de emergencia, gire simplemente el interruptor de encendido a la posición OFF. Bajo condiciones normales, siga el procedimiento siguiente.

1. Mueva la palanca del acelerador por completo a la posición SLOW.



2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



Después de la utilización, extraiga el tapón de drenaje de la bomba (vea la página 35), y drene la cámara de la bomba. Extraiga la tapa de relleno de agua de cebado, y lave la cámara de la bomba con agua corriente limpia. Deje que se drene el agua de la cámara de la bomba, y vuelva e instalar luego la tapa de relleno y el tapón de drenaje.

35YH46000.book Page 24 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

9. MANTENIMIENTO

La inspección y los ajustes periódicos de la bomba son esenciales para poder mantener un alto nivel de rendimiento. El mantenimiento regular también ayudará a extender la vida útil de servicio. Los intervalos de servicio requeridos y el tipo de mantenimiento que debe realizarse se describen en la tabla de la página siguiente.

⚠ ADVERTENCIA

- **Desconecte el motor antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento.**
- **Para evitar un arranque accidental, ponga en la posición OFF el interruptor de encendido y desconecte la tapa de la bujía.**
- **Si el motor debe funcionar, cerciórese de que el lugar esté bien ventilado. El gas de escape contiene monóxido de carbono que es venenoso, y puede causar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte.**

PRECAUCIÓN:

- **Si la bomba ha sido utilizada con agua de mar, etc., límpiela con agua dulce inmediatamente después para evitar la corrosión y eliminar sedimentos.**
- **Emplee partes genuinas de Honda o sus equivalentes cuando realice el mantenimiento o las reparaciones. El uso de las partes de reemplazo que no sean de la calidad equivalente pueden dañar la bomba.**

35YH46000.book Page 25 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

Programa de mantenimiento

PERIODO DE SERVICIO HABITUAL (3) Realícelo a cada mes indicado o intervalo de horas de funcionamiento, lo que antes se cumpla. ELEMENTO		Cada uso	Primer mes o 10 h.	Cada 3 meses o 25 h.	Cada 6 meses o 50 h.	Cada año o 100 h.	Cada dos años o 300 h.	Consultar la página
Aceite del motor	Comprobar el nivel	o						11
	Cambiar		o		o			26
Filtro de aire	Comprobar	o						15
	Limpiar			o (1)				29
Bujía	Comprobar-ajustar					o		30
	Sustituir						o	
Aletas de refrigeración del motor	Limpiar				o			34
Tuercas, tornillos y elementos de fijación	Comprobar (Reapretar si fuera necesario)	o						17
Régimen de ralentí	Comprobar-ajustar					o (2)		—
Holgura de las válvulas	Comprobar-ajustar					o (2)		—
Cámara de combustión	Limpiar		Tras 300 h. (2)					—
Filtro de combustible	Limpiar					o		33
Depósito de combustible	Limpiar					o		33
Tubo del combustible	Comprobar	Cada 2 años (sustituir si fuera necesario) (2)						—
Tubo de aceite	Comprobar	Cada 2 años (sustituir si fuera necesario) (2)						—
Impulsor	Comprobar					o (2)		—
Holgura del impulsor	Comprobar					o (2)		—
Válvula de admisión de la bomba	Comprobar					o (2)		—

(1) Realice el servicio más frecuentemente cuando se utilice en lugares polvorientos.

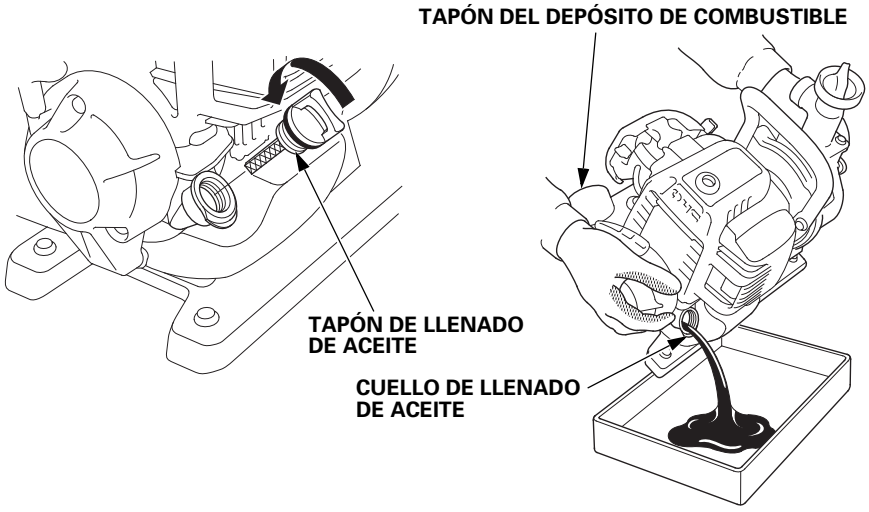
(2) El servicio de estos elementos debe realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y tenga suficientes conocimientos de mecánica. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de taller Honda.

(3) Para uso comercial, anote las horas de operación para determinar los intervalos de mantenimiento apropiado.

1. Cambio de aceite

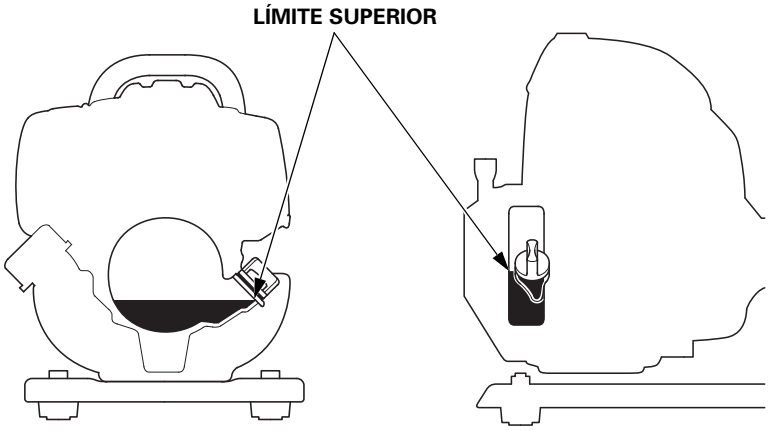
Drene el aceite estando el motor caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Compruebe que la tapa del depósito de combustible esté apretada con seguridad.
2. Coloque un contenedor adecuado cerca del motor para recoger el aceite usado.
3. Extraiga la tapa de relleno de aceite y drene el aceite en el recipiente de aceite inclinando la bomba hacia el cuello de relleno de aceite.



4. Teniendo el motor en una posición nivelada, rellene con aceite recomendado hasta la marca del límite superior (vea la página 12).

CAPACIDAD DE ACEITE DE MOTOR (Desmontaje):
0,08 L
La cantidad de aceite con el recambio es inferior que la capacidad de aceite con el desmontaje.



5. Instale firmemente el tapón de llenado de aceite.
Si se derrama algo de aceite, asegúrese de limpiarlo.

Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:
Tire el aceite de motor usado de manera que sea compatible con el medio ambiente. Le aconsejamos que lo lleve en un recipiente cerrado a la gasolinera de su localidad para que se encarguen de su eliminación. No lo tire a la basura, no lo derrame a la tierra, ni tampoco por una cloaca.

2. Mantenimiento del filtro de aire

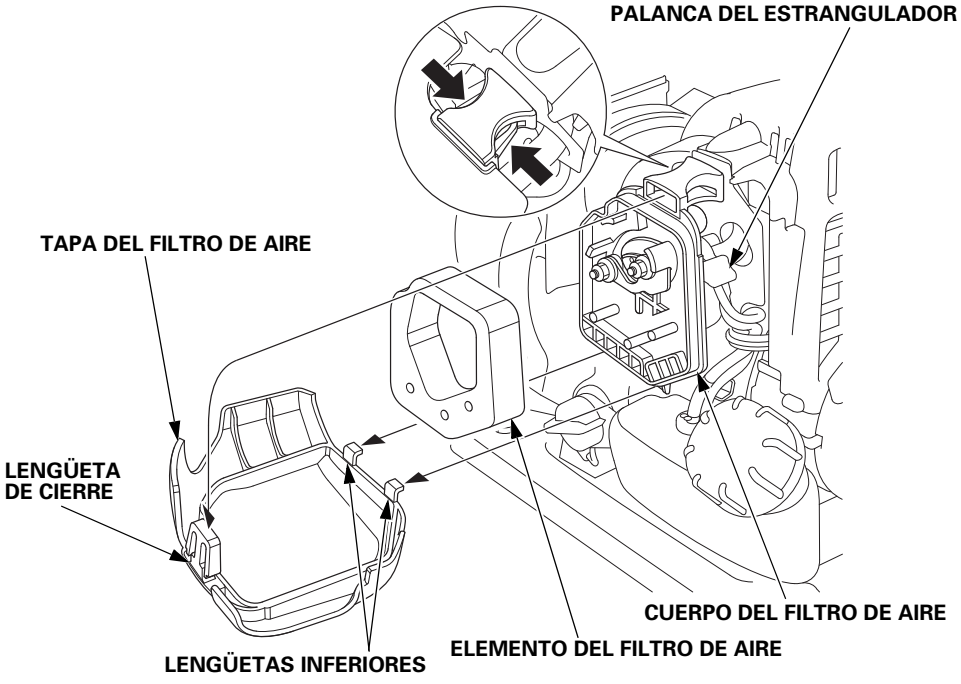
Un filtro de aire sucio restringirá el paso de aire al carburador. Para evitar que el carburador funcione mal, revise el filtro de aire regularmente. Revíselo más frecuentemente cuando la bomba funcione en lugares excesivamente polvorientos.

⚠ ADVERTENCIA

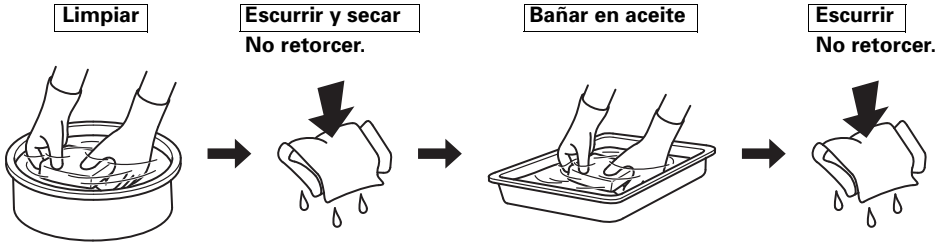
No emplee nunca gasolina ni solventes de bajo punto de inflamación para la limpieza. Sin inflamables y explosivas bajo ciertas condiciones.

PRECAUCIÓN:
Nunca ponga en marcha la bomba sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor, ocasionarían un rápido desgaste del mismo.

1. Mueva la palanca del estrangulador a la posición CLOSED (hacia arriba) (vea la página 19).
2. Presione la lengüeta del cierre superior de la parte superior de la cubierta del filtro de aire. Incline hacia atrás la parte superior de la cubierta del filtro de aire y desenganche las dos lengüetas inferiores. A continuación, extraiga la cubierta.
3. Extraiga el elemento del filtro de aire.



4. Limpie el lo elemento del filtro de aire en agua tibia con jabón, aclárelo, y espere a que se seque por completo. También podrá limpiarlos en solvente ininflamable y dejarlos secar.
5. Sumerja el elemento del filtro de aire en aceite de motor limpio y exprima el exceso de aceite. Si se deja demasiado aceite en la espuma, el motor producirá humo cuando se arranque.



6. Frote la suciedad del cuerpo del filtro de aire y la cubierta, empleando un paño humedecido. Tenga cuidado para evitar que se introduzca suciedad en el carburador.
7. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire.
8. Vuelva a instalar la cubierta del filtro de aire insertando las lengüetas inferiores y la lengüeta de enganche.

3. Mantenimiento de la bujía de encendido

Bujía recomendada: CMR5H (NGK)

⚠ ADVERTENCIA

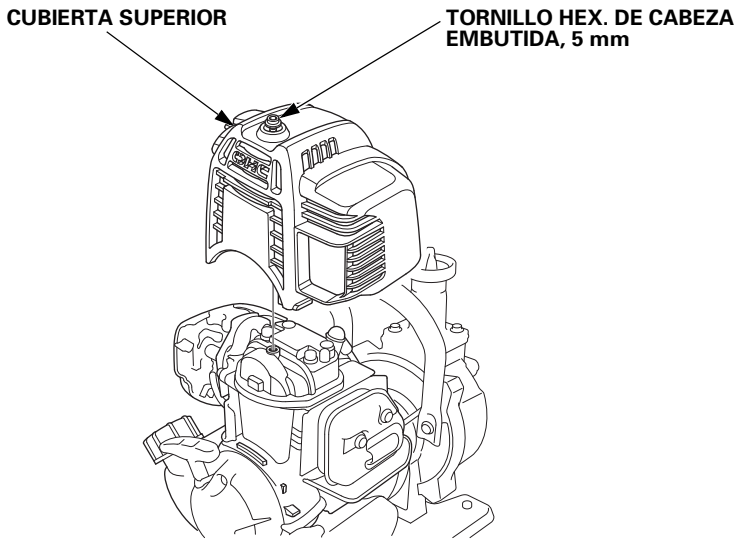
Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tener cuidado de no tocar el silenciador.

PRECAUCIÓN:
No emplee nunca una bujía del margen térmico incorrecto.

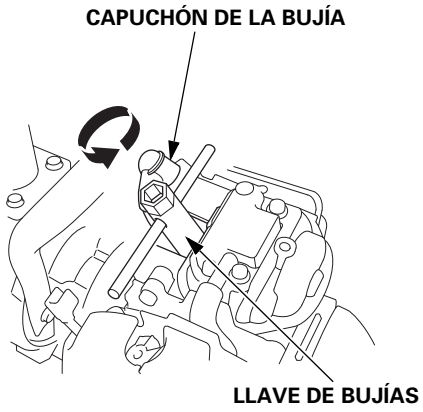
Para asegurar el funcionamiento correcto del motor, la bujía debe tener el huelgo apropiado y estar libre de depósitos de suciedad.

1. Afloje el perno de cabeza hueca hexagonal de 5 mm con una llave hexagonal y extraiga luego la cubierta superior.

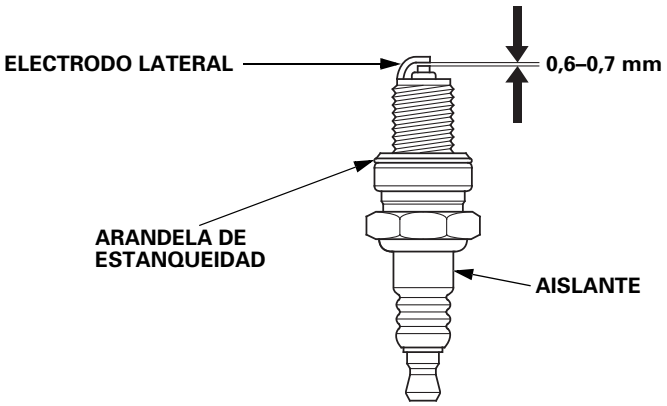
   No tire de la empuñadura del arrancador ni arranque el motor sin la cubierta superior. Hay piezas giratorias y partes calientes debajo de la cubierta.



2. Saque la suciedad que haya en torno al área de la bujía.
3. Desconecte el sombrerete de la bujía y utilice una llave de bujías del tamaño apropiado para quitar la bujía.



4. Inspeccione visualmente la bujía. Tire la bujía si tienen desgaste aparente o si el aislador está partido o rajado. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si debe volver a utilizarla.
5. Mida la separación entre electrodos con un calibre de espesores. Corrija la separación, si fuese necesario, doblando el electrodo lateral.
   La separación entre los electrodos deberá ser:
   0,6–0,7 mm



6. Compruebe que la arandela de estanqueidad esté en buen estado, y enrosque la bujía con la mano para evitar que se dañen las roscas.
7. Después de haber asentado la bujía, apriete con una llave para bujías para comprimir la arandela.

NOTA:
Si se instala una bujía nueva, apriete 1/2 vuelta después de asentarla para comprimir la arandela.
Si se va a usar una bujía usada, se tiene que apretar solamente un 1/8–1/4 de vuelta después de asentarla para comprimir la arandela.

PRECAUCIÓN:
- **La bujía debe estar firmemente apretada. Una bujía apretada inadecuadamente puede llegar a calentarse demasiado y causar daños en el motor.**
- **Utilizar solamente las bujías recomendadas u otras equivalentes. Las bujías con una gama térmica inadecuada podrían causar daños en el motor.**

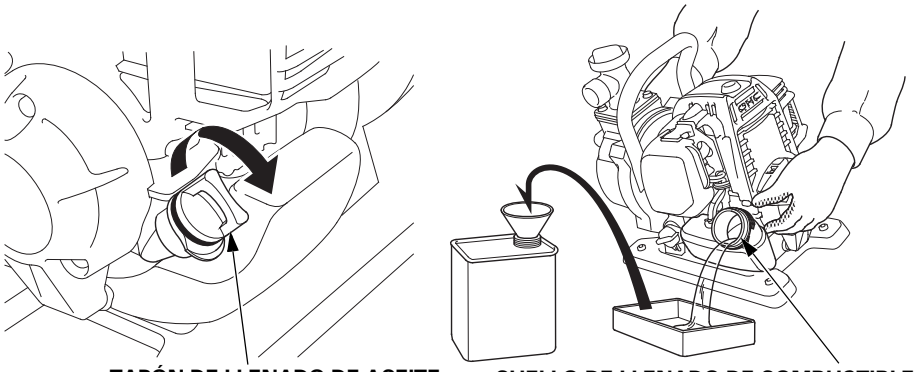
8. Coloque con seguridad la tapa de la bujía.
9. Instale la cubierta superior y apriete con seguridad el perno de cabeza hueca hexagonal de 5 mm con una llave hexagonal.

4. Servicio del filtro de combustible y limpieza del depósito de combustible

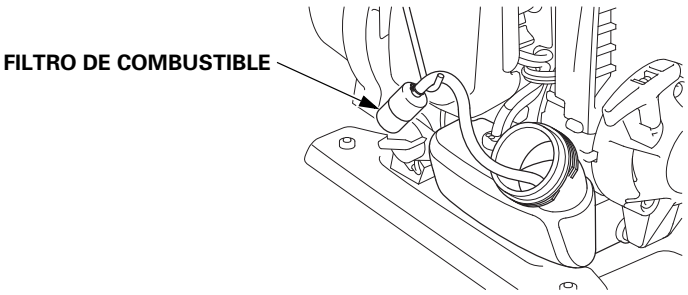
⚠ ADVERTENCIA

La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia llamas o chispas en el lugar donde se manipule gasolina.

1. Compruebe que la tapa de relleno de aceite esté apretada con seguridad.
2. Extraiga la tapa del depósito de combustible y drene el combustible en un recipiente homologado para gasolina inclinando la bomba hacia el cuello de relleno de combustible.



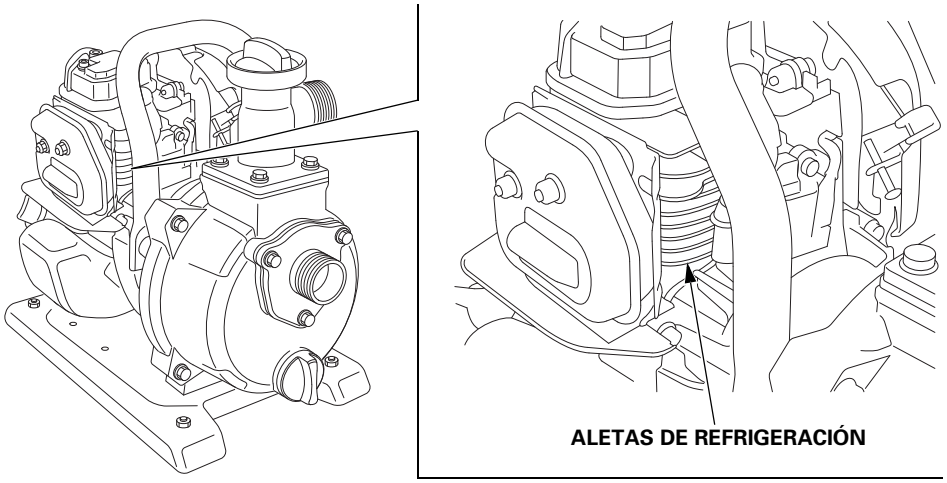
3. Saque el filtro de combustible por el cuello de relleno de combustible enganchando el tubo de combustible negro con un trozo de cable, como pueda ser un clip de papel extendido.
4. Compruebe si hay suciedad en el filtro de combustible. Si el filtro de combustible está sucio, lávelo con cuidado con solvente ininflamable o de alto punto de inflamación. Reemplace el filtro de combustible si está excesivamente sucio.



5. Lave los sedimentos del depósito de combustible empleando solvente ininflamable o de alto punto de inflamación.
6. Instale el filtro de combustible en el depósito de combustible y apriete con seguridad la tapa del depósito de combustible.

5. Servicio de las aletas de refrigeración

1. Extraiga la cubierta superior (vea la página 30).
2. Inspeccione las aletas de refrigeración y limpie la suciedad si hay obstrucciones.



3. Instale la cubierta superior y apriete con seguridad el perno de cabeza hueca hexagonal de 5 mm con una llave hexagonal.

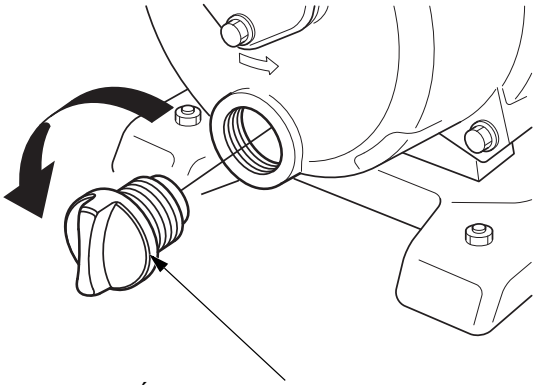
10. TRANSPORTE/ALMACENAJE

⚠ ADVERTENCIA

- **Para evitar quemaduras severas o peligros de incendios, deje enfriar el motor antes de transportar la bomba o guardarla bajo techo.**
- **Cuando transporte la bomba, mantenga la bomba nivelada y asegúrese de que la tapa del depósito de combustible está instalada con seguridad. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden inflamarse.**

Antes de almacenar la bomba durante períodos prolongados de tiempo:

1. Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
2. Limpie el interior de la bomba.
   Los sedimentos se acumulan en la bomba si se ha utilizado con agua lodosa, con arena, o con agua que contiene suciedad.
   Bombee agua limpia a través de la bomba antes de apagarla porque de lo contrario podría dañarse el rotor al volver a ponerla en marcha. Después de haberla lavado, extraiga el tapón de drenaje de la bomba, drene tanta agua como sea posible del alojamiento de la bomba y vuelva a instalar el tapón.



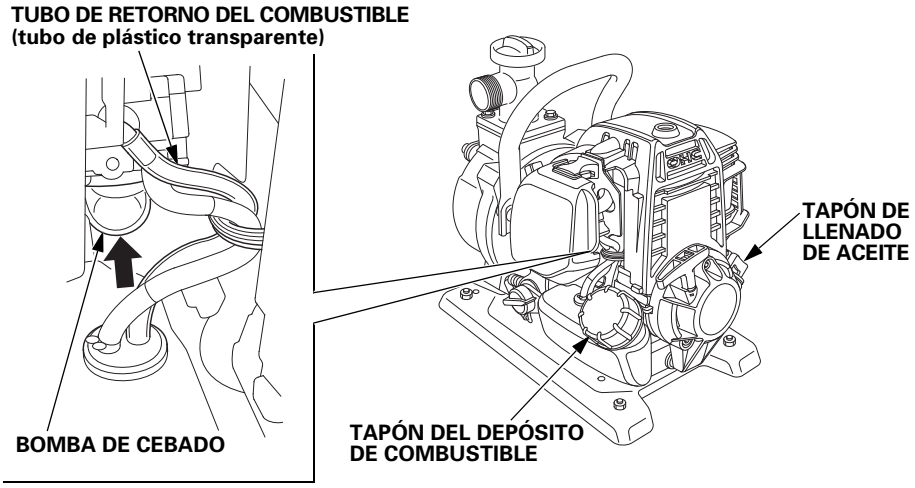
TAPÓN DE DRENAJE DE LA BOMBA

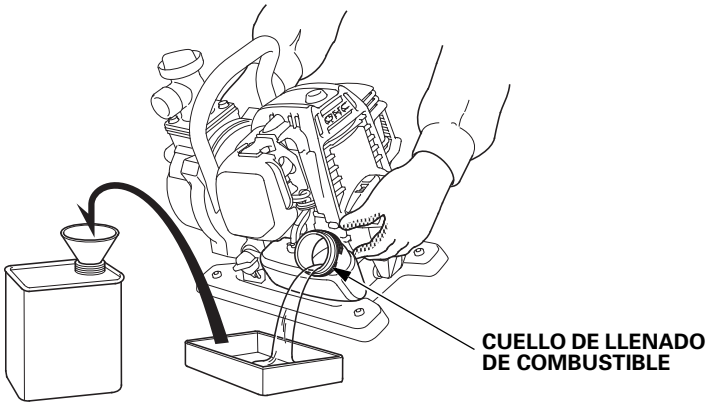
3. Drene el combustible.

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia llamas o chispas en el lugar donde se manipule gasolina.

a. Compruebe que la tapa de relleno de aceite esté apretada con seguridad.
b. Extraiga la tapa del depósito de combustible y drene el combustible en un recipiente homologado para gasolina inclinando la bomba hacia el cuello de relleno de combustible.
c. Presione varias veces la bomba de cebado hasta que no quede combustible en el tubo de retorno de combustible.
d. Incline otra vez la bomba hacia el cuello de relleno de combustible para drenar el combustible.
e. Después de haber drenado tobo el combustible, vuelva a instalar con seguridad la tapa del depósito de combustible.





35YH46000.book Page 37 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

4. Cambie el aceite de motor (vea la página 26).
5. Limpie el filtro de aire (vea la página 29).
6. Extraiga la cubierta superior (vea la página 30).
7. Extraiga la bujía (vea la página 31).
8. Aplique un par de gotas de aceite de motor limpio al cilindro.
9. Instale provisionalmente la cubierta superior.
10. Tire varias veces de la empuñadura del arrancador para que el aceite se distribuya por el cilindro.
11. Extraiga la cubierta superior y reinstale la bujía.
12. Instale la cubierta superior, y apriete con seguridad el perno de cabeza hueca hexagonal de 5 mm.
13. Mueva la palanca del estrangulador a la posición CLOSED (hacia arriba) (vea la página 19).
14. Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia.
15. Cubra la bomba para protegerla contra el polvo.

35YH46000.book Page 38 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

11. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

Cuando cuesta arrancar el motor:
En algunos casos, el rearranque del motor se dificulta después de cierto tiempo de haber parado el motor porque la mezcla en la cámara de combustión pasa a ser demasiado rica. En tales casos, realice los procedimientos 1–4 siguientes para expulsar la mezcla rica.

1. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.
2. Gire la palanca del estrangulador a la posición OPEN.
3. Mantenga la palanca del acelerador en la posición FAST.
4. Tire de la empuñadura del arrancador de 3 a 5 veces.

PRECAUCIÓN:
Asegúrese de girar el interruptor del motor a la posición OFF.
Si esta operación se realiza con el interruptor del motor en la posición ON, es posible que el equipo empiece a moverse al ponerse en marcha el motor, pudiendo causar heridas personales.

Arranque el motor de acuerdo con el procedimiento descrito en el apartado de ARRANQUE DEL MOTOR.

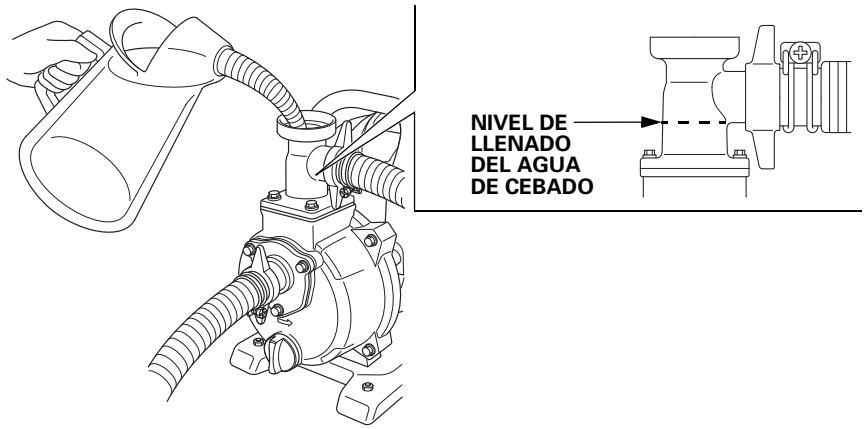
- Arranque el motor con la palanca del estrangulador en la posición OPEN.

Cuando no pueda arrancarse el motor:
1. ¿Está el interruptor del motor en la posición ON?
2. ¿Hay combustible en el depósito de combustible?
3. ¿Llega la gasolina al carburador?
   Para comprobar, presione la bomba de cebo varias veces.
4. ¿Está la bujía en buen estado? (vea la página 31)

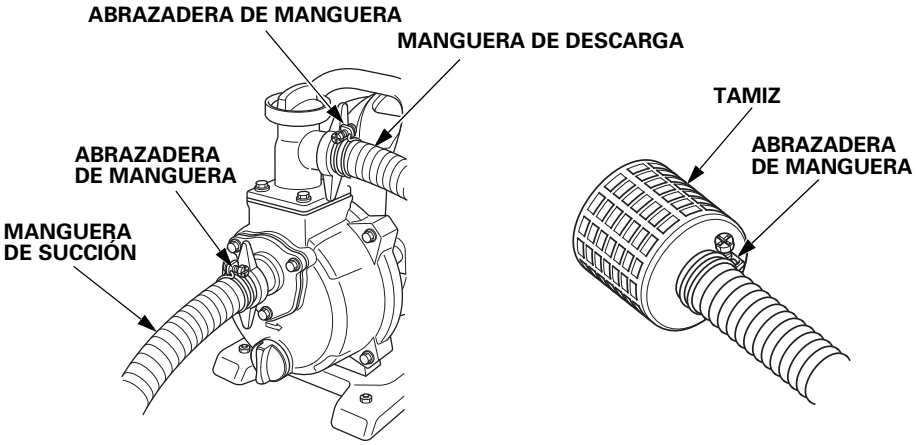
   Extraiga e inspeccione la bujía. Limpie, reajuste el huelgo y seque la bujía. Sustitúyalo si es necesario.

5. Si aún no arrancara el motor, lleve la bomba a un concesionario de servicio.

Cuando la bomba no pueda bombear agua:
1. ¿Está completamente cebada la bomba?



2. ¿Está obstruido el colador?
3. ¿Están las bandas de manguera instaladas con seguridad?
4. ¿Están dañadas las mangueras?
5. ¿Es demasiado alta la altura de elevación de succión?
6. Si la bomba todavía no funciona, llévela a su concesionario de servicio.



35YH46000.book Page 40 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

12. ESPECIFICACIONES

Modelo	WX10T
Código de descripción de equipamiento motorizado	WAGT

Dimensiones y peso

Longitud	340 mm
Anchura	220 mm
Altura	295 mm
Masa en seco (peso)	6,1 kg

Motor

Modelo	GX25T
Tipo de motor	Cuatro tiempos, árbol de levas en cabeza, monocilíndrico
Cilindrada [Diámetro × carrera]	25,0 cm^3 35,0 × 26,0 mm
Potencia neta del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	0,72 kW (1,0 CV)/7.000 rpm
Par neto máx. del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	1,0 N·m (0,10 kgf·m)/5.000 rpm
Capacidad del aceite del motor	0,08 L
Capacidad del depósito de combustible	0,53 L
Sistema de refrigeración	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto de transistor
Rotación del eje de la TDF	Hacia la izquierda

*La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 7.000 rpm (potencia neta del motor) y a 5.000 rpm (par motor neto máx. del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor.
La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

Bomba

Diámetro del puerto de succión	25 mm
Diámetro del puerto de descarga	25 mm
Cabeza total (máximo)	37 m
Cabeza de succión (máximo)	8 m
Capacidad de descarga	120 L/min
Tiempo de autocebado	80 seg/5 m

Ruido

Nivel de presión sonora en la estación de trabajo (EN 809: 1998 + A1: 2009/AC: 2010)	87 dB (A)
Indefinición	1 dB (A)
Nivel de potencia de sonido medida (2000/14/CE, 2005/88/CE)	99 dB (A)
Indefinición	1 dB (A)
Nivel de potencia de sonido garantizado (2000/14/CE, 2005/88/CE)	100 dB (A)

Afinación

ELEMENTO	ESPECIFICACIÓN	MANTENIMIENTO
Huelgo de bujía	0,6–0,7 mm	Consultar la página: 31
Holgura de las válvulas (frío)	ADM: 0,08 ± 0,02 mm ESC: 0,11 ± 0,02 mm	Consulte a su concesionario autorizado Honda
Otras especificaciones	No se necesita ningún otro ajuste.	

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

35YH46000.book Page 42 Thursday, August 28, 2014 4:40 PM

NOTAS

Address_EU.fm 3 ページ ２０１４年８月２７日 水曜日 午後５時４７分

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

Address_EU.fm 4 ページ ２０１４年８月２７日 水曜日 午後５時４７分

AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at
✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd Eesti filiaal

Meistri 12
13517 Tallinn
Estonia
Tel. : +372 651 7300
Fax : +372 651 7301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c
31000 Osijek
Tel. : +38531320420
Fax : +38531320429
http://www.hongoldonia.hr
✉ prodaja@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : +357 22 715 300
Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK

TIMA A/S

Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.hondapower.dk

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 207757200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Division Produit d'Equipement
Parc d'activités de Pariest, Allée du 1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312
Marne La Vallée Cedex 2
Tél. : 01 60 37 30 00
Fax : 01 60 37 30 86
http://www.honda.fr
✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Deutschland Niederlassung der Honda Motor Europe Ltd.

Hanauer Landstraße 222-224
D-60314 Frankfurt
Tel. : 01805 20 20 90
Fax. : +49 (0)69 83 20 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 3497809
Fax : +30 210 3467329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

Address_EU.fm 5 ページ ２０１４年８月２７日 水曜日 午後５時４７分

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRELAND

Two Wheels ltd

M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe Ltd

Afd, Power Equipment
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax. : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

GROW Productos de Forca Portugal

Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 211 303 000
Fax : +351 211 303 003
http://www.grow.com.pt
✉ abel.leiriao@grow.com.pt

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

str. Vasile Stroescu nr. 12,
Camera 6, Sector 2
021374 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo settlement, Naro-Fominsky district, Moscow Region, 143350 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20-80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

Address_EU.fm 6 ページ ２０１４年８月２７日 水曜日 午後５時４７分

SERBIA & MONTENEGRO

BPP Group d.o.o

Generala Horvatovica 68
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs
✉ honda@bazis.co.rs

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd Slovensko, organizačná zložka

Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 62
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.honda-as.com
✉ infomacije@honda-as.com

SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans nº2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

Tenerife province (Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : +34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd filial Sverige

Box 31002 - Långhusgatan 4
215 86 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd., Slough Succursale de Satigny/Genève

Rue de la Bergère 5
1242 Satigny
Tel. : +41 (0)22 989 05 00
Fax : +41 (0)22 989 06 60
http://www.honda.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu
cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax. : +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 14 14
Fax : +380 44 390 14 10
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Pascal De Jonge, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Water pump
   b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Thai Honda Manufacturing Co., Ltd.
   410 Ladkrabang Industrial Estate
   Lamplatue, Ladkrabang, Bangkok
   10520 Thailand

4. Authorized representative and able to compile the technical documentation
   Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
   p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V)
   B-9300 Aalst (Belgium)

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power dB(A): *1
   b) Guaranteed sound power dB(A): *1
   c) Noise parameter (kW/min^{-1}): *1
   d) Conformity assessment procedure: ANNEX V
   e) Notified body: -

8. Done at: Aalst , BELGIUM
9. Date:

_____
Pascal De Jonge
Homologation Manager
Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office

*1: see specification page.
*1: voir page de spécifications
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*1: consulte la página de las especificaciones
*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

Français. (French)
Déclaration CE de Conformité
1. Le sous signé, Pascal De Jonge, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de
* Directive Machine 2006/42/CE
* Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique
* Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
2. Description de la machine
a) Denomination générique : Pompe à eau
b) Fonction : pomper de l'eau
c) Nom Commercial d) Type
e) Numéro de série
3. Constructeur
4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation technqiues
5. Référence aux normes harmonisées
6. Autres normes et spécifications
7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
a) Puissance accoustique mesurée
b) Puissance accoustique garantie
c) Paramétre du bruit
d) Procédure d'évaluation de conformité
e) Organisme notifié
8. Fait à 9. Date

Italiano (Italian)
Dichiarazione CE di Conformità
1. Il sottoscritto, Pascal De Jonge, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:
* Direttiva macchine 2006/42/CE
* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE
2. Descrizione della macchina
a) Denominazione generica : Motopompa
b) Funzione : Pompaggio di acqua
c) Denominazione commerciale d) Tipo
e) Numero di serie
3. Costruttore
4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica
5. Riferimento agli standard armonizzati
6. Altri standard o specifiche
7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto
a) Livello di potenza sonora misurato
b) Livello di potenza sonora garantito
c) Parametri emissione acustica
d) Procedura di valutazione della conformità
e) Organismo notificato
8. Fatto a 9. Data

Deutsch (German)
EG-Konformitätserklärung
1. Der Unterzeichner, Pascal De Jonge erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
* Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG
* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG
2. Beschreibung der Maschine
a) Allgemeine Bezeichnung : Wasserpumpe
b) Funktion : Wasser pumpen
c) Handelsbezeichnung d) Typ
e) Seriennummer
3. Hersteller
4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen
5. Verweis auf harmonisierte Normen
6. Andere Normen oder Spezifikationen
7. Geräuschrichtlinie im Freien
a) gemessene Lautstärke
b) Schalleistungspegel
c) Geräuschvorgabe
d) Konformitätsbewertungs Ablauf
e) Benannte Stelle
8. Ort 9. Datum

Nederlands (Dutch)
EG-verklaring van overeenstemming
1. Ondergetekende, Pascal De Jonge, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :
* Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines
* Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming
* Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht)
2. Beschrijving van de machine
a) Algemene benaming : Waterpomp
b) Functie : water pompen
c) Handelsbenaming d) Type
e) Serienummer
3. Fabrikant
4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen
5. Refereert naar geharmoniseerde normen
6. Andere normen of specificaties
7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)
a) Gemeten geluidsvermogensniveau
b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau
c) Geluidsparameter
d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure
e) Aangemelde instantie
8. Plaats 9. Datum

Dansk (Danish)
EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING
1. UNDERTEGNEDE, PASCAL DE JONGE, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:
* MASKINDIREKTIV 2006/42/EF
* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF
* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF
2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET
a) FÆLLESBETEGNELSE : Vandpumpe
b) ANVENDELSE : Pumpning af vand
c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE
e) SERIENUMMER
3. PRODUCENT
4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION
5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER
6. ANDRE STANDARDER ELLER SPEFIFIKATIONER
7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG
a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU
b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU
c) STØJPARAMETER
d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING
e) BEMYNDIGET ORGAN
8. STED 9. DATO

Ελληνικά (Greek)
ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Pascal De Jonge, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
* Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές
* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2. Περιγραφή μηχανήματος
a) Γενική ονομασία : Αντλία νερού
b) Λειτουργία : για άντληση υδάτων
c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος
e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3. Κατασκευαστής
4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο
5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
c) Ηχητική παράμετρος
d) Διαδικασία πιστοποίησης
e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία

Svenska (Swedish)
EG-försäkran om överensstämmelse
1. Undertecknad, Pascal De Jonge, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :
* Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner
* Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet
* Direktiv 2000/14//EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus
2. Maskinbeskrivning
a) Allmän benämning : Vattenpump
b) Funktion : pumpning av vatten
c) Och varunamn d) Typ
e) Serienummer
3. Tillverkare
4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen
5. referens till överensstämmande standarder
6. Andra standarder eller specifikationer
7. Direktiv för buller utomhus
a) Uppmätt ljudnivå
b) Garanterad ljudnivå
c) Buller parameter
d) Förfarande för bedömning
e) Anmälda organ
8. Utfärdat vid 9. Datum

Español (Spanish)
Declaración de Conformidad CE
1. El abajo firmante, Pascal De Jonge, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:
* Directiva 2006/42/CE de maquinaria
* Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior
2. Descripción de la máquina
a) Denominación genérica : Motobomba
b) Función : Bombear agua
c) Denominación comercial d) Tipo
e) Número de serie
3. Fabricante
4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico
5. Referencia de los estándar harmonizados
6. Otros estándar o especificaciones
7. Directiva sobre ruido exterior
a)Potencia sonora Medida
b) Potencia sonora Garantizada
c) Parámetros ruido
d) Procedimiento evaluación conformidad
e) Organismo notificado
8. Realizado en 9. Fecha

Română (Romanian)
CE -Declaratie de Conformitate
1. Subsemnatul Pascal De Jonge, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
* Directiva 2006/42/CE privind echipamentul
* Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis
2. Descrierea echipamentului
a) Denumire generica : Motopompa pentru apa
b) Domeniu de utilizare : pomparea apei
c) Denumire comerciala d) Tip
e) Serie produs
3. Producator
4. Reprezentant autorizat şi abilitat să realizeze documentaţie tehnică
5. Referinta la standardele armonizate
6. Alte standarde sau norme
7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
a) Puterea acustica masurata
b) Putere acustica maxim garantata
c) Indice poluare fonica
d) Procedura de evaluare a conformitatii
e) Notificari
8. Emisa la 9. Data

Português (Portuguese)
Declaração CE de Conformidade
1. O abaixo assinado, Pascal De Jonge, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:
* Directiva 2006/42/CE de máquina
* Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior
2. Descrição da máquina
a) Denominação genérica : Bomba de água
b) Função : bombear água
c) Marca d) Tipo
e) Número de série
3. Fabricante
4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica
5. Referência a normas harmonizadas
6. Outras normas ou especificações
7. Directiva de ruído exterior
a) Potência sonora medida
b) Potência sonora garantida
c) Parametro de ruído
d) Procedimento de avaliação da conformidade
e) Organismo notificado
8. Feito em 9. Data

Polski (Polish)
Deklaracja zgodności WE
1. Niżej podpisany, Pascal De Jonge, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:
* Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE
* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE
2. Opis urządzenia
a) Ogólne określenie : Motopompa
b) Funkcja : pompowanie wody
c) Nazwa handlowa d) Typ
e) Numery seryjne
3. Producent
4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej
5. Zastosowane normy zharmonizowane
6. Pozostałe normy i przepisy
7. Dyrektywa Hałasowa
a) Zmierzony poziom mocy akustycznej
b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
c) Wartość hałasu
d) Procedura oceny zgodności
e) Jednostka notyfikowana
8. Miejsce 9. Data

Suomi / Suomen kieli (Finnish)
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1. Allekirjoittanut, Pascal De Jonge valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
* Konedirektiivi 2006/42/EY
* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
* Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2. TUOTTEEN KUVAUS
a) Yleisarvomäärä : Vesipumppu
b) Toiminto : veden pumppausta
c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI
e) SARJANUMERO
3. VALMISTAJA
4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumettien laatia
5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7. Ympäristön meludirektiivi
a) Mitattu melutaso
b) Todenmukainen melutaso
c) Melu parametrit
d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
e) Tiedonantoelin
8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ

Magyar (Hungarian)
EK-megfelelőségi nyilatkozata
1. Alulírott Pascal De Jonge, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:
* 2006/42/EK Direktívának berendezésekre
* 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelőségre
* 2000/14/EK - 2005/88/EK Diretívának kültéri zajszintre
2. A gép leírása
a) Általános megnevezés : Vízszivattyú
b) Funkció : víz szivattyúzása
c) Kereskedelmi nevét d) Tipus
e) Sorozatszám
3. Gyártó
4. Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt
5. Hivatkozással a szabványokra
6. Más előírások, megjegyzések
7. Kültéri zajszint Direktíva
a) Mért hangerő
b) Szavatolt hangerő
c) Zajszint paraméter
d) Megfelelőségi becslési eljárás
e) Kijelölt szervezet
8. Keltezés helye
9. Keltezés ideje

Cestina (Czech)
ES – Prohlášení o shodě
1. Podepsaný Pascal De Jonge, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:
* Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení
* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility
* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití
2. Popis zařízení
a) Všeobecné označení : Vodní čerpadlo
b) Funkce : Čerpání vody
c) Obchodní název d) Typ
e) Výrobní číslo
3. Výrobce
4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace
5. Odkazy na harmonizované normy
6. Ostatní použité normy a specifikace
7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití
a) Naměřený akustický výkon
b) Garantovaný akustický výkon
c) Parametr hluku
d) Způsob posouzení shody
e) Notifikovaná osoba
8. Podepsáno v 9. Datum

Latviešu (Latvian)
EK atbilstības deklarācija
1. Pascal De Jonge ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
* Direktīva 2006/42/EK par mašīnām
* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2. Iekārtas apraksts
a) Vispārējais nosukums : Ūdens pumpis
b) Funkcija : ūdens pumpēšana
c) Komercnosaukums d) Tips
e) Sērijas numurs
3. Ražotājs
4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju
5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7. Ārējo trokšņu Direktīva
a) Izmērītā trokšņa lielums
b) Pieļaujamais trokšņa lielums
c) Trokšņa parametri
d) Atbilstības vērtējuma procedūra
e) Informētā iestāde
8. Vieta 9. Datums

Slovenčina (Slovak)
ES vyhlásenie o zhode
1. Dolupodpísaný, Pascal De Jonge, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:
* Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)
* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)
* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)
2. Popis stroja
a) Druhové označenie : Vodné čerpadlo
b) Funkcia : Čerpanie kvapalín
c) Obchodný názov d) Typ
e) Výrobné číslo
3. Výrobca
4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu
5. Referencia k harmonizovaným štandardom
6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie
7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve
a) Nameraná hladina akustického výkonu
b) Zaručená hladina akustického výkonu
c) Rozmer
d) Procedúra posudzovania zhody
e) Notifikovaná osoba
8. Miesto 9. Dátum

Eesti (Estonian)
EÜ vastavusdeklaratsioon
1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Pascal De Jonge, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:
* Masinate direktiiv 2006/42/EÜ
* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ
2. Seadmete kirjeldus
a) Üldnimetus : Veepump
b) Funktsiooon : vee pumpamine
c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp
e) Seerianumber
3. Tootja
4. Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni
5. Viide ühtlustatud standarditele
6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid
7. Välismüra direktiiv
a) Mõõdetud helivõimsuse tase
b) Lubatud helivõimsuse tase
c) Müra parameeter
d) Vastavushindamismenetlus
e) Teavitatud asutus
8. Koht 9. Kuupäev

Slovenščina (Slovenian)
ES izjava o skladnosti
1. Spodaj podpisani, Pascal De Jonge, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
* Direktiva 2006/42/ES o strojih
* Direktiva2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti
* Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti
2. Opis naprave
a) Vrsta stroja : Vodna črpalka
b) Funkcija : črpanje vode
c) Trgovski naziv
d) Tip
e) Serijska številka
3. Proizvajalec
4. Pooblaščeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo
5. Upoštevani harmonizirani standardi
6. Ostali standardi ali specifikacij
7. Direktiva o hrupnosti
a) Izmerjena zvočna moč
b) Garantirana zvočna moč
c) Parameter
d) Postopek
e) Postopek opravil
8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian)
EB atitikties deklaracija
1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Pascal De Jonge patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:
* Mechanizmų direktyva 2006/42/EB
* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB
* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB
2. Prietaiso aprašymas
a) Bendras pavadinimas : Vandens pompa
b) Funkcija : vandens pumpavimas
c) Komercinis pavadinimas d) Tipas
e) Serijos numeris
3. Gamintojas
4. Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją
5. Nuorodos į suderintus standartus
6. Kiti standartai ir specifikacija
7. Triukšmo lauke direktyva
a) Išmatuotas garso galingumo lygis
b) Garantuojamas garso galingumo lygis
c) Triukšmo parametras
d) Tipas
e) Registruota įstaiga
8. Vieta 9. Data

Български (Bulgarian)
ЕО декларация за съответствие
1. Долуподписаният Паскал Де Йонг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:
* Директива2006/42/ЕО относно машините
* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост
Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
2. Описание на машините
а) Общо наименование : Водна помпа
b) Функция : изпомпване на вода
c) Търговско наименование d) Тип
e) Сериен номер
3. Производител
4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация
5. Съответствие с хармонизирани стандарти
6. Други стандарти или спецификации
7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
а) Измерена звукова мощност
b) Гарантирана звукова мощност
c) Параметърът шум
d) Процедурата за оценка на съответствието
e) Нотифициран орган
8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне

Norsk (Norwegian)
EF- Samsvarserklæring
1.Undertegnede Pascal De Jonge på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
* Maskindirektivet 2006/42/EF
* Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompablitet
* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF
2. Beskrivelse av produkt
a) Felles benevnelse : Vannpumpe
b) Funksjon : Pumpe vann
c) Handelsnavn d) Type
e) Serienummer
3. Produsent
4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen
5. Referanse til harmoniserte standarder
6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7. Utendørs direktiv får støy
a) Målt støy
b) Maks støy
c) Konstant støy
d) Verdi vurderings prosedyre
e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8. Sted 9. Dato

Türk (Turkish)
AT Uygunluk Beyanı
1. Aşağıda imzası bulunan Pascal De Jonge, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:
* Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT
* Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT
* Açık Alanda Kullanılan Techizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT
2. Makinanın tarifi
a) Kapsamlı adlandırma : Su pompası
b) İşlevi : Suyun pompalanması
c) Ticari adı d) Tipi
e) Seri numarası
3. İmalatçı
4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci
5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf
6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar
7. Açık alan gürültü Yönetmeliği
a) Ölçülen ses gücü
b) Garanti edilen ses gücü
c) Gürültü parametresi
d) Uygunluk değerlendirme prosedürü
e) Onaylanmış kuruluş
8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :

Íslenska(Icelandic)
EB-Samræmisyfirlýsing
1. Undirritaður Pascal De Jonge staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem
*Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB
*Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB
*Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB
2. Lýsing á vélbúnaði
a) Flokkur : Vatnsdæla
b) Virkni : Dæling á vatni
c) Nafn d) Tegund
e) Serial númer
3. Framleiðandi
4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin
5. Tilvísun um heildar staðal
6. Aðrir staðlar eða sérstöður
7. Leiðbeiningar um hávaðamengun
a) Mældur hávaða styrkur
b) Staðfestur hávaða styrkur
c) Hávaða breytileiki
d) Staðfesting á gæðastöðlum
e) Merkingar
8. Gert hjá 9. Dagsetning

Hrvatski(Croatian)
EK Izjava o sukladnosti
1. Potpisani, Pascal De Jonge, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:
* Propisa za strojeve 2006/42/EK
* Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK
* Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK
2. Opis strojeva
a) Opća vrijednost : Pumpa za vodu
b) Funkcionalnost : pumpanje vode
c) Komercijalni naziv d) Tip
e) Serijeski broj
3. Proizvođač
4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
5. Reference na usklađene norme
6. Ostale norme i specifikacije
7. Propis o buci na otvorenome
a) Izmjerena jačina zvuka
b) Zajamčena jačina zvuka
c) Parametar buke
d) Postupak za ocjenu sukladnosti
e) Obaviješteno tijelo
8. U 9. Datum